

Det här är en digital kopia av en bok som har bevarats i generationer på bibliotekens hyllor innan Google omsorgsfullt skannade in den. Det är en del av ett projekt för att göra all världens böcker möjliga att upptäcka på nätet.

Den har överlevt så länge att upphovsrätten har utgått och boken har blivit allmän egendom. En bok i allmän egendom är en bok som aldrig har varit belagd med upphovsrätt eller vars skyddstid har löpt ut. Huruvida en bok har blivit allmän egendom eller inte varierar från land till land. Sådana böcker är portar till det förflutna och representerar ett överflöd av historia, kultur och kunskap som många gånger är svårt att upptäcka.

Markeringar, noteringar och andra marginalanteckningar i den ursprungliga boken finns med i filen. Det är en påminnelse om bokens långa färd från förlaget till ett bibliotek och slutligen till dig.

Riktlinjer för användning

Google är stolt över att digitalisera böcker som har blivit allmän egendom i samarbete med bibliotek och göra dem tillgängliga för alla. Dessa böcker tillhör mänskligheten, och vi förvaltar bara kulturarvet. Men det här arbetet kostar mycket pengar, så för att vi ska kunna fortsätta att tillhandahålla denna resurs, har vi vidtagit åtgärder för att förhindra kommersiella företags missbruk. Vi har bland annat infört tekniska inskränkningar för automatiserade frågor.

Vi ber dig även att:

- Endast använda filerna utan ekonomisk vinning i åtanke
  Vi har tagit fram Google boksökning för att det ska användas av enskilda personer, och vi vill att du använder dessa filer för enskilt, ideellt bruk.
- Avstå från automatiska frågor
  Skicka inte automatiska frågor av något slag till Googles system. Om du forskar i maskinöversättning, textigenkänning eller andra områden där det är intressant att få tillgång till stora mängder text, ta då kontakt med oss. Vi ser gärna att material som är allmän egendom används för dessa syften och kan kanske hjälpa till om du har ytterligare behov.
- Bibehålla upphovsmärket
  Googles "vattenstämpel" som finns i varje fil är nödvändig för att informera allmänheten om det här projektet och att hjälpa dem att hitta ytterligare material på Google boksökning. Ta inte bort den.
- Håll dig på rätt sida om lagen
  Oavsett vad du gör ska du komma ihåg att du bär ansvaret för att se till att det du gör är lagligt. Förutsätt inte att en bok har blivit allmän egendom i andra länder bara för att vi tror att den har blivit det för läsare i USA. Huruvida en bok skyddas av upphovsrätt skiljer sig åt från land till land, och vi kan inte ge dig några råd om det är tillåtet att använda en viss bok på ett särskilt sätt. Förutsätt inte att en bok går att använda på vilket sätt som helst var som helst i världen bara för att den dyker upp i Google boksökning. Skadeståndet för upphovsrättsbrott kan vara mycket högt.

Om Google boksökning

Googles mål är att ordna världens information och göra den användbar och tillgänglig överallt. Google boksökning hjälper läsare att upptäcka världens böcker och författare och förläggare att nå nya målgrupper. Du kan söka igenom all text i den här boken på webben på följande länk `http://books.google.com/`



Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

2223
9

Digitized by Google

2223.9

HARVARD COLLEGE
LIBRARY



FROM THE FUND OF

THOMAS WREN WARD

Treasurer of Harvard College
1830-1842

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

NORDISCHE

REISEN UND FORSCHUNGEN

VON

Dr. M. Alexander Castrén.

Bd. IX.

Digitized by Google

3 0 d 0
5 9 5 9
6 7

Digitized by Google

Matthias

M. ALEXANDER CASTRÉN'S

GRUNDZÜGE

EINER

TUNGUSISCHEN SPRACHLEHRE

NEBST

KURZEM WÖRTERVERZEICHNISS.

IM AUFTRAGE DER KAISERLICHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN

HERAUSGEGEBEN

VON

(Franz) **Anton Schiefner.**

St. Petersburg.

Buchdruckerei der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften.

1856.

Zu haben bei Eggers et Comp., Commissionairen der Akademie, in Leipzig bei Leopold Voss.

(Preis: 75 Cop. Silb. = 25 Ngr.)

Digitized by Google

MAR 19 1884

HARVARD
UNIVERSITY
LIBRARY

Gedruckt auf Verfügung der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften.
Im October 1856.

Für den beständigen Secretär
K. Wesselowsky.

Digitized by Google

VORWORT.

Die Zahl der in Sibirien befindlichen Tungusen wird nach neuern statistischen Angaben*) auf 35—40,000 Seelen beiderlei Geschlechts geschätzt. Davon rechnet man etwa 13,550 auf das jakutskische Gebiet, auf den Bezirk von Gishiginsk an 500, auf die Umgegend von Turuchansk im jenisseischen Gouvernement 1011 Seelen männlichen und 970 weiblichen Geschlechts (im J. 1840). Im Gebiet von Irkutsk finden sich Tungusen: 1) im Bezirk von Kirensk, namentlich auf dem linken Ufer der Lena (826 Seelen männlichen und 869 weiblichen Geschlechts); 2) in dem Bezirk von Irkutsk an den Ufern des Baikals und im sajanischen Gebirge (890 Seelen männl. und 816 weibl. Geschlechts); 3) in den nördlichen Theilen des Bezirks von Werchneudinsk (im J. 1840 1252 Seelen männl. und 1143 weibl. Geschlechts); 4) im Bezirk von Nertschinsk. Hier kommen sie vorzugsweise an folgenden Orten vor: 1) an der Ingoda, von ihrer Mündung bis nach Tschitá auf einer Strecke von 250 Werst, namentlich an den links in die Ingoda fallenden Nebenflüssen Tamtscha und Altatscha; 2) rechts vom Onon, an dem altanschen Gränzposten bei der Festung Akschinskaja bis zur Gränzfestung Tschindantskaja, auf einer Strecke von 350

*) Hagemeister, statistische Uebersicht Sibiriens (Статистическое обозрѣніе Сибири). St. Petersburg 1854. Theil II. S. 21 f.

Digitized by Google

Werst; 3) an dem obern Lauf der in den Onon fallenden Turga, 150 Werst südlich von Nertschinsk; 4) an den Flüssen Kilanguja und Unda, die beide von der rechten Seite in die Ingoda fallen; 5) die Nertscha aufwärts bis nach Sjuljsinskoje, 70 Werst nördlich von Nertschinsk und an den Flüssen Olowa und Kurlytsch nordöstlich von Nertschinsk. Diese Tungusen sind sämmtlich dem urulginschen Steppengericht untergeben und beliefen sich im J. 1840 auf 5,579 Seelen männl. und 5,274 weibl. Geschlechts. Das Dorf Urulginsk, wo sich dieses Gericht, die Hauptverwaltungsbehörde der Tungusen, befindet, liegt 237 Werst westlich von Nertschinsk an der Mündung des Flüsschens Urulga in die Ingoda*). Unter den nördlich von dem Dorfe und jenseits der Berge belegenen Weideplätzen der Tungusen werden auch die der manjkowschen (bei Castrén manikowschen) Tungusen mit einer Zahl von 1,481 Seelen männlichen und 1,457 weiblichen Geschlechts angegeben. Auf den Karten aber wird Manjkowskaja in dem obern Flussgebiet des Gasimur, unweit des Flusses Turga, verzeichnet.

Die Bekanntschaft der nertschinskischen Tungusen machte Castrén auf seiner Reise von Kjachta nach Nertschinsk und namentlich während seines durch Fieberanfälle veranlassten Aufenthalts in dem Dorfe Tschitá. Als Frucht seiner Beschäftigung mit der Sprache dieser Tungusen hat er einige Hefte grammatischer und lexikalischer Aufzeichnungen für die Mundarten der urulginschen und manikowschen Tungusen hinterlassen, namentlich die Aufzeichnungen für die manikowsche Mundart als «ganz zuverlässig» bezeichnet, während das Heft, in welchem die urulginsche Mundart behandelt wird, hin und wieder Spuren davon enthält, dass es dem Forscher nicht vergönnt war die einzelnen Puncte einer nochmaligen Prüfung zu unterwerfen. Ueberhaupt war die Beschäftigung mit dem Tungusischen nur eine zufällige, die nicht in dem ursprünglichen Reiseplan lag. Bemerkenswerth bleibt aber vorliegende Arbeit als

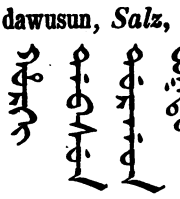
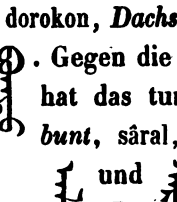
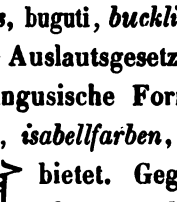
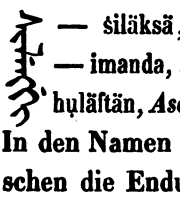
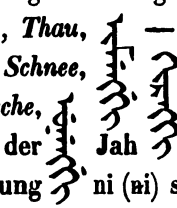
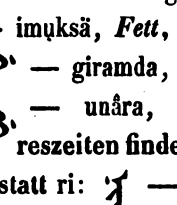
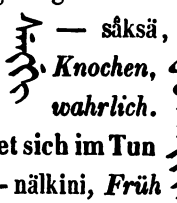
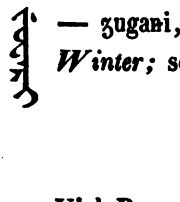
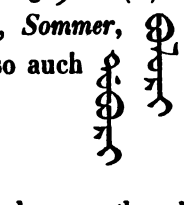
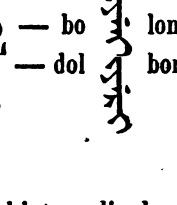
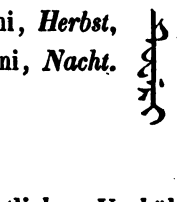
*) Parschin, die nertschinskischen Tungusen, im Journal des Ministeriums des innern 1844. Theil V. S. 130.

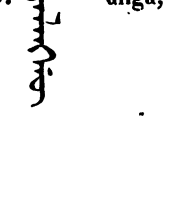
Digitized by Google

der erste grammatische Versuch für diese Sprache, für deren verschiedene Mundarten bis dahin nur verschiedene Wörterverzeichnisse vorhanden waren. Aus der Zahl derselben sind die im grossen vergleichenden Wörterbuch der Kaiserin Katharina die bemerkenswerthesten; die denselben zu Grunde liegenden Sammlungen und einige andere im Besitz der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften befindlich gewesene hat Klaproth in dem Verzeichniss der chinesischen und mandshuischen Büchern und Handschriften der Königl. Bibliothek zu Berlin (Paris 1822, I. S. 72—89) und dann in seiner *Asia polyglotta* (p. 286 und Atlas XLII) ausgebeutet. Sehr unbedeutend sind die von Adolph Erman in seiner Reise um die Erde (Erste Abth. B. 3. p. 58 folg.) gelieferten Wörterverzeichnisse. Es musste aber von dem grössten Interesse sein eine nähere Einsicht in den grammatischen Bau der tungusischen Dialekte zu gewinnen, um auf diesem Wege eine vergleichende Behandlung der Mandshu-Sprache zu ermöglichen. Leider beschränken sich Castrén's Forschungen auf zwei einander sehr nahestehende Mundarten, die dem stärksten Einflusse des Burjätischen unterworfen sind. Dieser Einfluss äussert sich nicht nur in lexikalischer, sondern auch in grammatischer Hinsicht. Ist es uns auch bisher nicht vergönnt eine ungetrübte Einsicht in die grammatischen Verhältnisse des Tungusischen zu erlangen, so hat von der andern Seite eben der Einfluss des fremden Elements auf die Umgestaltung der Sprache manches Lehrreiche und besonders interessant sind die dem Tungusischen mit dem Burjätischen gemeinsamen Erscheinungen in der Laut- und Formenlehre. Es stehen aber die burjätisirten Dialekte des Tungusischen dem Mandshu immer noch nahe genug, um bei der Betrachtung der letztern Sprache mit Nutzen berücksichtigt zu werden. Es sei uns deshalb erlaubt einige Erscheinungen näher zu besprechen.

Sehen wir zuerst auf die Gestaltung der Wörter, so äussert das Mandshu eine gewisse Vorliebe zu zweisilbigen Wörtern, während das Tungusische dreisilbige darbietet; so entsprechen den tungusischen Wörtern araki, *Branntwein*, orokto, *Gras*, horokî, *Auerhahn*,

Digitized by Google

dawusun, *Salz*, dorokon, *Dachs*, buguti, *bucklig*, im Mandshu . Gegen die Auslautsgesetze des Mandshu hat das tungusische Formen wie alak, *bunt*, sâral, *isabellfarben*, wogegen das Mandshu  und  bietet. Gegen die allgemeine Regel rücksichtlich der Be deutung der harten und weichen Vocale (s. Schott, über das altaische Sprachengeschlecht S. 45, Kaulen, *Linguae mandshuricae institutiones* § 8) verstösst es, wenn wir atirkan in der Bedeutung «*Greisin, Alte*» finden, wogegen ätirkän den *Greis* bedeutet. Uebrigens wechseln die harten und weichen Vocale häufig in gleichbedeutenden Wörtern, z. B. arcânam, ärcânäm, *empfangen*, alkim, älkim, *winken*, tazam, täzäm, *glauben*, tawum, täwum, *laden*. Häufig bietet das Mandshu die Endung -ngi dar, während im Tungusischen grössere Mannigfaltigkeit herrscht, z. B.  — šiläksä, *Thau*,  — imuksä, *Fett*,  — såksä, *Blut*,  — imanda, *Schnee*, — giramda, *Knochen*, — huläftän, *Asche*, — unâra, *wahrlich*. In den Namen der Jah reszeiten findet sich im Tun gusischen die Endung ni (ʁi) statt ri: — nälkini, *Früh* *ling*,  — zugaʁi, *Sommer*,  — bo  loni, *Herbst*,  — tugäni, *Winter;* so auch — dol boni, *Nacht*.

Viel Bemerkenswerthes bieten die lautlichen Verhältnisse der tungusischen Dialekte sowohl unter einander als auch in Verbindung mit dem Mandshu dar. Besonders sind die Veränderungen des Anlauts hervorzuheben. Namentlich ist es das anlautende h, das mundartlich zu schwinden beginnt, z. B haga, aga, *Tasse*, halgan, algan, *Fuss*, halzam, alzam, *sich schämen*, hänä, änä, *breit* u. s. w. Im Mandshu finden wir öfters f im Anlaut, wo das Tungusische dasselbe nicht hat oder statt dessen ein h darbietet, z. B.  — aliga,

Digitized by Google

hana, *Handfläche;*  — ärä, härä, *Boden;* — hädäm, *übersetzen;*  — hämun, *Lippe;*  — oron, horon, *Spitze, Scheitel;*  — hologdan, *Esche;*  — aluka, *Hammer.* Aehnlich findet sich  auch j im Anlaut von Mandshuwörtern, wo es im Tungusischen fehlt, z. B.  — îsa, êsa, *Auge.* Ein anlautender Nasal von Mandshuwörtern schwindet häufig im Tungusischen, z. B.  — amut, *See;*  — imanda, *Schnee;*  — imagan, *Ziege;* doch findet auch das umgekehrte Verhältniss Statt, z. B.  — nonokon, *Füllen;*  — napći, *Blatt;* auch kann im Mandshu l statt des tungusischen n eintreten, z. B.  *Halfter,* im Tung. nokto; dieser Wechsel kommt auch sonst in den einzelnen Dialekten vor, z. B. namu, lamu,  *Meer;* nama — lamahin (G.), *warm.* Auch fehlt im Tungusischen bisweilen der Guttural, den das Mandshu im Anlaut hat, z. B.  — ukun, *Mutterbrust, Zitze;*  — unćuk, *Axtrücken.* In andern Wörtern, die mit einem Guttural im Mandshu anlauten, hat das Tungusische entweder den gutturalen oder den dentalen Nasal, z. B.  — ŋala, nâla, *Hand;*  — ŋaläm, nâlam, *sich fürchten;*  — ŋonim, nonim, *lang.* Sowohl im Anlaut als auch besonders im Inlaut finden wir im Mandshu häufig einen Zischlaut an Stelle des tungusischen Gutturals oder Dentals, z. B. tiruksä — , *Fischrogen;* timani — , *morgen;* tatim — , *lernen;* atiga — , *Reitsack;* kuduk  —, *Brunnen*; dilgan — , *Stimme;* igdim — , *käm**men;* gudigä — , *Magen.* Umgekehrt ist es der Fall mit dem tungusischen Worte gida,  *Speer,* wofür das Mandshu  darbietet. Doch liegt bei dem Tungusischen vielleicht burjätischer Einfluss zu Grunde, wie auch in dem Worte tergôldi, *Ameise,* wofür wir im Mandshu  finden. Im Inlaut geht s, wie im Burjätischen, dialektisch  häufig in h über, z. B. sudasun, sudahun, *Ader;* âsinam, âhinam,  *schlafen;* dasam, gaham, *ausbessern;* mundartlich kommt aber auch hi, *du,* vor neben śi (si). Ebenfalls nur im Inlaut habe ich den

Digitized by Google

Wechsel von l mit j wahrgenommen, z. B. tungusisch kilarin, *schiefäugig*, wofür im Mandshu  vorkommt. Im Anlaut kann m in n übergehen oder auch ganz  wegfallen, z. B. tung. mäwan, mîwan, *Herz* — Mandshu  ;  mulkan — êlkân, *2jähriges Kalb;* myrgyt — yrgaća, *Verstand*  (S. 134). Zu den seltnern Erscheinungen gehört der Wechsel  eines Gutturals mit einem Labial im Anlaut. Das Wort kilgä, *Schleifstein*, scheint mir mit dem mongolischen  eins zu sein, wie ja ähnlich das jakutische буһас, *Klafter*, mit  und von Schott a. a. O. S. 111 u. 145 balyk mit kala, *Fisch*, zusammengestellt worden ist; auch das jakutische кулат, *Stahl*, stammt vielleicht nicht von dem russischen укладъ, sondern steht in näherm Zusammenhang mit . Ein anderer sehr häufig vorkommender Wechsel ist der von g mit w, der vorzugsweise im Inlaut stattfindet, z. B. ụgim, ụwim, *sich erheben;* tâgu, tâwu, *Dohle;* tụgäni — , *Winter;* ʒugani — , *Sommer;* so verhält sich auch togo  zu , *Feuer;* obwohl  das  jetzt nicht mehr ausgespro  chen wird; in  den Nominalendungen -wun und -gun, z. B. igdiwun, *Kamm*, kojorgun, *Kette;* so auch putagon — putawun, *Ei*, s. S. 122; ferner ariwun, *rein*, das den mongolischen  entstammt. Auch wechseln im Inlaut Gutturale mit j, z. B. bêga  — , *Mond;* moko — , *stumpf.*

Ziemlich häufig fällt ein im Tungusischen vorhandenes r im Inlaut von Mandshuwörtern fort, wobei der nächstfolgende Consonant, wenn er ein gutturaler ist, in einen Zischlaut übergeht, z. B. gärbî — , *Name;* urkä — , *Thür;* urgä — , *schwer;* nurka — , *Faust;* bargîla — , *jenseits;* so auch gurgakta — go ʒakta (s. S. 120), *Bart.* Dem zunächst steht das Ausfallen von , z. B. nilcarin, nicarin, *niedrig;* turlâki, turâki, *Krähe;* dolboni — , *Nacht.* Sowohl für r und l bietet auch das Burjätische manche Beispiele des Ausfalls. Es fallen im Mandshu aber auch andere Consonanten fort, namentlich gutturale, z. B.

Digitized by Google

huktäm — , *auftrennen;* šigdilä — , *Zwischenraum;* igdim — , *käm* , *men;* aber auch andere, z. B. zapkun — , *acht.*

Wenn Schott a. a. O. S. 21 behauptet: «Unter den tungusischen Stämmen haben, so scheint es, nur die Mandshu's einen langen Selbstlauter u. s. w.» so beruht diese Ansicht hauptsächlich auf den bisherigen mangelhaften Wörterverzeichnissen, welche der Mehrzahl nach ursprünglich mit russischer Schrift und das zu einer Zeit niedergeschrieben worden sind, wo man sich um die Quantität barbarischer Silben wenig kümmerte. Ein flüchtiger Blick in vorliegende Grammatik wird sehr bald reichliches Zeugniss für das Vorhandensein langer Silben im Tungusischen ablegen. Eine andere Frage ist die über die Zahl der tungusischen Vocale. Castrén kennt von den getrübten Vocalen nur ä und kein ö; vielleicht ist dies eine Eigenthümlichkeit der burjätisirten Tungusen. Denn sowohl Middendorff als auch Gerstfeldt, deren Wörterverzeichnisse in der Beilage mitgetheilt werden, bieten mehrmals ö dar, und namentlich behauptet Middendorff es ganz deutlich von den Tungusen sowohl an der untern Tunguska als auch an der chinesischen Gränze gehört zu haben. Die Schriftsprache der Mandschu stände auf Seiten Castrén's, doch hat Gerstfeldt in seinem Wörterverzeichniss von den Mandshu's an der Songari-Mündung wenigstens ein Wort töhi, *vierzig*, mit ö. Auch unterscheidet die Schriftsprache nicht zwischen dem geschlossenen u (ụ) und dem offenen, aus o entstandenen (u), sondern hat für beide nur ein Zeichen . Das geschlossene u geht übrigens in den einzelnen Dialekten häufig in i über, z. B. nụŋụn — , *sechs;*  — tiŋän, *Brust;* — tikim, *fallen;*  — digin, , *vier;*  das Fremdwort , nuguḷ, niguḷ, , *Sünde* u.  s. w.  Auch scheint  ịldä, das in der  Bedeutung «*Leib, Körper*» aufgeführt wird,  im nächsten Zusammenhange mit ụldä, *Fleisch*, zu stehen. Dass u (oder ụ) auch in e übergehen könne, sehen wir aus Beispielen, wie umun —

Digitized by Google

, *eins;* ụgim, ụwim — , *sich satt essen;* hujä, ujä — , *Wunde;* ụrụgụn — ,  *Daumen* u. a. m. Ueber den häufigen Wechsel von ,  o und u brauche ich nicht weiter zu sprechen.

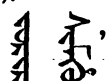
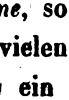
Das Angeführte wird genügen, um auf die grosse Wichtigkeit der Durchforschung der tungusischen Dialekte aufmerksam zu machen und um die vorliegende Arbeit als Ausgangspunct fernerer Untersuchungen hinzustellen. So manches, was Castrén in aller Eile gesammelt hat, wird in Zukunft entweder seine Bestätigung oder eine Berichtigung erfahren. Hauptsächlich aber müssen die fremden Einflüssen fernerstehenden Tungusensprachen näher untersucht werden.

Ich habe es zweckmässig erachtet, die schon mehrmals erwähnten Wörtersammlungen Middendorff's und Gerstfeldt's sammt ältern, von dem jetzt hochbetagten Spassky herrührenden, in einer Beilage mitzutheilen. Ebendaselbst haben auch die von Middendorff niedergeschriebenen Sprachproben ihren Platz gefunden. Wiewohl das Mitgetheilte nicht von Linguisten herrührt und offenbare Spuren davon an sich trägt, so enthält es doch so manches, was einer Beachtung werth ist. Die Auffassung der einzelnen Laute ist manchen Schwankungen unterworfen. Zu bemerken ist namentlich, dass der zwischen c, ŧ und ć schwankende Laut von Middendorff und Gerstfeldt wie ein ȼ, d. h. wie ein mouillirtes c aufgefasst worden ist, und ebenso auch der zwischen ʒ, ɖ und ʒ́ schwankende Laut als eine Mouillirung von ʒ, was ich der Gleichförmigkeit wegen durch c′ und ʒ′ anzudeuten gesucht habe. Was das Stoffliche dieser Verzeichnisse betrifft, so hat jedes derselben seine Eigenthümlichkeiten. Höchst sonderbarer Weise liefert das Spassky-sche Verzeichniss auch eine tungusische Uebersetzung einzelner grammatischer Ausdrücke, z. B. Nominativ garbi garbinin oder garbi garbitinне, Genitiv baldy baldikićin (baldikiне), Dativ buʒeek buʒe kićin oder buʒeri buʒe kićin, Accusativ buru ikanin oder buru ikaniне, Vocativ arikićitin oder arikain, arikićin, Instrumental nikakićin oder nikakićiне, Präpositiv (предложный) ʒulgin nakićin oder ʒulgitiне nakićiне,

Digitized by Google

Plural agdy kićitin oder agdy kićiлe, Prädicat ulgun. ulgučanin. Nicht unbemerkt darf es bleiben, dass in den Verzeichnissen Spassky's häufig g statt ŋ, und ż statt ʒ oder ʒ́ gebraucht zu sein scheint. In den Verzeichnissen Middendorff's interessiren besonders die verschiedenen Namen, welche dem Bären, dem Alten des Waldes gegeben werden. Sie stimmen theils zu den von Castrén aufgezeichneten, namentlich amurâka, amiku (bei Castrén amîkan) was offenbar auf ama, *Vater*, zurückgeht; nur bei Castrén finden wir ätirkụ, *der Alte*, was an die Auffassungen anderer Völker erinnert (s. meine Bemerkung im Bulletin histor. phil. T. XII. Sp. 287 = Mélanges asiatiques T. II. S. 488). Euphemistisch ist wohl auch nakitai, naketa, was auf naka, *gut*, zurückgeht, vielleicht schliesst sich daran auch kuti, das mit kutu, *Glück*, zusammenhängen könnte. Mehr auf einzelne Merkmale des Bären gehen koŋnoга, *der Schwarze*, und ućikan offenbar von ućiki, *schief*. Der Name ŋaleŋa (bei Spassky galga) hängt wohl mit ŋâla, *Hand, Arm*, zusammen, woran sich auch säpcâkụ (von säpkänäm, *packen*) anknüpfen liesse. Ob bákaja mit bakam, *finden*, zusammenhängt, lässt sich schwer bestimmen. Bei den Tungusen am ochotskischen Meere hat Middendorff die Namen des Kalbes nach den verschiedenen Jahren aufgezeichnet: ein *einjähriges* ognokan (sognaća, *ein kleines*), ein *zweijähriges* mulkan (êlkân K.), ein *dreijähriges* iktänö (von ikta, *Zahn*, wie im Jakutischen тīсыҥас von тīс, *Zahn;* s. Böhtlingk, Jak. Wörterbuch S. 105), ein *vierjähriges* norkan, ein *fünfjähriges* amarkan (mośuran K.), ein *sechsjähriges* dunteran (nigući K.). Ferner bietet Middendorff auch die Monatsnamen derselben Tungusen; die Aufzählung beginnt (ob zufällig?) mit dem Mai. Diese Namen sind: orokto, *Mai*, gorbiägan, *Juni*, oldromorin, *Juli*, irkin, *August*, bilän, *September*, ićân, *October*, mirö, *November*, sonnaja, *December*, me-mirö, *Januar*, me-ićân, *Februar*, bilän, *März*, bukru, *April*. Eigenthümlich ist es, dass die Namen von dem September an einzelnen Gelenken des menschlichen Körpers entnommen sind; namentlich bezeichnet Middendorff bilän als *Handgelenk*, ićan als *Ellnbug*, mirö als *Schultergelenk*, sonnaja als *Kopfgelenk;* so dass die Monate von September bis December in

Digitized by Google

aufsteigender Reihe nach den Gelenken benannt sind und zwar, einer Andeutung zu Folge, nach denen der linken Seite; Januar bis März dagegen in absteigender Reihe nach den Gelenken der rechten Seite, wobei wahrscheinlich auch me-bilän zu schreiben sein wird. Der Name bukru für April steht vielleicht mit buksu, *Hintern*, in Zusammenhang. Des Name des Mai's bezieht sich auf *Gras*, der des Juli aber besteht aus *Fisch* (oldro) und *Pferd* (morin), was an ähnliche Zusammensetzungen anderer ostasiatischer Völker erinnern könnte, sich jedoch wahrscheinlicher auf besondere Verhältnisse des nomadischen Haushalts bezieht; die Namen für Juni (gorbiägan) und August (irkin) muss ich unerklärt lassen. Gerstfeldt hat ausser den in der Beilage mitgetheilten Wörtern auch die Fingernamen aufgezeichnet. Sie lauten: urugun, *der Daumen*, onaxan oder ćurućo, *der Zeigefinger*, dolgu, *der Mittelfinger*, ćerapki, *der vierte Finger*, ćemitki (gaiaksa), *der kleine Finger*. Der zweite Name des Zeigefingers stimmt zu , auch der Mittelfinger steht dem nahe; im Namen des vierten Fingers wittere ich das Wort gärbî, *Name*, so dass uns auch hier wie im Mandshu  und vielen andern Sprachen (s. Pott, Zählmethode S. 284) ein namenloser Finger vorläge. Der Name des kleinen Fingers ist mir nicht deutlich und stimmt nicht zu das der Sanskritauffassung कनिष्ठा (s. Pott, S. 285) am nächsten steht*). Ferner theilt Gerstfeldt auch einige Sternnamen mit. Das Siebengestirn, *der grosse Bär*, heisst laula (hauwlen), wofür Middendorff ywlyn und owlyn darbietet; vielleicht steht diese Bezeichnung in Zusammenhang mit , *Weiler* (von 10 Häusern). Der bei den nertschinskischen Tun  gusen vorkommende Name

*) Bei dieser Gelegenheit bemerke ich, dass der Zeigefinger im Mandshu auch , *Sprechfinger*, und  heisst, welches letztere, wenn es mit identisch ist, den Zeigefinger als den hohen oder Oberfinger bezeichnen würde; der Name des vierten Fingers ist  im Mongolischen auch noch , was aus dem Tib. ཡི་དམ, *Schwur, Gelübde*  stammt; der Name des fünften Fingers hängt wohl mit , *pissen*, zusammen.

Digitized by Google

tôki, *Elenthier*, schliesst sich einer auch anderswo vorkommenden Anschauungsweise an (s. das Vorwort zu den samojedischen Wörterverzeichnissen S. XIX); ebenso findet man aber auch säktäwụn, *Bett*, was der jakutischen Auffassung (s. Böhtlingk u. d. W. арапас) und einer ähnlichen samojedischen nahe kommt. Auch der Name des Polarsterns xada schliesst sich ganz dem mongolischen an. Der Name der Plejaden, den sowohl Gerstfeldt als Middendorff urgöl schreiben, findet sich auch im Jakutischen (s. Böhtlingk u. d. W. ўрäл), lässt sich aber nur mit Hülfe des Mandshu erklären, wo das Sternbild  , *Besen-Stern*, heisst. Andere Namen, die wir durch Gerst  feldt erfahren, sind elan osikta, *drei Sterne*, für den Adler, sará,  der Stern α *Lyrae* (nach Kowalewski Mong. Wörterb. S. 1329 heisst im Mongolischen so α *Tauri*), xurakta, *der Planet Jupiter*, für den die Mandshu keinen einheimischen Namen mehr haben. Die *Sternschnuppe* heisst osikta fatalmein, was sich ganz dem Mandshu  , *stella cacat*, anschliesst.



Schliesslich muss ich noch bemerken, dass die im tungusisch-deutschen Wörterverzeichnisse zur Vergleichung beigebrachten jakutischen, burjätischen, mongolischen und Mandshuwörter bei einer fortgesetzten Ausbeute der zum Theil freilich sehr mangelhaften lexikalischen Hülfsmittel leicht noch um eine beträchtliche Zahl vermehrt werden könnten. So manches könnte namentlich noch aus dem Mongolischen nachgetragen werden, z. B. mit arbî, *seicht*, hängt wohl  , *enthaltsam, mässig*, zusammen; zu afsa, *kleine Kiste*, ist  , *Sarg*,  zu stellen; ilâhun, ilâsun, *Fliege*, ist das mong.  ;  iŋâ, *Stein*, finden wir in  , *Mühlstein*, wieder; ukân,  *Verstand*, ist aus  entstan  den; usugui, *Ferse*, ist das mong.  , wobei der  Uebergang von ụ in u nach § 3 nicht befremden darf; mit kaltaka, *Hälfte*, ist auch  , *Hälfte eines Antheils*, in Zusammenhang; kajuk verlautet in  der Volkssprache  ; kanam, *zu Ader lassen*, ist das mongolische  ; kani, *Gefährte*,

Digitized by Google

steht dem mongolischen  , *Freund*, wohl näher als dem beigebrachten Mandshuworte ; konkor, *Vertiefung*, ist das mong.  ; garpam, *mit dem Bogen schiessen*,  ; mit hänä, äŋä, *breit*, ist  , *Breite*, zu vergleichen; jo  sor, *oft*, ist offenbar aus  , *nach Sitte, nach Gewohnheit*, entstanden; tâgu, *Dohle*, ist ganz das mong.  ; tugar, *unlängst*, das mong.  .

Das Sternchen (*), das sowohl in der Formenlehre als auch in dem Wörterverzeichniss vorkommt, bezeichnet mundartliche Varietäten.

A. Schiefner.

St. Petersburg, den 8. (20.) October 1856.

Digitized by Google

Inhaltsverzeichniss.

Seite.

Grundzüge einer tungusischen Sprachlehre 1
Tungusisch-deutsches Wörterverzeichniss 69
Deutsch-tungusisches Wörterverzeichniss 97
Beilage. Tungusische Wörtersammlungen von Middendorff, Spassky und Gerstfeldt 117
Sprachproben 137

Digitized by Google

Digitized by Google

GRUNDZÜGE

EINER

TUNGUSISCHEN SPRACHLEHRE.

Digitized by Google

Digitized by Google

§ 1. Die im Tungusischen vorkommenden Laute lassen sich durch folgende, bereits in der Grammatik der samojedischen Sprachen in Anwendung gebrachte Buchstaben bezeichnen:

1) Vocale: a, ä, (e), i, o, u, ụ.

2) Consonanten: k, g, h, ŋ, j, l, ɬ, r, ś, ć, ʒ́, n, ɲ, t, ŧ, d, ɖ, s, c, ʒ, p, b, w, f, m.

§ 2. Von den Vocalen werden a, ä, e, i, o ungefähr wie im Finnischen und Russischen ausgesprochen. Bisweilen lautet a in einer kurzen Silbe, namentlich im Auslaut, wie e und nach j wird e wie i ausgesprochen und kann daher durch dasselbe ersetzt werden. Der Vocal ä ist ein sehr breiter Laut, der sehr oft vorkommt; wogegen e sehr selten ist und mit i wechselt; nach j nimmt auch ä eine weichere Aussprache an.

§ 3. Der Vocal u ist ein sehr breiter Laut und entspricht dem schwedischen o; ụ ist das geschlossene u, das ein wenig härter ist als das schwedische u und oft sehr schwer von dem offnen, aus o entstandenen u zu unterscheiden.

§ 4. Bei der Aussprache der Consonanten ist folgendes zu bemerken:

1) k und h lauten wie in andern europäischen Sprachen; dagegen fehlt es an einem x; ŋ ist der gutturale Nasal und ersetzt im Anlaut oft den dentalen Nasal n, z. B. nâla, ŋâla, *Hand.*

2) Mundartlich lauten l und n wie ɬ und ɲ vor einem folgenden i; ebenso werden vor dem i d und t bisweilen wie ɖ und ŧ (auch wie ʒ́ und ć) ausgesprochen, s aber wie ś; s. § 16 f.

Digitized by Google

3) s ist weicher als das russische c, aber härter als z, obwohl es vor weichen Consonanten in einigen Mundarten ganz wie z lautet; ʒ entspricht dem russischen дз.

4) ŧ und đ werden mundartlich wie ʒ́ (= dź, дж) und ć (= ч) ausgesprochen.

5) Mundartlich wechselt f bald mit p, bald mit u, z. B. sägâf, sägäp, *Zobel*, tokorof, tokorou, *Kranich.*

6) Im Anlaut fällt h mundartlich fort, z. B. hogim, ogim, *schneiden.*

§ 6. Die im Tungusischen vorkommenden Diphthonge werden durch auslautendes i gebildet und sind:

ai, äi, ei, oi, ui, ụi.

Mundartlich kommen auch ie (neben je) und uo vor.

§ 7. Die langen Vocale werden also bezeichnet: â, î, ô, û.

§ 8. Die Vocale lassen sich eintheilen:

1) In harte: a, o, u.
2) In weiche: ä, ụ.
3) In mittlere: e, i.

§ 9. Harte Vocale vertragen sich in einem und demselben Worte nicht mit weichen, wohl aber sowohl harte als weiche Vocale mit den mittleren.

§ 10. Die Endungsvocale sind gewöhnlich a und ä; enthält der Stamm aber ein o, so pflegt die Endung oft o als Bindevocal anzunehmen, wie es im Burjätischen geschieht; s. namentlich § 93 und vergl. Burjät. Sprachlehre § 17.

§ 11. Zu merken ist, dass in einigen Mundarten nach w statt i ein u als Bindevocal erfordert wird, z. B. tokorof, *Kranich*, Instr. tokorowut, s. § 27; sägäwuf, *mein Kranich*, s. § 71; vergl. auch § 31.

§ 12. Stämme, die nur ein i enthalten, nehmen in der Endung theils harte, theils weiche Vocale an, z. B. ilim, *aufstehen*, Perf. ilicâf; ilim, *messen*, Perf. ilicâf.

§ 13. Zwei Consonanten können weder den Anlaut noch den Auslaut eines Wortes bilden.

Digitized by Google

§ 14. Im Tungusischen kommen einige in etymologischer Hinsicht wichtige Gesetze vor, die auf der Härte oder Weichheit der Consonanten beruhen. Von den Consonanten sind:

hart: k, ć, t, ŧ, c, p, f.

weich: g, ǯ, d, đ, ʒ, b, w.

Die übrigen können bald als hart, bald als weich gelten. Die harten Consonanten gehen nach verschiedenen Umständen in die entsprechenden weichen und letztere in die ihnen entsprechenden harten über.

§ 15. Auf dieser verschiedenen Beschaffenheit der Consonanten beruhen folgende Gesetze:

1) Im Auslaut eines Wortes kommt nie ein weicher Consonant vor, sondern er muss in einen harten übergehen.

2) Im Auslaut einer Silbe kommt ebenfalls kein weicher Consonant vor, wenn nicht entweder ein weicher oder mittlerer Consonant (ŋ, j, l, n, m u. s. w.) darauf folgt.

3) Stossen ein harter und ein weicher Consonant im Anfang und Ende zusammen, so wird entweder der harte erweicht oder der weiche verhärtet.

§ 16. Ausserdem kommen noch folgende Consonantenveränderungen vor:

1) In einzelnen Mundarten gehen l, n und s vor i in ŧ, ʀ und ś über, bisweilen auch t und d in ŧ (oder ć) und đ (oder ǯ), z. B. gôli, gôŧi, *Messing;* dâlin, dâŧin, *Mähne;* bụni, bụʀi, *Teufel;* tụgäni, tụgäʀi, *Winter;* silkim, śilkim, *waschen.*

2) w geht nach m und n in m oder n über, z. B. Accus. oronma statt oronwa, *das Rennthier* (§ 25); kadummi statt kadumwi, *mein Schwiegervater* (§ 68).

3) ŧ oder ć gehen im Auslaut von Wörtern oder Silben in t über, z. B. ʒụgäŧim, *ablösen, vertauschen*, Perf. ʒụgätcâf.

4) ś hört man gewöhnlich nur vor i; es geht vor allen andern Vocalen und vor Consonanten in s über, z. B. iśim, *erreichen*, Perf. iscäf.

*

Digitized by Google

§ 17. Mundartlich wechseln mit einander ab:

1) ŋ und n im Anlaut der Wörter: nâla, ŋâla, *Hand;* nonim, ŋonim, *lang;* nänäm, ŋänäm, *fortnehmen;* nâläm, ŋâläm, *sich fürchten.*

2) u (ụ), f, p im Auslaut; so gehen auch af, äf, of, uf in au, äụ, ou, û über.

3) Wie im Burjätischen tritt h oft an die Stelle von s, z. B. in dem Suffix der 2ten Person sun, hun (§ 68), nôsun, nôhun, *Ziegenhaar;* âsinam, âhinam, *ich schlafe.*

4) Häufig fällt auch h im Anlaut der Wörter fort, z. B. halgan, algan, *Fuss;* hunakan, unakan, *Finger, Zehe;* higim, igim, *schwitzen.*

5) Oft wechseln auch l und ɬ, n und ʁ, ŧ und ć, ɗ und ʒ, z. B. ʒäli, ʒäɬi, *Taimen;* konin, koʁin, *Schaaf;* ŧidaki, ćidaki, *Wade;* kaŧikan, kaćikan, *Hund;* ugɗi, ugʒi, *Saughorn* u. s. w.

6) Selten wechseln b und w mit einander ab, z. B. kubun, kuwun, *Daunen;* sụwgin, sụbgin, *Dampf;* vergl. auch § 83.

7) Auch wechselt s mit c, z. B. säkä, cäkä, *gerade.*

§ 18. Der Accent fällt, wie im Türkischen und Mongolischen, auf die Endsilbe des Wortes. Ist aber die vorletzte oder eine der vorhergehenden Silben von Natur lang, so ist das Tongewicht der Endsilbe nicht sehr hörbar, obwohl es bei nachdrücklicher Rede stets vernommen werden kann.

§ 19. Wie die von Natur lange Silbe absorbirt auch die durch Position verlängerte oft die Betonung der Endsilbe.

§ 20. Eine lange Silbe im Auslaut eines Wortes sowie auch die lange Silbe eines einsilbigen Wortes werden oft kurz ausgesprochen. Wenigstens sind eine lange und eine kurze Silbe im Auslaut eines Wortes sehr schwer zu unterscheiden. Möglich ist es, dass in vielen Fällen die scheinbare Länge im Auslaut nur durch den Accent herbeigeführt ist. Merkwürdig ist es wenigstens, dass, wenn weder eine natürliche noch Positionslänge im Wort vorhergeht und folglich das Tongewicht ausdrücklich auf der Endsilbe ruht, in diesem Fall auch die Endsilbe oft wie lang lautet.

§ 21. Die tungusischen Nomina lassen in der Declination folgende Beugefälle zu: den Nominativ, den Genitiv, den Dativ und

Digitized by Google

den mit ihm meist identischen Locativ, den Accusativ, den Ablativ, den Instructiv und den Prosecutiv, über welche folgendes zu bemerken ist:

§ 22. Der *Nominativ* kann auf jeden langen oder kurzen Vocal und auf die Consonanten k, l, r, n, t, p, f, m ausgehen.

§ 23. Der *Genitiv* endigt sich auf ŋi, ist aber die Nominativendung n, so schwindet dieses vor der Endung, z. B. nojôn, *Herr*, Gen. nojôŋi. Die Nomina, die im Nominativ auf k, t, f ausgehen, erweichen diese Consonanten vor der Genitivendung zu g, d, w, z. B. ụkäk, *Kiste*, Gen. ụkägŋi; hunât, *Mädchen*, Gen. hunâdŋi; sägäf, *Zobel*, Gen. sägäwŋi.

§ 24. Wie im Burjätischen wird sowohl der *Dativ* als *Locativ* durch dieselbe Endung du (dụ) ausgedrückt. Diese Endung bezeichnet besonders den innern Raum, wird aber auch von dem äussern Raume gebraucht, wenn kein besonderes Gewicht auf eine genauere Bestimmung des Raumverhältnisses gelegt wird. Vor dem Dativcharacter du (dụ) wird gewöhnlich der Endconsonant k, t, f zu g, d, w erweicht, mundartlich bleibt er aber auch unverändert und der Dativ nimmt in diesem Fall einen harten Anlaut der Endung an: also tu (tụ), z. B. ụkäk, *Kiste*, Dat. ụkäktụ. Dieselbe Endung kommt auch mundartlich nach r vor, ụkụr, *Rindvieh*, Dat. ụkụrtụ.

Anmerkung. Durch den Dativ wird auch der Factiv anderer Sprachen ausgedrückt.

§ 25. Der *Accusativ* nimmt folgende Endungen an:

1) wa, wä, was die allgemeine Endung des Accusativs ist.

2) ja, jä, was dem Burjätischen (s. burjät. Sprachlehre § 89) entlehnt scheint und mundartlich mit wa, wä wechselt bei Wörtern, die auf einen langen Vocal oder Diphthong ausgehen, namentlich wenn dieselben einsilbig sind. Bisweilen hört man die Endung auch nach den Endconsonanten g, d, w, namentlich nach den beiden letztern. Mundartlich kommt ja (jä) bei allen Nominalendungen vor.

3) ma (mä) bei den auf m, n ausgehenden Wörtern.

§ 26. Der *Ablativ* bezeichnet sowohl den äussern als auch besonders den innern Raum und endigt sich auf duk (dụk). Diese

Digitized by Google

Endung wird gleich der Dativendung an den Stamm gefügt. Neben duk (duk) hat der Ablativ auch eine andere Endung git, die jedoch nie von persönlichen Verhältnissen gebraucht wird, sondern nur, wenn vom Raum, namentlich vom innern, die Rede ist, z. B. mûgit oder mûduk, *aus dem Wasser;* môgit, *aus dem Walde.* Diese Endung git kommt häufig bei Postpositionen und Adverbien vor, ist jedoch bei dem Nomen seltener.

§ 27. Der *Instructiv*, welcher das Mittel bezeichnet, endigt sich auf ʒi (ɖi). In einzelnen Dialekten nimmt der Instructiv nach einem Vocal die Endung t an, nach einem Consonant it, nach w ut, nach b und n aber ɖi (ʒi). Welche von diesen Endungen auch der Instructiv annehmen mag, so werden vor derselben stets die Consonanten k, t, f zu g, d, w erweicht, welche Erweichung übrigens in allen Beugefällen stattfindet.

§ 28. Der *Comitativ*, welcher eine Begleitung oder Gesellschaft ausdrückt, nimmt die Endung nun (nun) an, die unmittelbar an den Stamm tritt, wobei indess die gewöhnliche Consonantenerweichung beobachtet wird, z. B. gâk, *Stute*, Comit. gâgnun; tokorof, *Kranich*, Comit. tokorownun.

§ 29. Der *Prosecutiv* bezeichnet eine Bewegung längs eines Raumes und endigt sich auf li (ɬi), z. B. mûli, *längs des Wassers.* Diese Endung kann auch an die Dativ- und Locativendung du treten, was fast immer nach l und auch gewöhnlich nach m, n der Fall ist.

§ 30. Bei Postpositionen und Adverbien kommen ausserdem folgende Casusendungen vor:

Für den Dativ: tiki oder ski.

Für den Locativ: lâ, lâ.

Für den Ablativ: git.

Diese Endungen werden bisweilen auch an Nomina gefügt, besonders lâ und git. Sie bezeichnen vorzugsweise den äussern Raum.

§ 31. Im Tungusischen giebt es nur zwei Numeri, einen Singular und einen Plural. Der Plural nimmt verschiedene Endungen an:

Digitized by Google

1) Die Endung l, welche entweder *a*) direct an die vocalisch auslautenden Nomina tritt, oder *b*) vermittelst eines Bindevocals an consonantischen Auslaut und zwar mittelst i, vor welchem der Auslautsconsonant erweicht wird oder mittelst u nach w, woneben jedoch i gewöhnlicher ist. Einige auf t auslautende Stämme lassen diesen Consonanten dabei in s übergehen. Nach einem langen Vocal tritt vor denselben die Endung gil, z. B. ʒû, *Zelt*, Pl. ʒûgil.

2) Die Nomina, die im Singular auf n auslauten, vertauschen diese Endung im Plural gegen r.

3) Einige Nomina, die auf n, r ausgehen, bilden ihren Plural auf sal, säl, *hal, häl und verlieren dabei den Auslautsconsonanten des Singulars, z. B.

Sing. äʒän, *Hauswirth*	*Plur.* äʒäsäl, *äʒähäl
samân, *Schaman*	samâsal, *samâhal
nojôn, *Herr*	nojôsal, *nojôhal, auch nojôsol
gurân, *wilder Ziegenbock*	gurâsal, *gurâhal
imagan, *Zieye*	imagasal
kân, *Kaiser*	kâsal, *kâhal
kadâr, *Berg*	kadâsal, *kadâhal
ụkụr, *Kuh*	ụkụsäl, *ụkụhäl
*hụkụr, *Kuh*	hụkụsäl, *hụkụhäl.

Anmerkung 1. Dieselbe Endung nehmen bisweilen auch andere Wörter ein, z. B.

Sing. mô, *Baum*	*Plur.* môl oder môsal
gâk, *Stute*	gâksäl.

Anmerkung 2. Noch andere Wörter, die ein gegenseitiges Verhältniss, namentlich eine Verwandtschaft ausdrücken, nehmen die Endung nasal, näsäl, *nahal, nähäl an, z. B.

Sing. aći, *Vetter*	*Plur.* aćinasal
ụjâłi, *Vetter*	ụjâljinähäl
baʒa, *Schwager*	baʒanasal, *baʒanahal
bärigän, *Frau des ältern Bruders*	bärigänäsäl
*ụgi, » » » »	ụginäsäl.

Digitized by Google

Anmerkung 3. Mundartlich stossen die auf kun (kụn), kin ausgehenden Nomina ihren Endvocal aus und verändern das k in ŋ, z. B.

kụkin, 1) *Frau des Sohnes*,
2) *des jüngern Bruders* — *Plur.* kụŋnil neben kụkinil
näkụn, *jüngerer Bruder* — näŋnil neben näkụnil.

An diese Wörter schliesst sich auch im urulginschen Dialekt gušin, *Mutterbruder*, an, das im Plural gušnil neben gušinil hat.

Anmerkung 4. Ganz unregelmässig ist der Plural in den Wörtern: aši, *Weib*, Pl. asal, asâl (vergl. § 16, 4); hunât, *Mädchen*, Pl. hunil.

§ 32. Nimmt man auf die verschiedene Pluralbildung weiter keine Rücksicht, so werden die Nomina ganz gleichförmig nach folgendem Schema declinirt:

Singular.	Nominativ.....	*
	Genitiv.....	ŋi
	Dativ, Locativ....	du, dụ ('tu, tụ)
	Accusativ	wa, wä, ma, mä, ja, jä
	Ablativ	duk, dụk (tuk, tụk)
	Instructiv	ʒi (t, it, di)
	Comitativ	nun (nụn)
	Prosecutiv.....	li (ɬi), lâ, lå.
Plural.	Nominativ.....	l, il, ul, ụl
		sal, säl (hal, häl)
		nasal, näsäl, nahal, nähäl
		r.

§ 33. Mit Rücksicht darauf, dass die consonantisch auslautenden Nomina in einigen Casus einen Bindevocal annehmen, können die Nomina in zwei Declinationen getheilt werden:

1) In die, welche auf einen Vocal auslauten und die Casusendungen unmittelbar an den Stamm anfügen.

2) In die, welche auf einen Consonanten auslauten und vor gewissen Endungen einen Bindevocal annehmen.

Digitized by Google

§ 34. Zur ersten Declination gehören die vocalisch auslautenden Wörter, die ganz gleichförmig declinirt werden, mögen sie auf einen kurzen Vocal oder auf einen langen Vocal oder Diphthong ausgehen. Dass die letztern bisweilen im Accusativ ein ja, jä (§ 25) und im Plural gil (§ 31, 1) annehmen, sind minder wichtige und selten hervortretende Eigenthümlichkeiten.

§ 35. Beispiele für Nomina, die auf einen kurzen Vocal ausgehen:

	Singular.	*Plural.*
Nom.	bira, *Fluss*	biral
Gen.	biraŋi	biralŋi
Dat. Loc.	biradu	biraldu
Acc.	birawa	biralwa
Abl.	biraduk [1])	biralduk
Instr.	biraʒi [2])	biralʒi
Com.	biranun	biralnun
Prosec.	birali (biraɬi).	biralduli (*-ɬi).

1) oder biragit. 2) oder birat, biraɗi.

	Singular.	*Plural.*
Nom.	mîrä, *Schulter*	mîräl
Gen.	mîräŋi	mîrälŋi
Dat.	mîrädụ	mîräldụ
Acc.	mîräwä	mîrälwä
Abl.	mîrädụk	mîrälduk
Instr.	mîräʒi	mîrälʒi
Com.	mîränụn	mîrälnụn
Prosec.	mîräli	mîräldụli.

	Singular.	*Plural.*
Nom.	takśi, *Tasse*	takśil
Gen.	takśiŋi	takśilŋi
Dat.	takśidu	takśildu
Acc.	takśiwa	takśilwa

Digitized by Google

Abl.	takśiduk	takśilduk
Instr.	takśiʒi	takśilʒi
Com.	takśinun	takśilnun
Prosec.	takśili	takśilduli.

	Singular.	*Plural.*
Nom.	okto, *Weg*	oktol
Gen.	oktoŋi	oktolŋi
Dat.	oktodu	oktoldu
Acc.	oktowa, oktoja	oktolwa
Abl.	oktoduk	oktolduk
Instr.	oktoʒi	oktolʒi
Comit.	oktonun	oktolnun
Prosec.	oktoli (˙-ɬi)	oktolduli.

	Singular.	*Plural.*
Nom.	uru, *Handvoll*	urul
Gen.	uruŋi	urulŋi
Dat.	urudu	uruldu
Acc.	uruwa	urulwa
Abl.	uruduk	urulduk
Instr.	uruʒi	urulʒi
Comit.	urunun	urulnun
Prosec.	uruli (-˙ɬi)	urulduli.

§ 36. Beispiele für Nomina, die auf einen langen Vocal auslauten:

	Singular.	*Plural.*
Nom.	akâ, *älterer Bruder*	akâl
Gen.	akâŋi	akâlŋi
Dat.	akâdu	akâldu
Acc.	akâwa, -˙ja	akâlwa
Abl.	akâduk	akâlduk
Instr.	akâʒi	akâlʒi
Comit.	akânun	akâlnun
Prosec.	akâli	akâlduli (-˙ɬi).

Digitized by Google

	Singular.	*Singular.*
Nom.	äkå, *Vater- od. Mutterschwester*	ụśî, *Riemen.*
Gen.	äkåŋi	ụśîŋi
Dat.	äkådụ	ụśîdụ
Acc.	äkåjä oder -wä	ụśîwä, ụśijä
Abl.	äkåduk	ụśîduk
Instr.	äkåʒi	ụśîʒi
Comit.	äkånụn	ụśînụn
Prosec.	äkåli	ụśili.

	Plural.	*Plural.*
Nom.	äkål	ụśîl
Gen.	äkålŋi u. s. w.	ụśîlŋi u. s. w.

	Singular.	*Singular.*
Nom.	mô, *Baum*	mụ̂, *Wasser*
Gen.	môŋi	mụ̂ŋi
Dat.	môdu	mụ̂dụ
Acc.	môja oder môwa	mụ̂jä
Abl.	môduk	mụ̂duk
Instr.	môʒi	mụ̂ʒi
Comit.	mônun	mụ̂nụn
Prosec.	môli	mụ̂li.

	Plural.	*Plural.*
Nom.	môl	mụ̂l.

§ 37. Beispiele für Nomina, die auf einen Diphthong ausgehen:

	Singular.	*Singular.*
Nom.	dalai, *Meer*	usugui, *Ferse*
Gen.	dalaiŋi	usuguiŋi
Dat.	dalaidu	usuguidu
Acc.	dalaiwa	usuguiwa, -ja
Abl.	dalaiduk	usuguiduk
Instr.	dalaiʒi	usuguiʒi

Digitized by Google

Comit.	dalainun	usuguinun
Prosec.	dalaili	usuguili
	Plural.	*Plural.*
Nom.	dalail u. s. w.	usuguil u. s. w.

§ 38. Die zweite Declination umfasst die consonantisch auslautenden Nomina. Diese nehmen sammt und sonders vor dem Pluralcharakter l den Bindevocal i an, der sich mundartlich auch im Instructiv findet, wenn dieser Casus auf t ausgeht. In den übrigen Casus werden die Endungen unmittelbar an den Nominalstamm gefügt.

§ 39. Die consonantisch auslautenden Nomina zerfallen in zwei Classen:

1) In die auf einen weichen Consonanten l, r, n, m ausgehenden, bei denen der Endconsonant unverändert bleibt.

2) In die auf einen harten Consonanten k, t, p, f ausgehenden, welche den Endconsonanten vor jedem nachfolgenden Vocal oder Consonanten erweichen.

Anmerkung. Mundartlich bleibt der Endconsonant vor dem Dativ- und Ablativcharakter d unverändert, in diesem Fall wird aber die Endung d in t verwandelt. Dies geschieht mundartlich auch bei r.

§ 40. Die auf l ausgehenden Nomina sind in ihrer Declination ganz regelmässig, jedoch muss bemerkt werden, dass der Prosecutiv die Endung li gern an den Dativ fügt. Als Beispiel diene:

	Singular.	*Plural.*
Nom.	aral, *Insel*	aralil od. araɬil
Gen.	aralŋi	aralilŋi
Dat.	araldu	aralildu
Acc.	aralwa	aralilwa
Abl.	aralduk	aralilduk
Instr.	aralʒi oder araɬit	aralilʒi
Comit.	aralnun	aralilnun
Prosec.	aralduli	aralilduli.

Digitized by Google

§ 41. Die auf r ausgehenden Wörter werden in einigen Dialekten nach folgendem Paradigma declinirt:

Singular.

Nom.	kadâr, *Berg*
Gen.	kadârŋi
Dat.	kadârdu, *kadârtu
Acc.	kadârwa
Abl.	kadârduk, *kadârtuk
Instr.	kadârʒi, *kadârit
Comit.	kadarnun
Prosec.	kadârli, *kadârduli.

Plural.

Nom. kadâril, kadâsal oder kadâhal u. s. w.

§ 42. Die auf n ausgehenden Nomina nehmen im Accusativ die Endung ma, im Prosecutiv die Endung duli an, lassen im Genitiv ihren Endconsonanten verschwinden und sind übrigens im Plural unregelmässig, da ihr n vor der Pluralendung r verschwindet. Als Beispiel diene:

	Singular.	*Plural.*
Nom.	oron, *Rennthier*	oror
Gen.	oroŋi	ororŋi
Dat.	orondu	orordu, *orortu
Acc.	oronma	ororwa
Abl.	oronduk	ororduk, *orortuk
Instr.	oroŋʒi	ororʒi, *ororit
Comit.	oronnun	ornun
Prosec.	oronduli	ororli.

§ 43. Die auf m ausgehenden Nomina zeichnen sich durch ihren Accusativ aus, der auf ma, mä ausgeht und durch den Prosecutiv, der die Endung duli hat. Sie werden also declinirt:

	Singular.	*Plural.*
Nom.	kadum, *Schwiegervater*	kadumil
Gen.	kadumŋi	kadumildu

Digitized by Google

Dat.	kadumdu	kadumildu
Acc.	kadumma	kadumilwa
Abl.	kadumduk	kadumilduk
Instr.	kadumʒi oder kadumit	kadumilʒi
Comit.	kadumnun	kadumilnun
Pros.	kadumduli	kadumilduli.

§ 44. Die auf harte Consonanten auslautenden Nomina werden nach folgenden Beispielen declinirt:

	Singular.	*Singular.*
Nom.	gâk, *Stute*	ʒät, *Kupfer*
Gen.	gâgŋi	ʒädŋi
Dat.	gâgdu, *gâktu	ʒäddu, *ʒättu
Acc.	gâgwä	ʒädä, *ʒädwä
Abl.	gâgduk, *gâktuk	ʒädduk, ʒättuk
Instr.	gâgʒi, *gâgit	ʒädʒi, *ʒädit
Comit.	gâgnun	ʒädnun
Pros.	gâgli	ʒädli od. ʒädduli.
	Plural.	*Plural.*
Nom.	gâgil od. gäksäl u. s. w.	ʒäsil.

	Singular.	*Singular.*
Nom.	sägäf, *Zobel*	tokorof, *Kranich*
Gen.	sägäwŋi	tokorowŋi
Dat.	sägäwdu	tokorowdu, -roftu
Acc.	sägäwjä, sägäwwä	tokorowja, -wwa
Abl.	sägäwduk	tokorowduk, -toftuk
Instr.	sägäwʒi, *sägäwut	tokorowʒi, -rowut
Comit.	sägäwnun	tokorownun
Pros.	sägäwli	tokorowli.
	Plural.	*Plural.*
Nom.	sägäwil, sägäwul	tokorowul.

§ 45. Die Adjectiva werden nur dann declinirt, wenn sie als Substantiva gebraucht werden; als Adjectiva werden sie nie decli-

Digitized by Google

nirt, z. B. aja bäjädụ, *dem guten Menschen;* aja bäjäduk, *vom guten Menschen;* aja bäjäl, *gute Menschen.*

§ 46. Der *Comparativ* wird gewöhnlich durch den Positiv mit vorhergehendem Ablativ ausgedrückt, z. B.

minduk ʒalaf, *jünger als ich;*
amâduk hägdi, *grösser als der Vater;*
iråktä câlbanduk hägdi, *der Lärchenbaum ist grösser als die Birke.*
sägäf sûlakîduk tamaći, *der Zobel ist theurer als der Fuchs.*

§ 47. Wird der Comparativ adverbial gebraucht, so wird er wie im Russischen durch den Instructiv ausgedrückt, z. B. bäkiʒi, *stärker*, von bäki, *stark;* nakaʒi, *besser*, von naka, *gut.* Ausserdem braucht man auch Deminutiva zum Ausdruck des Comparativs.

§ 48. Der Superlativ wird gewöhnlich durch den Comparativ und zugleich mit Hülfe des Ablativs von upkal oder bugli, *Alle*, ausgedrückt, z. B. upkalduk oder bugliduk aja, *besser als alle, am besten.* Ausser upkalduk (*upkattuk) und bugliduk (bogliduk) wird auch bụri, *alles*, zum Ausdruck des Superlativs gebraucht.

§ 49. Die Cardinalzahlen sind folgende:

1 umun	21 orin umun
2 ʒûr	22 orin ʒûr
3 ilan	30 ilaŋî, gutin, *guć̣in
4 digin	40 digiŋî, dụć̣in
5 toŋa	50 toŋaŋî
6 nụŋụn, *ʁụŋụn	60 nụŋụŋî, ʁụŋụŋî
7 nadan	70 nadaŋî
8 ʒapkun	80 ʒapkuŋî
9 jägin	90 jägiŋî
10 ʒân	100 namâʒi, namâdi
11 ʒân umun	200 ʒûr namâʒi
12 ʒân ʒûr	1000 miŋan
13 ʒân ilan	10000 tuman oder ʒân miŋan.
20 orin	

Digitized by Google

Anmerkung. Das Geldzählen geht also vor sich: kaltaka oder kaltaka mụŋụn, *ein halber Groschen = 1 Kopeken;* ʒûr mụŋụn, *2 Kopeken = 1 Groschen;* toŋa mụŋụn, *5 Kopeken;* ʒân mụŋụn, *10 Kopeken;* toŋaŋî mụŋụn, *50 Kopeken;* namaʒi mụŋụn, *ein Rubel;* miŋan mụŋụn, *10 Rubel*, eig. *1000 Kopeken* u. s. w.

§ 50. Aus den Cardinalzahlen werden die Ordinalzahlen durch die Endungen î oder kî und wugda oder wụgdä, auch auf tku (tkụ) mit vorhergehendem Bindevocal gebildet. Die Endung î tritt an die Cardinalzahlen mit kurzem Vocal im Auslaut, kî an die mit langem Vocal. Die Endung wugda (wụgdä) wird an alle Cardinalzahlen gefügt, namentlich aber an die Cardinalzahlen nach 20. Es muss bemerkt werden, dass vor allen diesen Characteren das auslautende n oder r der Cardinalzahlen fortfällt.

§ 51. Wie die Adjectiva nehmen auch die Ordnungszahlen am Schlusse gewöhnlich das Suffix n an, wenn kein Substantiv darauf folgt, z. B. ilî oder ilîn, *der Dritte;* digî oder digîn, *der Vierte;* ʒâkî oder ʒâkîn, *der Zehnte;* ebenso oriwugda oder oriwugdan, *der Zwanzigste.*

§ 52. Die Ordnungszahlen sind folgende:

1 äläkäs, umukî, umuwugda, umutku
2 ʒûkî, ʒûwụgdä, ʒûtkụ
3 ilî, ilawugda, ilatku
4 digî, digiwugda, digitku
5 toŋî, toŋawugda, toŋatku
6 nụŋî, nụŋụwụgdä, nụŋụtkụ
7 nadî, nadawugda, nadatku
8 ʒapkî, ʒapkuwugda, ʒapkawugda, ʒapkutku
9 jägî, jägiwụgdä, jägitkụ
10 ʒâkî, ʒâwugda, ʒâtku
11 ʒân umukî oder umuwugda, ʒân umutku
12 ʒân ʒûkî oder ʒûwụgdä, ʒân ʒûtkụ
20 oriwugda, oritku
21 orin umukî, orin umutku

Digitized by Google

22 orin ʒûkî, orin ʒûtkụ
30 guć̣iwugda, ilaŋiwugda, ilaŋitku
40 digiŋîwugda, duć̣iwụgdä, digiŋitku
50 toŋaŋîwugda, toŋaŋitku
60 nụŋụŋîwụgdä, ɯŋụnitkụ
70 nadaŋîwụgda, nadaŋitku
80 ʒapkuŋîwugda, ʒapkuŋitku
90 jägiŋîwụgdä, jägiŋitkụ
100 namâʒiwugda, namâditku
1000 miŋawugda, miŋatku
10000 tumawugda.

Anmerkung 1. umukû und umuwugda kommen nie in der Bedeutung «der Erste» vor, sondern nur als Bestandtheil in den Zahlen 11, 21, 31 u. s. w. Die erste Ordinalzahl wird durch äläkäs oder nôgu, und die zweite durch gê, *ein anderer*, ausgedrückt.

Anmerkung 2. Die Zahlwörter von 20 an nehmen gemeiniglich die Endung wugda an. Die Endung î (kî) wird von einigen gar nicht gutgeheissen.

§ 53. Die Distributivzahlen nehmen die Endung tal, täl, tala, tälä an, welche an die Cardinalzahlen mit Elision des auslautenden n oder r gefügt werden. Sie sind:

1 umutal, umutul, umutala
2 ʒûtäl, ʒûtälä
3 ilatal, ilatala
4 digitäl, digitälä
5 toŋatạl, toŋatala
6 nụŋụtäl, nụŋụtälä
7 nadatal, nadatala
8 ʒapkutal, ʒapkutala
9 jägitäl, jägitälä
10 ʒâtal, ʒâtala
20 orital, oritala
30 guć̣ital, gutital, ilaŋitala
40 duć̣itäl, digiŋîtäl
50 toŋaŋîtal
60 nụŋụŋîtäl
70 nadaŋîtal
80 ʒapkuŋîtal
90 ʒägiŋîtäl
100 namâʒital
1000 miŋatal.

Digitized by Google

§ 54. Die Collectivzahlen haben die Endung nî oder ni, nach auslautendem r oder n aber nur î und lauten wie folgt:

2	ʒûrî	20	orinî, orini
3	ilanî, *ilani	30	gućinî, gutinî
4	diginî, *digini	40	dụćinî, digiŋînî
5	toŋanî, *toŋani	50	toŋaŋînî
6	nụŋụnî, *nụŋụni	60	nụŋụŋînî
7	nadanî, *nadani	70	nadaŋînî
8	ʒapkunî, *ʒapkuni	80	ʒapkuŋînî
9	jäginî, *jägini	90	jäginînî
10	ʒânî, *ʒâni	100	namâʒinî, namâdini.

§ 55. Die *Iterativa* werden vermittelst der Endung râ, râ gebildet, die mit Ausstossung des auslautenden n an die Cardinalzahlen tritt. Sie lauten:

1	umurâ auch umnâ, *einmal*	6	nụŋụrâ
2	ʒûrâ	7	nadarâ
3	ilarâ	8	ʒapkurâ
4	digirâ	9	jägirâ
5	toŋarâ	10	ʒârâ u. s. w.

§ 56. Die *Temporalia* werden durch die Ordinalia ausgedrückt, mit Ausnahme von tälin, *das erste Mal.*

§ 57. Die *Multiplicativa* werden vermittelst des aus dem Mongolischen entlehnten dapkur ausgedrückt, z. B.

ʒûr dapkur, *doppelt;*
ilan dapkur, *dreifach* u. s. w.;
einfach wird im Tungusischen durch umusû ausgedrückt.

§ 58. Zur Bruchbezeichnung dienen kaltaka, *Hälfte*, und ânä, *Theil*, z. B. kaltaka alda, *ein halber Faden;* umun alda umun kaltaka, $1^1/_2$ *Faden;* ʒûr alda kaltaka, $2^1/_2$ *Faden;* ilî ânä, *der dritte Theil;* digî ânä, *der vierte Theil.*

§ 59. Die Declination der Personalpronomina geht also vor sich:

Digitized by Google

1.

	Singular.	*Plural.*
Nom.	bi, *ich*	bụ, *wir*
Gen.	miŋi	mụŋi
Dat.	mindu	mụndụ
Acc.	minäwä, ˚minä	mụnäwä
Abl.	minduk	mụnduk
Instr.	minʒi	mụnʒi
Comit.	minnun	mụnnụn
Pros.	minduli, -dula	mụndụli, -dụlä.

2.

	Singular.	*Plural.*
Nom.	śi, *du*	śụ, *ihr*
Gen.	śiŋi	śụŋi
Dat.	śindu	śụndụ
Acc.	śinäwä, śinä	śụnäwä
Abl.	śinduk	śụnduk
Instr.	śinʒi	śụnʒi
Comit.	śinnun	śụnnụn
Pros.	śinduli, -dula	śụndụli, -dụlä.

3.

	Singular.	*Plural.*
Nom.	nuŋan, *er*	nuŋar
Gen.	nuŋaŋi	nuŋarŋi
Dat.	nuŋandu	nuŋardu
Acc.	nuŋanma	nuŋarwa
Abl.	nuŋanduk	nuŋarduk
Instr.	nuŋanʒi	nuŋarʒi
Comit.	nuŋannun	nuŋarnun
Pros.	nuŋanduli	nuŋarli.

Anmerkung. Das Pronomen der dritten Person nimmt gern in den einzelnen Casus ausser dem Nominativ das Suffix der dritten Person (§ 68) an:

Digitized by Google

	Singular.	*Plural.*
Gen.	nuŋaŋin	nuŋarŋin
Dat.	nuŋandun	nuŋardun
Acc.	nuŋanman	nuŋarwan
Abl.	nuŋandukin	nuŋardukin
Instr.	nuŋanʒin	nuŋarʒin
Comit.	nugannunin	nuŋarnunin
Pros.	nuŋandulin	nuŋardulin.

§ 60. Das Reflexivpronomen ist im Tungusischen eigentlich mân, es kommt aber nie im Nominativ des Singulars oder Plurals vor und wird durch die Form mânäkän vertreten. Es wird gewöhnlich, mit Ausnahme des Instructivs, mit Hülfe von Suffixen declinirt:

Singular.

Nom.	mânäkän, *ich, du, er selbst.*		
Gen.	1. mâŋif, *mâŋiu	2. mâŋis	3. mâŋin
Dat.	mândụf, *mândû	mândụs	mândụn
Acc.	mânmäf, *mänmäu	mânmäs	mânmän
Abl.	mândụkif, *mändụkiu	mândụkis	mândụkin
Instr.	mânʒi		
Comit.	mânnụnif, *mânnụnin	männụnis	männụnin
Pros.	mândụlif	mândụlis	mândụlin

Plural.

Nom.	mânäkär		
Gen.	1. mârŋiwụn	2. mârŋisụn	3. mârŋitin
Dat.	mârdụwụn	mârdụsụn	mârdụtin
Acc.	mârwäwụn	mârwäsụn	mârwätin
Abl.	mârdụgwụn	mârdụgsụn	mârdụktin
Instr.	mârʒi		
Comit.	mârnụnmụn	mârnụnsụn	mârnụntin
Pros.	mârliwụn	mârlisụn	mârlitin.

Die absolute Declination wäre folgende:

Digitized by Google

	Singular.	*Plural.*
Nom.	mânäkän	mânäkär
Gen.	mâŋi	mârŋi
Dat.	mândụ	mârdụ
Acc.	mânmä	mârwä
Abl.	mândụk	mârdụk
Instr.	mânʒi	mârʒi
Comit.	mânnụn	mârnụn
Pros.	mândụli	mârli.

§ 61. Die Possessivpronomina werden ausgedrückt:

1) Durch eine eigne Art von Suffixen (§ 68).

2) Durch den Genitiv der Personalpronomina: miŋi, *meiner, mein*, Pl. mụŋi, *unser;* śiŋi, *deiner, dein*, Pl. śụŋi, *euer;* nuŋaŋin, *seiner, sein*, Pl. nuŋarŋin, *ihrer, ihr*. Ebenso auch vom Reflexivpronomen:

	Singular.	*Plural.*
Sing. 1.	mâŋif, *mein eigen*	1. mârgif, mârgiu
2.	mâŋis, *dein eigen*	2. mârŋis
3.	mâŋin, *sein eigen*	3. mârŋin
Plur. 1.	mâŋiwụn, *unser eigen*	1. mârŋiwụn
2.	mâŋisụn	2. mârŋisụn
3.	mâŋitin	3. mârŋitin.

§ 62. Die Demonstrativpronomina är, *dieser*, tawar, *dieser da*, tar, *jener*, werden auf folgende Weise declinirt:

	Singular.	*Plural.*
Nom.	är, *dieser*	äril
Gen.	ärŋi	ärilŋi
Dat.	ädụ	ärildụ
Acc.	ärwä	ärilwä
Abl.	ädụk	ärildụk
Instr.	ärʒi	ärilʒi
Comit.	ärnụn	ärilnụn
Pros.	äli	ärildụli.

Digitized by Google

	Singular.	*Plural.*
Nom.	tawar, *dieser da*	tawaril
Gen.	tawarŋi	tawarilŋi
Dat.	tawardu	tawarildu
Acc.	tawarwa	tawarilwa
Abl.	tawarduk	tawarilduk
Instr.	tawarʒi	tawarilʒi
Comit.	tawarnun	tawarilnun
Pros.	tawarli	tawarilduli

	Singular.	*Plural.*
Nom.	tar, *jener*	taril
Gen.	tarŋi	tarilŋi
Dat.	tadu	tarildu
Acc.	tarwa	tarilwa
Abl.	taduk	tarilduk
Instr.	tarʒi	tarilʒi
Comit.	tarnun	tarilnun
Pros.	tali	tarilduli.

§ 63. Zu den Interrogativ- und Relativpronomina gehören;

1) nî, *nî, *wer.*

2) îkuṇ, *êkuṇ, *was* (vom Stamm ê, î).

3) awgû, *abgû, *welcher;* wird sowohl adjectivisch als substantivisch gebraucht, ist aber eigentlich ein Adjectiv und wird von zwei und mehreren Gegenständen gebraucht.

4) êma, *îmä, *welch einer, wie beschaffen.*

5) ärgäćin, *ärgätin, *so beschaffen, solch.*

6) targaćin, *targatin, *solch.*

7) adîkî, aditku, *der wievielte,* von adî (adi), *wieviel.*

8) tukikî, tukitku, *der sovielte,* von tukin, *soviel.*

9) antî, *wie beschaffen.*

§ 64. Diese Pronomina werden alle regelmässig flectirt bis auf îkun, Pl. îkur, das im Singular seine Casus gewöhnlich vom Stamm î bildet:

Digitized by Google

1.

	Singular.	*Plural.*
Nom.	nî, *wer*	nîl
Gen.	nîŋi	nîlŋi
Dat.	nîdụ	nîldụ
Acc.	nîjä, nîwä	nîlwä
Abl.	nîdụk	nîldụk
Instr.	nîʒi	nîlʒi
Comit.	nînụn	nîlnụn
Pros.	nîli	nîlduli

2.

	Singular.	*Plural.*
Nom.	îkụn, *êkụn, *was*	îkụr, *êkụr
Gen.	îŋi, îkụŋi	îkụrŋi
Dat.	îdụ, îkụndụ	îkụrdụ
Acc.	îjä, îkụnmä	îkụrwä
Abl.	îdụk, îkụndụk	îkụrdụk
Instr.	îʒi, îkụnʒi	îkụrʒi
Comit.	îkụn, ikụnnụn	îkụrnụn
Pros.	îli, îkụndụli	îkụrdụli.

3.

	Singular.	*Plural.*
Nom.	awgû, *welcher*	awgûl
Gen.	awgûŋi	awgûlŋi
Dat.	awgûdu	awgûldu
Acc.	awgûwa, -ja	awgûlwa
Abl.	awgûduk	awgûlduk
Instr.	awgûʒi	awgûlʒi
Comit.	awgûnun	awgûlnun
Pros.	awgûli	awgûlduli.

§ 65. Von den unbestimmten Pronomina bemerken wir folgende:

1) hâdi, *irgend einer.*

Digitized by Google

2) gê, *ein anderer* (im Burj. nôgô).
3) huntu, *ein anderer* (im Burj. biśi).
4) êmatan, *îmatan, *êmakat, *êmawal, *jeder.*
5) upkal, *upkat, *alles.*
6) bogli, *alles.*
7) huru, *uru, *alles.*
8) nîwäl, *irgend einer, wer es auch sein mag.*
9) êwal, îriwäl, îkumal, *irgend etwas.*
10) awgûwal, *wer es auch sein mag.*
11) êmawal, *irgend welcher.*
12) adîwal, *wieviel immer.*

§ 66. Die Declination der unbestimmten Pronomina ist eine regelmässige; zu bemerken ist, dass upkat, bogli und huru selten einen Plural bilden; die mit der Endung wal, wäl versehenen nehmen die Casussuffixe vor dieser Endung an, z. B.

Nom. nîwäl
Gen. nîŋiwäl
Dat. nîduwäl
Acc. nîjäwäl
Abl. nîdugwäl.

§ 67. Die negativen Pronomina werden durch die unbestimmten Pronomina mit Hinzufügung der Negativa ausgedrückt, z. B. nîwäl äcä ämärä, *niemand ist gekommen;* nîjäwäl äcä icärä, *er sah niemand.*

§ 68. Die Personalsuffixe sind folgende:

Singular.	1. u, *f	2. s	3. n
Plural.	1. wun	2. sun, *hun	3. tin.

Im manikowschen Dialekte werden diese Endungen sowohl an vocalisch als auch an consonantisch auslautende Nomina gefügt. Die letztern nehmen als Hülfsvocal i an. Unregelmässig ist das Accusativsuffix der ersten Person wi, wofür nach m und n mi eintritt, z. B. kadum, *Schwiegervater:* Sing. 1. kadummi, 2. kadummas, 3. kadumman, Pl. 1. kadummawun, 2. kadummasun, 3. kadummatin; näkun, *jüngerer Bruder:* Sing. 1. näkunmi, 2. näkunmäs, 3. näkun-

Digitized by Google

män u. s. w. Mundartlich wird an die erste Person bi (ʿpi) statt m ohne Bindevocal gefügt, z. B. ʒûgidbi, *aus meinem Hause.*

§ 69. Die Declination der Nomina in Verbindung mit den Pronominalsuffixen geht also vor sich, z. B. haga, *Schaale:*

Singular.

Nominativ.

S. 1.	hagau, ʿhagaf	2. hagas	3. hagan
Pl. 1.	hagawun	2. hagasun	3. hagatin

Genitiv.

S. 1.	hagaŋiu, ʿhagaŋif	2. hagaŋis	3. hagaŋin
Pl. 1.	hagaŋiwun	2. hagaŋisun	3. hagaŋitin

Dativ.

S. 1.	hagadû, ʿhagaduf	2. hagadus	3. hagadun
Pl. 1.	hagaduwun	2. hagadusun	3. hagadutin

Accusativ.

S. 1.	hagawi	2. hagawas	3. hagawan
Pl. 1.	hagawawun	2. hagawasun	3. hagawatin

Ablativ.

S. 1.	hagadukiu (-kif)	2. hagadukis	3. hagadukin
Pl. 1.	hagadukiwun	2. hagadukisun	3. hagadukitin

Instructiv.

S. 1.	hagaʒiu (-ʒif)	2. hagaʒis	3. hagaʒin
Pl. 1.	hagaʒiwun	2. hagaʒisun	3. hagaʒitin

Comitativ.

S. 1.	haganuniu (-nif)	2. haganunis	3. haganunin
Pl. 1.	haganuniwun	2. haganunisun	3. haganunitin

Prosecutiv.

S. 1.	hagaliu (-ʿlif)	2. hagalis	3. hagalin
Pl. 1.	hagaliwun	2. hagalisun	3. hagalitin

Digitized by Google

Plural.

Nominativ.

S. 1. hagaḷiu (-'lif)	2. hagaḷis	3. hagaḷin
Pl. 1. hagaḷiwun	2. hagaḷisun	3. hagaḷitin

Genitiv.

S. 1. hagaḷŋiu (-'ŋif)	2. hagaḷŋis	3. hagaḷŋin
Pl. 1. hagaḷŋiwun	2. hagaḷŋisun	3. hagaḷŋitin

Dativ.

S. 1. hagaldû (-'duf)	2. hagaldus	3. hagaldun
Pl. 1. hagalduwun	2. hagaldusun	3. hagaldutin

Accusativ.

S. 1. hagalwi	2. hagalwas	3. hagalwan
Pl. 1. hagalwawun	2. hagalwasun	3. hagalwatin

Ablativ.

S. 1. hagaldukiu (-kif)	2. hagaldukis	3. hagaldukin
Pl. 1. hagaldukiwun	2. hagaldukisun	3. hagaldukitin

Instructiv.

S. 1. hagaḷʒiu (-ʒif)	2. hagaḷʒis	3. hagaḷʒin
Pl. 1. hagaḷʒiwun	2. hagaḷʒisun	3. hagaḷʒitin

Comitativ.

S. 1. hagalnuniu (-'nif)	2. hagalnunis	3. hagalnunin
Pl. 1. hagalnuniwun	2. hagalnunisun	3. hagalnunitin

Prosecutiv.

S. 1. hagalduliu (-lif)	2. hagaldulis	3. hagaldulin
Pl. 1. hagalduliwun	2. hagaldulisun	3. hagaldulitin.

§ 70. Bei den auf harte Consonanten auslautenden Wörtern wird der Auslautsconsonant k, t, p von einigen erweicht, von andern unverändert gelassen, z. B. nimâk, *Nachbar:*

Digitized by Google

Nom. S. 1.	nîmâkiu oder	nimâgiu	Pl. 1.	nimâkiwun oder	nimâgiwun
2.	nimâkis »	nimâgis	2.	nimâkisun »	nimâgisun
3.	nimâkin »	nimâgin	3.	nimâkitin »	nimâgitin.

zât, *Kupfer.*

S. 1. zâtiu oder zâdiu
2. zâtis » zâdis
3. zâtin » zâdin.

§ 71. 1) Die Dialekte, welche p statt f annehmen, lassen ihr p unverändert, z. B. sägäf oder sägäp, *Zobel:*

Nom. S. 1. sägäpiu 2. sägäpis 3. sägäpin.

2) Die Dialekte aber, welche f im Auslaut haben, lassen eine Erweichung eintreten und werden so flectirt:

Nom. S. 1.	sägäwụf	2. sägäwụs	3. sägäwụn
Pl. 1.	sägäwụwụn	2. sägäwụsụn	3. sägäwụtụn.

3) Die Dialekte, welche statt f ein u annehmen, verändern dieses vor den Suffixen in w, z. B. tokorou, *Kranich:*

Nom. S. 1.	tokorowiu	Pl. 1.	tokorowiwun
2.	tokorowis	2.	tokorowisun
3.	tokorowin	3.	tokorowitin.

§ 72. Der *Verbalstamm* kommt nie rein vor, wird aber leicht im Präsens des Indicativs erkannt, wenn man von der ersten Person das Personalsuffix m fortlässt.

§ 73. Die Personalendungen sind im Tungusischen für das Präsens und die übrigen Zeiten ein wenig verschieden. Die Präsensendungen sind folgende:

Singular.

1. m	2. ndi, *ndi	3. ran (rän) dan (dän), tan (tän).

Plural.

1. rawun, räwụn raf, räf	2. rasun, räsụn ras, räs	3. ra, rä

Digitized by Google

1. dawun, däwụn	2. dasun, däsụn	3. da, dä
daf, däf	das, däs	
tawun, täwụn	tasun, täsụn	ta, tä.
taf, täf	tas, täs	

Von diesen Endungen werden in der dritten Person des Singulars und in dem ganzen Plural die Suffixe ran, rawun, rasun, ra an vocalisch auslautende Verbalstämme und dan (tan), dawun (tawun), dasun (tasun), da (ta) an consonantisch auslautende gefügt. Stämme mit weichen Consonanten im Auslaut nehmen dan, dän u. s. w. an, hart auslautende dagegen tan, tän u. s. w.

§ 74. Eigentlich werden diese Endungen nur an das Präsens des Indicativs gefügt, sie kommen jedoch auch im Präsens des Conjunctivs vor, welches vom Präsens des Indicativs gebildet ist.

§ 75. In den übrigen Zeiten und Modi sind die Personalendungen:

Sing.	1. f oder u	2. s	3 n oder *
Plur.	1. wun (wụn)	2. hun (hụn)	3. tin, l oder *.
		sun (sụn)	

§ 76. Die dritte Person des Singulars und Plurals wird meist ohne Suffix gebraucht. Doch hört man in der dritten Person des Singulars nach einem langen Vocal, bisweilen auch nach einem kurzen ein n und in der dritten Person des Plurals nach langem Vocal tin, nach einem kurzen aber l.

§ 77. Sehr unregelmässig ist rücksichtlich der Personalendungen der Imperativ. Er hat im Präsens in der ersten Person S. kta, Pl. ktawun; in der zweiten S. kal, Pl. kaldun; in der dritten S. gin (kin), Pl. gitin (kitin). In der ersten Person des Plurals auch gar (kar) oder gat (kat). Im Futurum sind die Endungen 1. S. ŋnâm, Pl. ŋnâwun, 2. S. dâwi, Pl. dâwar, 3. S. ŋnân, Pl. ŋnâtin.

§ 78. Was die verschiedenen Modi anbetrifft, so fehlt es dem *Indicativ* an einem bestimmten Character. Der *Conjunctiv* oder *Potential* hat drei Zeiten:

Digitized by Google

1) Das *Präsens*, das von dem Präsens des Indicativs gebildet wird, indem an dessen sämmtliche Personalendungen der Charakter ʒa gefügt wird.

2) Das *Präteritum*, das aus dem Präteritum des Indicativs vermittelst des Verbum substant. bîrän gebildet wird, das die dritte Person Indicativi ist. Diese Zeit drückt wie im Burjätischen (Burjät. Sprachlehre § 122) sowohl Perfect als Plusquamperfect aus.

3) Das *Futurum* wird aus dem Futurum des Indicativs und vom Hülfswort bîrän gebildet. Der *Optativ* macht keinen Unterschied zwischèn den Zeiten und hat zum Charakter in der ersten Person des Singulars mcaf, das die gegenwärtige, vergangene und zukünftige Zeit ausdrückt.

§ 79. Wie im Burjätischen kann auch im Tungusischen der Optativ durch das Futurum Indicativi und das Hülfswort birkä ausgedrückt werden; beide Formen sind gleichbedeutend.

Anmerkung. Durch die Verbindung des Optativ- und Conjunctivcharakters wird im Tungusischen wie im Burjätischen eine besondere Form gebildet, welche zugleich die Bedeutung des Optativs und Conjunctivs hat. Dieser Character ist in der dritten Person caʒa, welcher die Personalendungen an den Optativcharakter ca fügt.

§ 80. Der *Conditional* wird gewöhnlich durch bimi ausgedrückt, was ein Gerundium von bihim (bišim), *ich bin*, ist und dem burjätischen bolbol oder boloho entspricht. Dieses bimi wird immer an das Particip gefügt; z. B. Praes. anarî bimi, *wenn ich stosse*, Perf. anacâ bimi, *wenn ich gestossen habe* (*hätte*), Fut. anaʒigâ bimi, *wenn ich stossen werde*. Das Perf. II. und Plusquamperfect sind nicht gebräuchlich.

§ 81. Sonst kann der Conditional auch durch die Gerundia auf mi (mmin), ksa u. s. w. ausgedrückt werden.

§ 82. Der *Imperativ* hat im Tungusischen zwei Zeiten, das Präsens und das Futurum, welche auch im Burjätischen entsprechende Formen haben. Ihre Conjugation ist übrigens ganz unregelmässig.

Digitized by Google

§ 83. Der *Infinitiv* hat zu seinem Character wdiga (wdigä) oder wʒiga (wʒigä), auch bdiga (bdigä) oder bʒiga (bʒigä), s. § 17, 6. Mundartlich wird aber auch statt des Infinitivs ganz einfach die dritte Person des Futurs ohne eingefügtes w oder b gebraucht. Ausserdem kommt in der Bedeutung des Infinitivs sehr oft in einigen Dialekten die kürzere Form der 3ten Person des Futurs auf dâ (tâ) oder dâ (tâ) vor, z. B. äwdädâ käräkti, *man muss brechen;* gadâ käräkti, *man muss nehmen.*

§ 84. Das *Supinum* hat zu seinem Charakter dâwi (tâwi) oder dâwi (tâwi) und ist der Accusativ der kürzern Futurform, z. B. bäjudâwi nänäcâ, *er ging um zu jagen.*

§ 86. Die verschiedenen Gerundialformen sind:

1) Das Präsens, das zum Charakter na hat und dem Burjätischen ži (Burj. Sprachlehre § 129) entspricht. Diese Form wird meist aus der unbestimmten Verbalform auf ʒam gebildet.

2) Die Präsensform auf mi, z. B. gami, *wenn ich nehme;* es ersetzt die Partikeln *wenn, sobald.* Neben dieser Endung kommt auch eine gleichbedeutende auf mmin oder mnin vor, z. B. gammin oder gamnin gundigâf, *sobald ich nehme, sage ich es;* änämmin oder änämnin, *sobald ich fortgehe.*

3) Die Präteritform endigt sich auf ksa (ksä) oder ha (hä).

4) Der *Postpositionalis* endigt auf dalâ (talâ?), dälâ, *während, unterdessen,* z. B. bitidälâf alâtkal, *warte, während ich schreibe.* Diese Form kommt stets mit Nominalsuffixen vor und erinnert an die fast gleichlautende Mongolische, s. Burjätische Sprachlehre § 129 und Bobrownikow § 256.

§ 87. Die Participialformen sind:

1) Das *Präsens* auf rî, das mit der dritten Person Singulars des Präsens verwandt ist, z. B. anarî, *stossend,* von anam, *ich stosse,* dritte Person anaran. Gewöhnlicher wird aber das Particip der Gegenwart durch die Endung ŋki ausgedrückt, die dem Burjätischen Particip (oder *Nomen actoris*) auf ši (kći) (Burj. Sprachlehre § 132) entspricht.

Digitized by Google

2) Das *Präteritum* auf câ, das mit der dritten Person des Perf. Indic. identisch ist.

3) Auch die dritte Person des Futurs ist in demselben Falle, z. B. bäjûdigä beje, *ein Mann, der jagen will* (*homo venaturus*).

4) Das Präteritum des Passivs endigt auf pcâ, welches vermittelst des Passivcharakters w gebildet wird.

§ 88. Was die Zeiten anbetrifft, so fügt das *Präsens* die Personalendungen unmittelbar an den Verbalstamm ohne irgend einen Charakter. Das erste *Perfect* bezeichnet eine bestimmte, in allen Theilen vollendete Handlung und hat den Charakter câ, der dem burjätischen haŋ (saŋ, san) (Burj. Sprachlehre § 132) entspricht. Die dritte Person Singularis des ersten Perfects ist mit dem Particip der Vergangenheit identisch (§ 87, 2). Das zweite *Perfect* scheint eine mit der vorhergehenden synonyme Form zu sein. Diese Zeit hat zu ihrem Charakter rka, der dem burjätischen lai (laibi, lêp) (Burj. Sprachlehre § 111) entspricht. Zwischen dem ersten und zweiten Perfect wird kein Unterschied gemacht, aber das zweite Perfect ist nicht sehr gebräuchlich. Das *Plusquamperfect* wird wie im Burjätischen vermittelst des ersten Perfects und des Hülfsworts birkä gebildet, welches das zweite Perfect von dem Hülfszeitwort bihim (= Burj. belêp) ist. Der *Futurcharakter* ist im Tungusischen digâ, tigâ oder digâ, tigâ. Mundartlich ist mir statt digâf u. s. w. die Form dâf (tâf), dâf (tâf) als Futur vorgekommen, z. B. äwdädâf, *ich werde brechen;* gadâf, *ich werde nehmen.*

§ 89. Rücksichtlich der Conjugation zerfallen die Verba sowie die Nomina in zwei Classen:

1) In solche, deren Stamm auf einen Vocal ausgeht.

2) In solche, deren Stamm auf einen Consonanten auslautet.

§ 90. In der ersten Conjugationsclasse kommt keine Verschiedenheit in der Flexion vor, mag das Verbum auf einen kurzen oder einen langen Vocal oder einen Diphthong ausgehen. Da aber in der zweiten Classe der Verbalcharakter oft ohne Bindevocal an die Aus-

Digitized by Google

lautsconsonanten des Stammes gefügt wird, so treten dabei sowohl nach dem Auslautsconsonanten des Verbalstammes als auch nach Beschaffenheit des Auslautsbuchstaben der Endung gewisse Consonantenveränderungen ein, welche Veranlassung werden die Verba der zweiten Classe ferner in zwei Arten zu theilen: 1) in Verba, die auf einen weichen Consonanten ausgehen; 2) in Verba, die auf einen harten Consonanten auslauten.

§ 91. Von den weichen Consonanten erleiden l, r, n und m im Auslaut der Verbalstämme keine Veränderung, ausser dass l vor ɬ in i übergeht; diese Stämme zeichnen sich aber dadurch aus, dass in den Endungen stets d statt t eintritt. Die Stämme, die auf einen der weichen Consonanten g, d und w ausgehen, verhärten diese vor jeder mit einem harten Consonanten beginnenden Endung in die entsprechenden harten Consonanten. Die harten Consonanten im Auslaut des Stammes k, t, ɬ (ć), s, p werden nie erweicht, aber die Endungen erhalten nach denselben t statt d im Auslaut. Im Allgemeinen wird am Ende der Silbe der weiche Consonant verhärtet und in diesem Fall wird auch das d der Endung zu t verhärtet. Bisweilen aber bleibt sowohl der weiche Endconsonant des Stammes als das d der Endung, namentlich im urulginschen Dialekt. Endigt der Stamm auf w, so findet die Verhärtung bloss im Perfect des Indicativs statt. Die auf d auslautenden Stämme sind am meisten der Verhärtung ausgesetzt und die auf w am wenigsten. Zu merken ist es, dass diese Verba, namentlich die auf w ausgehenden, meist nach der ersten Conjugation flectirt werden.

§ 92. Die erste Conjugation umfasst die Stämme, die auf einen Vocal ausgehen und wird nach folgenden Paradigmen flectirt:

Indicativ.

Präsens.

Sing. 1.	anam, *ich stosse*	Plur. 1.	anarawun, anaraf
2.	anandi	2.	anarasun, anaras
3.	anaran	3.	anara

Digitized by Google

Perfectum I.

Sing.	1. anacâf, *anacau	Plur.	1. anacâwun
	2. anacâs		2. anacâsun
	3. anacâ, anacân		3. anacâtin, anacâl.

Perfectum II.

Sing.	1. anarkaf, *anarkau	Plur.	1. anarkawun
	2. anarkas		2. anarkasun
	3. anarka		3 anarkal.

Plusquamperfectum.

Sing.	1. anacâf 2. anacâs } birkä	Plur.	1. anacâwun 2. anacâsun } birkä.
	3. anacâ		3. anacâtin

Futurum.

Sing.	1. anaʒigâf, anaʤigâf (-gau),	anadâf
	2. anaʒigâs	anadâs
	3. anaʒigâ oder anaʒigân	anadâ (-dân)
Plur.	1. anaʒigâwun	anadâwun
	2. anaʒigâsun	anadâsun
	3. anaʒigâtin oder anaʒigâl	anadâtin oder anadâl.

Conjunctiv.

Präsens.

Sing.	1. anamʒa	Plur.	1. anarawunʒa, anarawʒa, *anarabʒa
	2. anandiʒa		2. anarasunʒa, anarasʒa
	3. anaranʒa		3. anaraʒa.

Perfectum u. *Plusquamperfectum.*

Sing.	1. anacâf 2. anacâs } bîrän	Plur.	1. anacâwun 2. anacâsun } bîrän.
	3. anacâ		3. anacâtin

Digitized by Google

Futurum.

Sing. 1.	anaʒigâf	bîrän	Plur. 1.	anaʒigâwun	bîrän.
2.	anaʒigâs		2.	anaʒigâsun	
3.	anaʒigâ		3.	anaʒigâtin.	

Optativ.

Sing. 1.	anamcaf, anamcau	Plur. 1.	anamcawun
2.	anamcas	2.	anamcasun
3.	anamca	3.	anamcal.

oder:

Sing. 1.	anaʒigâf	birkä	Plur. 1.	anaʒigâwun	birkä.
2.	anaʒigâs		2.	anaʒigâsun	
3.	anaʒigâ		3.	anaʒigâtin	

Conjunctiv-Optativ.

Sing. 1.	anamcawʒa, ˙-cabʒa,	Plur. 1.	anamcawunʒa
2.	anamcasʒa	2.	anamcasunʒa
3.	anamcaʒa	3.	anamcalʒa.

Imperativ.

Präsens.

Sing. 1.	anakta	Plur. 1.	anaktawun, anagâr
2.	anakal	2.	anakaldun
3.	anagin	3.	anagitin.

Futurum.

Sing. 1.	anaŋnâm	Plur. 1.	anaŋnâwun
2.	anadâwi	2.	anadâwar
3.	anaŋnân	3.	anaŋnâtin.

Infinitiv.

anawʒigâ, ˙anabɗigâ, ˙anadâ.

Supinum.

anadâwi.

Digitized by Google

Gerundia.

Präs. 1. anana
2. anami, anamnin, anammin
Prät. anaksa, anaha
Postpos. anadalâ.

Participia.

Präs. anarî, anaŋki
Prät. anacâ
Fut. anaʒigâ.

§ 93. Die Verba, die mit einem kurzen o auslauten, lassen auch in den Endungen o an die Stelle von a treten; doch bleibt mundartlich auch a in den Endungen. Sie werden nach folgendem Paradigma flectirt:

Indicativ.

Präsens.

Sing. 1.	soŋom, *ich weine*	Plur. 1.	soŋorowun, -ˈrof, -ˈrou
2.	soŋondi	2.	soŋorosun, -ˈros
3.	soŋoron	3.	soŋoro.

Perfectum I.

Sing. 1.	soŋocôf	Plur. 1.	soŋocôwun
2.	soŋocôs	2.	soŋocôsun
3.	soŋocô, soŋocôn	3.	soŋocôtin, soŋocôl.

Perfectum II.

Sing. 1.	soŋorkof	Plur. 1.	soŋorkowun
2.	soŋorkos	2.	soŋorkosun
3.	soŋorko	3.	soŋorkol.

Plusquamperfectum.

Sing. 1. soŋocôf birkä u. s. w.

Digitized by Google

Futurum.

Sing.	1. soŋoʒigôf	Plur.	1. soŋoʒigôwun
	2. soŋoʒigôs		2. soŋoʒigôsun
	3. soŋoʒigô, -gôn		3. soŋoʒigôtin, -gôl.

Conjunctiv.

Präsens.

Sing.	1. soŋomʒo	Plur.	1. soŋorowunʒo
	2. soŋondiʒo		2. soŋorosunʒo
	3. soŋoronʒo		3. soŋoroʒo.

Perfectum.

Sing. 1. soŋocôf bîrän u. s. w.

Futurum.

Sing. 1. soŋoʒigôf bîrän u. s. w.

Optativ.

Sing.	1. soŋomcof	Plur.	1. soŋomcowun
	2. soŋomcos		2. soŋomcosun
	3. soŋomco		3. soŋomcol.

Conjunctiv-Optativ.

Sing.	1. soŋomcowʒo	Plur.	1. soŋomcowunʒo
	2. soŋomcoʒo		2. soŋomcosunʒo
	3. soŋomcòʒo		3. soŋomcolʒo.

Imperativ.

Präsens.

Sing.	1. soŋokto	Plur.	1. soŋoktowun, soŋoŋôr
	2. soŋokol		2. soŋokoldun
	3. soŋogin		3. soŋoŋotin.

Futurum.

Sing.	1. soŋoŋnôm	Plur.	1. soŋoŋnôwun
	2. soŋodôwi		2. soŋodôwor
	3. soŋoŋnôn		3. soŋoŋnôtin.

Digitized by Google

Infinitiv.	Supinum.
soŋowʒigô, ˈsoŋodô.	soŋodôwi.

Gerundia.

Präs. 1. soŋono	*Perf.* soŋokso oder soŋoho
2. soŋomi	*Fut.* soŋodolô.

Participia.

Präs. soŋorî, soŋoŋki
Prät. soŋocô
Fut. soŋoʒigô.

§ 94. Geht der Verbalstamm auf ein langes o (ô) aus, so folgt in den Endungen nicht o, sondern a, z. B.

Präsens. Sing.	1. ôm, *ich mache*		2. ôndi	3. ôran
Plur.	1. ôraf		2. ôras	3. ôra.

Perf. I. ôcâf *Perf. II.* ôrkaf *Fut.* ôʒigâf.

Dies gilt eigentlich bloss von einsilbigen Zeitwörtern; die mehrsilbigen nehmen auch nach langem Vocal o an, z. B.

dokolônam, *hinken*	*Perf. I.* dokolôncôf.
olofkônam, *scherzen*	olofkoncôf.

§ 95. Alle übrigen Verba nehmen in den Endungen entweder a oder ä an, z. B.

Indicativ.

Präsens.

Sing. 1. icäm, *ich sehe*	Plur. 1. icäräwụn, icäräf
2. icändi	2. icäräsụn, icäräs
3. icärän	3. icärä.

Perfectum I.

Sing. 1. icäcâf	Plur. 1. icäcâwụn
2. icäcâs	2. icäcâsụn
3. icäcâ, icäcân	3. icäcâtin, icäcâl.

Digitized by Google

Perfectum II.

Sing. 1. icärkäf	Plur. 1. icärkäwụn
2. icärkäs	2. icärkäsụn
3. icärkä	3. icärkäl.

Plusquamperfectum.

Sing. 1. icäcâf birkä.

Futurum.

Sing. 1. icäʒigâf	Plur. 1. icäʒigâwụn
2. icäʒigâs	2. icäʒigäsụn
3. icäʒigâ, icäʒigân	3. icäʒigätin, icäʒigäl.

Conjunctiv.

Präsens.

Sing. 1. icämʒä	Plur. 1. icäräwʒä, icäräwụnʒä
2. icändiʒä	2. icäräsʒä, icäräsụnʒä
3. icäränʒä	3. icäräʒä.

Präteritum.

Sing. 1. icäcâf bîrän.

Futurum.

Sing. 1. icäʒigâf bîrän.

Optativ.

Sing. 1. icämcäf oder icämʒigâf birkä.

Conjunctiv-Optativ.

Sing. 1. icämcäwʒä.

Imperativ.

Präsens.

Sing. 1. icäktä	Plur. 1. icäktäwụn od. icägâr
2. icäkäl	2. icäkäldụn
3. icägin	3. icägitin.

Futurum.

Sing. 1. icäŋnâm	Plur. 1. icäŋnâwụn
2. icädâwi	2. icädâwär
3. icäŋnân	3. icäŋnâtin.

Digitized by Google

Infinitiv.	Supinum.
icäwʒigå, ʻicädå.	icädåwi.

Gerundia.

Präs. 1. icänä *Prät.* icäksä oder icähä.
2. icämi *Fut.* icädälå.

Participia.

Präs. icärî, icäŋki. *Prät.* icäcä. *Fut.* icäʒigä.

§ 96. Bei langem Vocal oder Diphthong im Auslaut des Stammes ist die Flexion nicht verschieden, z. B.

1.

Indicativ.

Präs. wâm. *Perf.* 1. wâcâf. 2. wârkaf. *Fut.* wârʒigâf.

Conjunctiv.	Optativ.
Präsens wâmʒa.	wâmcaf.

Conjunctiv-Optativ.

wâmcawʒa.

Imperativ.

Präsens wâkta. *Futurum* wâŋnâm.

Infinitiv.

wâʒigâ.

2.

Indicativ.

Präsens ätäim, *ich wache.*
Perfectum 1. ätäicâf. 2. ätäirkäf.
Futurum ätäiʒigâf u. s. w.

§ 97. Die zur zweiten Conjugation gehörenden Verba nehmen in der dritten Person des Singulars und im ganzen Plural des Prä-

Digitized by Google

sens die Endung da (ta) oder dä (tä) statt ra (rä) an. So oft es sich machen lässt, wird die Endung unmittelbar an den Auslautsconsonanten des Verbalstammes gefügt. Da aber dadurch oft unnatürliche Consonantenverbindungen und zu starke Consonantenhäufung entstehen würde, so pflegt zur Vermeidung solcher Misslaute ein Hülfsvocal eingefügt zu werden; dieser ist gewöhnlich i, bisweilen u.

§ 98. Zur ersten Classe gehören die auf l, r, n, m ausgehenden Stämme, die ihren Auslautsconsonanten unverändert lassen. Sie nehmen stets die weiche Endung d an, dulden aber auch harte Endungen, die mit k oder c anlauten. Ihre Conjugation ersieht man aus folgenden Paradigmen:

Indicativ.

Präsens.

Sing. 1. orolim, *horolim, *ich drehe, wende um*
2. orolindi
3. oroldon.

Plur. 1. oroldowun, oroldof, oroldou
2. oroldosun, oroldos
3. oroldo.

Perfectum I.

Sing. 1. orolcôf	Plur. 1. orolcôwun
2. orolcôs	2. orolcôsun
3. orolcô (orolcôn)	3. orolcôl, orolcôtin.

Perfectum II.

Sing. 1. orolirkaf	Plur. 1. orolirkawun
2. orolirkas	2. orolirkasun
3. orolirka	3. orolirkal.

Plusquamperfectum.

Sing. 1. orolcôf birkä

Futurum.

Sing. 1. orolʒigôf, -gâf.

Digitized by Google

Conjunctiv.

Präsens.

Sing.	1. orolimʒa	Plur.	1. oroldowʒa, oroldowunʒa
	2. orolindiʒa		2. oroldosʒa, oroldosunʒa
	3. oroldonʒo		3. oroldolʒo.

Präteritum.

Sing. 1. orolcôf bîrän.

Futurum.

Sing. 1. orolʒigôf bîrän.

Optativ.

Sing. 1. orolimcaf.

Conjunctiv-Optativ.

Sing. 1. orolimcawʒa.

Imperativ.

Präsens.

Sing.	1. orolikta	Plur.	1. oroliktawun, orolgôr
	2. orolkol		2. orolkoldun
	3. orolgin		3. orolgitin.

Futurum.

Sing.	1. oroliŋnâm	Plur.	1. oroliŋnâwun
	2. oroldôwi (-dâwi)		2. oroldôwor (-dâwar)
	3. oroliŋnâ		3. oroliŋnâtin.

Infinitiv.

oroliwʒigâ.

Supinum.

oroldôwi.

Gerundia.

Präs. 1. orolina, orolna. 2. orolmi
Prät. oroliksa oder oroliha
Fut. oroldolô.

Participia.

Präs. oroldî, oroliŋki. *Prät.* orolcô. *Fut.* orolʒigô.

Digitized by Google

2.

Indicativ.

Präsens.

Sing.	1. ụnim, *ich schicke*	Plur.	1. ụndäf, ụndäwụn
	2. ụnindi		2. ụndäs, ụndäsụn
	3. ụndän		3. ụndä.

Perfectum I.	*Perfectum II.*
Sing. 1. ụncåf.	Sing. 1. ụnirkäf.

Futurum.

Sing. 1. ụnʒigåf

Conjunctiv.	Optativ.
Sing. 1. ụnimʒä.	Sing. 1. ụnimcäf.

Conjunctiv-Optativ.

Sing. 1. ụnimcäwʒä.

Imperativ.

Präsens.

Sing.	1. ụniktä.	Plur.	1. ụniktäwụn, ụŋår
	2. ụnkäl		2. ụnkäldụn
	3. ụŋin		3. ụŋitin.

Futurum.

Sing.	1. ụniŋnåm	Plur.	1. ụniŋnåwụn
	2. ụndåwi		2. ụndåwär
	3. ụniŋnån		3. ụniŋnåtin.

Infinitiv.	Supinum.
ụniwʒigä.	ụndåwi.

Gerundia.

Präs. 1. ụnnä. 2. ụnmi. *Prät.* ụniksä, ụnihä. *Fut.* ụndälå.

Participia.

Präs. ụndî, ụniŋki. *Prät.* ụncå. *Fut.* unʒigå.

Digitized by Google

§ 99. Die Wörter, deren Stamm auf r auslautet, nehmen gewöhnlich während der ganzen Conjugation ein i zum Hülfsvocal und werden demnach nach der ersten Conjugation flectirt. Im urulginschen Dialekt kann aber das i auch fortbleiben und dann folgt, wie nach l, n und m, dem r das weiche d, z. B. girim, *zuschneiden*, 3te Person girdän, Futurum girǯigâf.

§ 100. Die zur zweiten Classe gehörenden Zeitwörter haben im Auslaut des Stammes g, d, w und fallen in den meisten Dialekten mit der ersten Conjugation zusammen, da der Hülfsvocal i (u, u) durch die ganze Flexion beibehalten wird. Im urulginschen Dialekt wird er dagegen wie in der ersten Classe fortgelassen. Geht der Stamm auf d aus, so pflegt dieses sammt dem Endungsanlaut d zu t verhärtet zu werden. Die auf w auslautenden aber behalten ihr w meist unverändert. Doch kommen auch harte Endungen vor, wobei w in p verwandelt wird. Am gewöhnlichsten werden diese Verba nach der ersten Conjugation flectirt.

§ 101. Sie werden nach folgenden Paradigmen flectirt:

1.

Indicativ.

Präsens.

Sing. 1. ogim, *hoǧim, *ich schneide*
2. ogimdi
3. ogdan, *oktan, *ogiran
Plur. 1. ogdaf, *oktaf, *ogiraf
2. ogdas, *oktas, *ogiras, *ogirasun
3. ogda, *okta, *ogira.

Perfectum I.	*Perfectum II.*
Sing. 1. okcôf, *ogicôf.	Sing. 1. ogirkof.

Plusquamperfectum.

Sing. 1. okcôf birkä.

Futurum.

Sing. 1. ogǯigôf, *okćigôf (oktigôf), *ogiǯigôf

Digitized by Google

Conjunctiv.

Präs. ogimʒa. *Prät.* okcôf bîrän. *Fut.* ogʒigôf bîrän.

Optativ.

ogimcof.

Optativ-Conjunctiv.

ogimcowʒo.

Imperativ.

Präsens.

Sing. 1. ogikta
2. okkol, *ogikol
3. oggin, *ogigin

Plur. 1. ogiktawun, *oggâr, *ogigâr
2. okkoldun
3. oggitin, *ogitin.

Futurum.

Sing. 1. ogiŋnâm
2. ogdôwi, oktôwi, *ogidâwî
3. ogiŋnân

Plur. 1. ogiŋnâwun
2. ogdôwor, oktôwor, ogidâwor
3. ogiŋnâtin.

Infinitiv.

ogiwʒigô.

Supinum.

ogdôwi, oktôwi, ogidâwi.

Gerundia.

Präs. ogna, ogina, ogıni, ogimi
Prät. ogiksa, ogiha
Postpos. ogdolô, oktolô, ogidalâ.

Participia.

Präs. ogdî, *oktî, ogirî, ogiŋki
Perf. okcô, ogicô
Fut. ogʒigô, okćigô, ogiʒigô.

2.

Indicativ.

Präsens.

Sing. 1. igim, *ich schinde*
2. igindi
3. igdän, *iktän, *igirän.

Digitized by Google

Plur. 1. igdäwụn, *igdäf, *iktäwụn, *iktäf, igiräwụn, igiräf
2. igdäs, *iktäs, *igiräs
3. igdä, *iktä, *igirä.

Perfectum I.
Sing. 1. ikcâf, *igicâf.

Perfectum II.
Sing. 1. igirkäf.

Futurum.
Sing. 1. igʒigâf, *ikćigâf, *igiʒigâf.

Conjunctiv.
igimʒä.

Optativ.
igimcäf.

Conjunctiv-Optativ.
igimcäwʒä.

Imperativ.

Präsens.

Sing. 1. igiktä
2. ikkäl, *igikäl
3. iggin, *igigin

Plur. 1. igiktäwụn, *iggär, igigâr
2. ikkäldụn
3. iggitin, igigitin.

Futurum.

Sing. 1. igiŋnåm
2. igdâwi, iktâwi, igigdâwi
3. igiŋnån

Plur. 1. igiŋnâwụn
2. igdâwär, iktâwär, igigdâwär
3. igiŋnâtin.

Infinitiv.
igiwʒigâ.

Supinum.
igdâwi, *iktâwi, igidâwi.

Gerundia.

Präs. 1. ignä, iginä. 2. igmi, *igimi
Prät. igiksä, igihä
Postpos. igdälâ, iktälâ, *igidälâ.

Participia.

Präs. igdî, *iktî, *igirî, igiŋki
Prät. ikcä, igicä
Fut. ikćigä, igiʒigä.

Digitized by Google

3.

Indicativ.

Präsens.

Sing. 1.	odim, *ich höre auf*	Plur. 1.	ottof, *odiraf
2.	odindi	2.	ottos, *odiras
3.	otton, *odiran	3.	otto, *odira.

Perfectum I.	*Perfectum II.*
Sing. 1. otcôf, *odicôf (-âf).	Sing. 1. odirkaf.

Futurum.

Sing. otćigôf, otŧigâf, odiʒigâf.

Conjunctiv.	Optativ.
odimʒa.	odimcaf.

Conjunctiv-Optativ.

odimcamʒa.

Imperativ.

Präsens.

Sing. 1.	odikta	Plur. 1.	odiktawun, odgâr
2.	otkal, *odikaf	2.	otkaldun, odikaldun
3.	odgin, *odigin	3.	odgitin, odigitin.

Futurum.

Sing. 1.	odiŋnâm	Plur. 1.	odiŋnâwun
2.	oddâwi, ottâwi, odidâwi	2.	oddâwar, ottâwar
3.	odiŋnân	3.	odiŋnâtin.

Infinitiv.

odiwʒigâ.

Supinum.

Präs. oddâwi, *ottâwi, odidâwi.

Digitized by Google

Gerundia.

Präs. 1. odna, *odina. 2. odmi, *odimi
Prät. odiksa oder odiha
Postpos. oddalâ, *ottalâ, odidalâ.

Participia.

Präs. ottî, odirî, odiŋki.

1.

Indicativ.

Präsens.

Sing.		Plur.	
1.	hûwụm, *ich blase*	1.	hûwdäf, *hûwụräf
2.	hûwụndi	2.	hûwdäs, *hûwụräs
3.	hûwdän, hûwụrän	3.	hûwdä, hûwụrä.

Perfectum I.	*Perfectum II.*
Sing. 1. hûpcâf, *hûwụcâf.	Sing. 1. hûwụrkäf.

Plusquamperfectum.

Sing. 1. hûpcâf (hûwụcâf) birkä.

Futurum.

Sing. 1. hûwʒigâf, *hûpŧigâf, *hûwụʒigâf.

Conjunctiv.	Optativ.
hûwụmʒä.	hûwụmcäf.

Conjunctiv-Optativ.

hûwụmcäwʒä.

Imperativ.

Präsens.

Sing.		Plur.	
1.	hûwụktä	1.	hûwụktäwụn, hûwgâr, hûwụgâr
2.	hûwkäl, *hûwụkäl	2.	hûwkäldụn, *hûwụkäldụn
3.	hûwgin, *hûwụgin	3.	hûwgitin, *hûwụgitin.

Digitized by Google

Futurum.

Sing. 1. hûwuŋnâm. 2. hûwdâwi, hûwụdâwi u. s. w.

Infinitiv.

hûwụwʒigâ.

Gerundia.

Präs. 1. hûwnä, hûwụnä. 2. hûwmi, hûwụmi
Prät. hûwụksä, hûwụhä
Postpos. hûwdälâ, hûwụdälâ.

Participia.

Präs. hûwdî, *hûwụrî. *Prät.* hûpcâ, *huwụpcâ. *Fut.* hûwʒigâ.

§ 102. Zur dritten Classe gehören die Verba, deren Stamm auf einen der harten Consonanten k, t, ŧ (ć), ś (s), p ausgeht. In der Regel bleibt bei diesen der Auslautsconsonant unverändert d. h. unerweicht und die Endungen nehmen statt dessen harte Charaktere an. Die Verba, deren Stamm auf ŧ oder ć ausgeht, sind darin eigenthümlich, dass sowohl ŧ als ć vor einem nachfolgenden Consonanten in t verwandelt wird. Die Verba aber, deren Stamm mit ś auslautet, sind bloss darin abweichend, dass ś, sobald i wegfällt, in s übergeht, denn in der Regel kommt ś nur vor i vor. Die einzelnen Eigenthümlichkeiten bei der Flexion der hierhergehörenden Verba erhellen aus den nachstehenden Paradigmen:

1.

Indicativ.

Präsens.

Sing. 1.	lukim, lukum, *ich binde los*	Plur. 1.	luktaf, luktawun
2.	lukindi, lukundi	2.	luktas, luktasun
3.	luktan	3.	lukta.

Perfectum I.

Sing. 1.	lukcâf	Plur. 1.	lukcâwun
2.	lukcâs	2.	lukcâsun
3.	lukcâ (-cân)	3.	lukcâtin, lukcâl.

Digitized by Google

Perfectum II.

Sing. 1. lukirkaf, lukurkaf.

Plusquamperfectum.

Sing. 1. lukcâf birkä.

Futurum.

Sing. lukćigâf, *lukłigâf.

Conjunctiv.

lukimʒa, *lukumʒa.

Optativ.

lukimcaf, *lukumcaf.

Optativ-Conjunctiv.

lukimcawʒa, *lukumcawʒa.

Imperativ.

Präsens.

Sing.	1. lukikta, lukukta	Plur.	1. lukiktawun, lukuktawun, lukkâr
	2. lukkal		2. lukkaldun
	3. lukkin		3. lukkitin.

Futurum.

Sing.	1. lukiŋnâm, lukuŋnâm	Plur.	1. lukiŋnâwun
	2. luktâwi		2. luktâwar
	3. lukiŋnân, lukuŋnân		3. lukiŋnâtin.

Infinitiv.

lukiwʒigâ, lukuwʒigâ.

Supinum.

luktâwi.

Gerundia.

Präs. 1. lukina, *lukuna. 2. lukimi, lukumi.
Prät. lukiksa (lukuksa), luhiha (luhuha).
Fut. luktalâ.

Participia.

Präs. luktî, lukiŋki, lukuŋki
Prät. lukcâ.
Fut. lukćigâ.

Digitized by Google

2.

Indicativ.

Präsens.

Sing. 1.	tätim, *ich ziehe an*	Plur. 1.	tättäf
2.	tätindi	2.	tättäs
3.	tättän	3.	tättä.

Perfectum I.	*Perfectum II.*
Sing. 1. tätcåf.	Sing. 1. tätirkäf.

Futurum.

Sing. 1. tätcigåf, tättigåf.

Conjunctiv.	Optativ.
tätimzä.	tätimcäf.

Conjunctiv-Optativ.

tätimcämzä.

Imperativ.

Präsens.

Sing. 1.	tätiktä	Plur. 1.	tätiktäwun, tätkår
2.	tätkäl	2.	tätkälduṇ
3.	tätkin	3.	tätkitin.

Futurum.

Sing. 1. tätiŋnåm. 2. tättåwi u. s. w.

Infinitiv.	Supinum.
tätiwzigå.	tättåwi.

Gerundia.

Präs. tätinä, tätimi. *Prät.* tätiksä oder tätihä. *Postpos.* tättälå.

Participia.

Präs. tätti, tätiŋki. *Prät.* tätcå. *Fut.* tätcigå.

Digitized by Google

3.

Indicativ.

Präsens.

Sing. 1. ʒụgätim, ʒụgäćim, *ich tausche* Plur. 1. ʒụgättäf
2. ʒụgätindi, ʒụgäćindi 2. ʒụgättãs
3. ʒụgättän 3. ʒụgättä.

Perfectum I.

Sing. 1. ʒụgätcâf.

Perfectum II.

Sing. 1. ʒụgätirkäf, ʒụgäćirkäf.

Futurum.

Sing. 1. ʒụgätigâf, ʒụgätćigâf.

Conjunctiv.

Sing. 1. ʒụgättimʒä, ʒụgätćimʒä.

Optativ.

Sing. 1. ʒụgättimcäf, ʒụgätćimcäf.

Conjunctiv-Optativ.

Sing. 1. ʒụgättimcämʒä, ʒụgätćimcämʒä.

Imperativ.

Präsens.

Sing. 1. ʒụgätiktä, ʒụgäćiktä
2. ʒụgätkäl
3. ʒụgätkin
Plur. 1. ʒụgätiktäwụn, ʒụgäćiktäwụn, ʒụgätkâr
2. ʒụgätkäldụn
3. ʒụgätkitin.

Futurum.

Sing. 1. ʒụgätiŋnâm. 2. ʒụgättâwi u. s. w.

Infinitiv.

ʒụgättiwʒigâ, ʒụgätćiwʒigâ.

Supinum.

ʒụgättâwi.

Digitized by Google

Gerundia.

Präs. 1. ʒụgätinä, ʒụgäćinä. 2. ʒụgätimi, ʒụgäćimi
Prät. ʒụgätiksä, ʒụgätihä
Postpos. ʒụgättälå.

Participia.

Präs. ʒụgättî, ʒụgätiŋki, ʒụgäćiŋki. *Perf.* ʒụgätcå. *Fut.* ʒụgättigå.

4.

Indicativ.

Präsens.

Sing. 1. älbäśim, *ich wate*
2. älbäśindi
3. älbästän

Plur. 1. älbästäf
2. älbästäs
3. älbästä.

Perfectum I.

Sing. 1. älbäscåf.

Perfectum II.

Sing. 1. älbäśirkäf.

Futurum.

Sing. 1. älbäśćigåf, älbästigåf.

Conjunctiv.

älbäśimʒä.

Optativ.

Sing. 1. älbäśimcäf.

Conjunctiv-Optativ.

älbäśimcäwʒä.

Imperativ.

Präsens.

Sing. 1. älbäśiktä
2. älbäskäl
3. älbäskin

Plur. 1. älbäśiktäwụn, älbäskår
2. älbäskälḍụn
3. älbäskitin.

Futurum.

Sing. 1. älbäśiŋnâm. 2. älbäståwi u. s. w.

Digitized by Google

Infinitiv. älbäśiwʒigå.

Supinum. älbäståwi.

Gerundia.

Präs. 1. älbäśinä. 2. älbäśimi
Prät. älbäśiksä, älbäśihä
Postpos. älbästälå.

Participia.

Präs. 1. älbästî, älbäśiŋki. ***Perf.*** älbäścå. ***Fut.*** älbäśćigå.

5.

Indicativ.

Präsens.

Sing. 1. ʒäpim, *ich esse*	Plur. 1. ʒäptäf
2. ʒäpindi	2. ʒäptäs
3. ʒäptän	3. ʒäptä.

Perfectum I.
Sing. 1. ʒäpcåf.

Perfectum II.
Sing. 1. ʒäpirkäf.

Futurum.
Sing. 1. ʒäpćigåf, *ʒäptigåf.

Conjunctiv. ʒäpimʒä.

Optativ. ʒäpimcäf.

Conjunctiv-Optativ.
ʒäpimcäwʒä.

Imperativ.

Präsens.

Sing. 1. ʒäpiktä	Plur. 1. ʒäpiktäwụn, ʒäpkår
2. ʒäpkäl	2. ʒäpkälḍụn
3. ʒäpkin	3. ʒäpkitin.

Digitized by Google

Futurum.

Sing. 1. zäpiŋnåm, zäptåwi u. s. w.

Infinitiv.	Supinum.
zäpiwʒigå.	zäptåwi.

Gerundia.

Präs. 1. zäpinä. 2. zäpimi
Prät. zäpiksä oder zäpihä
Postpos. zäptälå.

Participia.

Präs. zäptî, zäpiŋki. *Prät.* zäpcå. *Fut.* zäpćigå.

§ 103. Die Hülfszeitwörter sind entweder affirmativ oder negativ. Zu den erstern gehören 1) bihim oder biśim, *ich bin*, und 2) ôm, *ich werde* eig. *ich thue*. Zu den letztern 1) ähim, *äśim, *ich — nicht*, 2) cụkụm, *ich kann nicht*. Von diesen weichen bihim (biśim) und ähim (äśim) in ihrer Flexion ein wenig ab, da sie in der Präsensbildung nicht gleich den übrigen Zeitwörtern ein r annehmen.

§ 104. Die Flexion der Hülfszeitwörter geht also vor sich:

1.

Indicativ.

Präsens.

Sing. 1. bihim, *biśim, *ich bin*
2. bihindi, *biśindi
3. bihin, *biśin
Plur. 1. bihif, bihiu, bihiwun, *biśif, biśiu,
2. bihis, bihisun, *biśis
3. bihi, *biśi.

Perfectum I.

Sing. 1. bicâf	Plur. 1. bicâwụn
2. bicâs	2. bicâsụn
3. bicâ (bicân)	3. bicâtin, bicâl.

Digitized by Google

Perfectum II.

Sing. 1. birkâf	Plur. 1. birkäwụn
2. birkäs	2. birkäsụn
3. birkä	3. birkäl.

Plusquamperfectum.

Sing. 1. bicâf birkä.

Futurum.

Sing. 1. biʒigâf, *bidigâf	Plur. 1. biʒigâwụn
2. biʒigâs	2. biʒigâsun
3. biʒigân	3 biʒigâtin, biʒigâl.

Conjunctiv.

Präsens.

Sing. 1. bihimʒä, *bišimʒä	Plur. 1. bihiwʒä, bihiwụnʒä, *bišiwʒä
2. bihindiʒä, *bišindiʒä	2. bihiszä, bihisụnʒä, *bišiszä
3. bihinʒä, *bišinʒä	3. bihiʒä, *bišiʒä.

Perfectum u. *Plusquamperfectum.*

Sing. 1. bicâf bîrän.

Futurum.

Sing. 1. biʒigâf bîrän.

Conjunctiv.

Präsens.

Sing. 1. bihimʒä	Plur. 1. bihiwụnʒä
2. bihindiʒä	2. bihisụnʒä
3. bihinʒä	3. bihitinʒä.

Präteritum.

Sing. 1. bicâf bîrän.

Futurum.

Sing. 1. biʒigâf bîrän.

Digitized by Google

Optativ.

Sing.	1. bimcäf	Plur.	1. bimcäwṇn
	2. bimcäs		2. bimcäsṇn
	3. bimcä		3. bimcätin, bimcäl.

Conjunctiv-Optativ.

Sing.	1. bimcäwʒä	Plur.	1. bimcäwṇnʒä
	2. bimcäsʒä		2. bimcäsṇnʒä
	3. bimcäʒä		3. bimcälʒä.

Imperativ.

Präsens.

Sing.	1. biktä	Plur.	1. biktäwṇn, bigår
	2. bikäl		2. bikäldṇn
	3. bigin		3. bigitin.

Futurum.

Sing.	1. biŋnåm	Plur.	1. biŋnåwṇn
	2. bidåwi		2. bidåwär
	3. biŋnån		3. biŋnåtin.

Infinitiv.	Supinum.
biwʒigå.	bidåwi.

Gerundia.

Präs. 1. binä. 2. bimi. *Prät.* biksä oder bihä. *Postpos.* bidälå.

Participia.

Präs. biśî, biŋki. *Prät.* bicå. *Fut.* biʒigå.

2.

Indicativ.

Präsens.

Sing.	1. ôm, *ich werde*	Plur.	1. ôraf, ôrawun
	2. ôndi		2. ôras, ôrasun
	3. ôran		3. ôra.

Digitized by Google

Perfectum I.

Sing.	1. ôcâf	Plur.	1. ôcâwun
	2. ôcâs		2. ôcâsun
	3. ôcâ, ôcân		3. ôcâtin, ôcâl.

Perfectum II.

Sing.	1. ôrkaf	Plur.	1. ôrkawun
	2. ôrkas		2. ôrkasun
	3. ôrka		3. ôrkal.

Plusquamperfectum.

Sing. 1. ôcâf birkä.

Futurum.

Sing. 1. ôʒigâf.

Conjunctiv.

Präsens.

Sing.	1. ômʒa	Plur.	1. orawʒa
	2. ôndiʒa		2. oraszа
	3. ôranʒa		3. oraʒa.

Perfectum.

ôcâf bîrän

Futurum.

ôʒigâf bîrän.

Optativ.

Sing.	1. ômcaf	Plur.	1. ômcawun
	2. ômcas		2. ômcasun
	3. ômca		3. ômcal.

Conjunctiv-Optativ.

ômcamʒa.

Imperativ.

Präsens.

Sing.	1. ôkta	Plur.	1. ôktawun, ôgâr
	2. ôkal		2. ôkaldun
	3. ôgin		3. ôgitin.

Digitized by Google

Futurum.

Sing. 1. ôŋnâm	Plur. 1. ôŋnâwun
2. ôdâwi	2. ôdâwar
3. ôŋnân	3. ôŋnâtin.

Infinitiv.	Supinum.
ôwʒigâ.	ôdâwi.

Gerundia.

Präs. 1. ôna. 2. ômi. *Prät.* ôksa oder ôha. *Postpos.* ôdalâ.

Participia.

Präs. ôŋki, ôrî. *Perf.* ôcâ. *Fut.* ôʒigâ.

§ 105. Das negative Hülfswort ähim wird in Verbindung mit einem Verbum (z. B. wâm, *ich tödte*) also flectirt:

Indicativ.

Präsens.

Sing. 1. ähim, *äśim
2. ähindi, *äśindi } wâra
3. ähin, *äśin

Plur. 1. ähif, *äśif, ähiwụn, äśiwụn
2. ähis, *äśis, ähisụn, äśisụn } wâra.
3. ähi, äśi

Perfectum I.

Sing. 1. äcåf
2. äcås } wâra
3. äcâ oder äcån

Plur. 1. äcåwụn
2. äcåsụn } wâra.
3. äcål oder äcâtin

Perfectum II.

Sing. 1. ärkäf
2. ärkäs } wâra
3. ärkä

Plur. 1. ärkäwụn
2. ärkäsụn } wâra.
3. ärkäl

Digitized by Google

Plusquamperfectum.

Sing. 1. äcâf birkä wâra.

Futurum.

Sing. 1. äʒigâf	wâra		Plur. 1. äʒigâwụn	wâra.	
2. äʒigâs			2. äʒigâsụn		
3. äʒigâ oder äʒigän			3. äʒigâtin oder äʒigäl		

Conjunctiv.

Präsens.

Sing. 1. ähimʒä	oder äśimʒä	wâra		
2. ähindiʒä	äśindiʒä			
3. ähinʒä	äśinʒä			
Plur. 1. ähiwʒä, ähiwụnʒä	oder äśiwʒä	wâra.		
2. ähiśʒä, ähisụnʒä	äśiśʒä			
3. ähiʒä	äśiʒä			

Perfectum I.

äcâf wâra bîrän.

Futurum.

äʒigâf wâra bîrän.

Optativ.

Sing. 1. ämcäf	wâra		Plur. 1. ämcäwụn	wâra.
2. ämcäs			2. ämcäsụn	
3. ämcä			3. ämcäl	

oder: äʒigâf wâra birkä.

Conjunctiv-Optativ.

Sing. 1. ämcäwʒä	wâra		Plur. 1. ämcäwụnʒä	wâra.
2. ämcäśʒä			2. ämcäsụnʒä	
3. ämcäʒä			3. ämcälʒä	

Imperativ.

Präsens.

Sing. 1. äktä	wâra		Plur. 1. äktäwụn, ägâr	wâra.
2. äkäl			2. äkäldụn	
3. ägin			3. ägitin	

Digitized by Google

Futurum.

Sing. 1.	äŋnäm	wâra	Plur. 1.	äŋnäwụn	wâra.
2.	ädåwi		2.	ädåwär	
3.	äŋnån		3.	äŋnåtin	

Infinitiv.

äwʒigå wâra.

Supinum.

ädåwi wâra.

Gerundia.

Präs.	1. änä. 2. ämi	wâra.
Prät.	äksä oder ähä	
Postpos.	ädälå	

Participia.

Präs. 1. äśî oder äŋki wâra. *Prät.* äcå wâra. *Fut.* äʒigå wâra.

§ 106. Das negative Hülfswort cụkụm, *ich kann nicht*, wird ganz regelmässig flectirt, zeichnet sich aber dadurch aus, dass es mit dem Gerundium auf mi verbunden wird z. B. Präs. 1:

Sing. 1.	wâmi cụkụm, *ich kann nicht tödten*		Plur. 1.	wâmi cụkụräf	
2.	» cụkụndi		2.	» cụkụräs	
3.	» cụkụrän		3.	» cụkụrä.	

§ 107. Die verschiedenen Verbalformen, die ausser dem Activum vorkommen, sind folgende:

1) Das *Passivum.* Die passiven Verba werden aus den activen durch die Endung wum, wụm gebildet und wie die auf w auslautenden Verba (s. § 100 folg.) flectirt. Beispiele: tatigâm, *lehren*, tatigâwum, *gelehrt werden;* śilkim, *waschen*, śilkiwụm, *gewaschen werden, sich waschen;* säksụrụm, *schütteln*, säksụrụwụm, *geschüttelt werden;* sulâm, *zurücklassen*, sulâwum, *zurückgelassen werden.*

2) *Cooperativa;* sie gehen auf mâtim (måtim) oder mâćim (måćim) aus, z. B. anam, *stossen*, anamâtim, *einander stossen;* maktam, *lieben*, maktamâtim, *einander lieben;* tụrâm, *schelten*, tụrämâtim, *einander schelten.*

3) Ebenfalls in der Bedeutung von Cooperativen werden gewisse Verba gebraucht, die vermittelst der Endung ldim gebildet

Digitized by Google

werden, z. B. niŋim, *verfluchen*, niŋildim, *einander verfluchen;* die eigentliche Bedeutung dieser Endung ist jedoch die eines Helfens, z. B. anam, *stossen*, analdim, *stossen helfen;* tânam, *ziehen*, tâldim, *ziehen helfen.*

4) Die *Desiderativa* fügen an den Stamm glam oder gläm, z. B. umim, *trinken*, umiglam, *trinken wollen;* ʒäpim, *essen*, ʒäpigläm, *essen wollen;* soŋom, *weinen*, soŋoglom, *weinen wollen.*

Anmerkung. Der Begriff des Wollens kann auch durch näkäm, *ich will*, ausgedrückt werden, das mit dem Supinum construirt wird, z. B. undâwi näkäm, *ich will trinken;* ʒäptâwi näkäm, *ich will essen.* Es ist jedoch zu bemerken, dass näkäm nicht absolut gebraucht wird, sondern gern ein anderes Verbum bei sich hat, z. B. statt îjä näkändi, *was willst du?* sagt man îjä ôdâwi näkändi?

5) Eine Art *Continuativa* oder Verba, die Handlungen von unbestimmter Dauer ausdrücken bildet man durch die Endung ʒam und braucht diese Form auch um Frequentativa zu bilden, z. B. von girkum, *gehen*, girkuʒam; von bitim, *schreiben*, bitiʒäm.

6) *Effectiva* werden vermittelst der Endung fkânam, fkânäm gebildet, z. B. icäm, *sehen*, icäfkânäm, *sehen machen, zeigen;* umim, *trinken*, umifkânäm, *tränken.*

§ 108. Die im Tungusischen vorkommenden Postpositionen sind folgende:

1) huntu, *untu, *ausser*, eig. *ein anderer*, z. B. ućiduk huntu îjäwäl ugäi, *nichts ausser dem Messer;* sie wird mit dem Ablativ verbunden.

2) istalâ, *bis*, ist das Gerundium Postpositionale von dem Verbum istam, *erreichen*, es wird mit dem Accusativ verbunden, z. B. ʒûjä istalâ änäcä oder ʒûjä iscâ, *er ging bis zur Jurte.*

3) ugäi, *ohne;* an das vorhergehende Nomen wird, wenn es absolut steht, ein i angefügt, z. B. nâlai ugäi, *ohne Hand;* âkâi ugäi, *ohne Bruder;* ući ugäi, *ohne Messer.* An das auslautende i können jedoch auch Personalaffixe gefügt werden, wobei i in j übergeht,

Digitized by Google

z. B. nâlajau (-jaf) ụgäi, *ich bin ohne Hand,*
nâlajas ụgäi, *du bist ohne Hand,*
nâlajan ụgäi, *er ist ohne Hand,*
nâlajawun ụgäi, *wir sind ohne Hand,*
nâlajasun ụgäi, *ihr seid ohne Hand,*
nâlajatin ụgäi, *sie sind ohne Hand.*

An die auf n auslautenden Nomina wird ụgäi ohne Weiteres gefügt, z. B. âwun ụgäi, *ohne Mütze.*

4) zârin, *für, wegen, statt,* wird mit dem Genitiv verbunden, z. B. îṇi zârin, *weshalb;* amâṇi zârin, *statt des Vaters,* aber es kommt auch amâ zârin vor.

5) Von śigdilâ, *Zwischenraum,* sind folgende Casus als Postpositionen, die mit dem Genitiv verbunden werden, gebräuchlich:

Dat. śigdilâdụ, *zwischenhin,*
Abl. śigdilâdụk, *von zwischen her,*
Pros. śigdilâłi, śigdilâłi, *zwischen entlang,* z. B. zûlṇi śigdilâli girkuran, *er gehet die Jurten entlang.*

6) Von dolin, *Mitte,* kommen folgende ebenfalls mit dem Genitiv verbundene Postpositionen vor:

Dat., Loc. dolindu, *mitten, in die Mitte hin,*
Abl. dolinduk, *von mitten her,*
Pros. dolinduli, *mitten entlang.*

7) Von dem Stamme zụlä, *Vordertheil,* kommen folgende Postpositionen, die den Ablativ erfordern:

Dat., Loc. zụlädụ, *nach vorn, entgegen,*
Dat. zụläski, *nach vorn, entgegen,*
Loc. zụlälâ, *vorn,*
Abl. zụlägit, *von vorn,*
Pros. zụläli, *vorn entlang.*

8) Dat., Loc. amarîdu, *nach hinten, hinten,*
Dat. amarîski, *nach hinten,*
Loc. amarîlâ, *hinten,*

Digitized by Google

Abl. amarŋit, *von hinten her*,
Pros. amarîli, *hinten entlang*.

Sämmtliche Casus werden mit dem Genitiv verbunden.

9) Nur im urulginschen Dialekt kommen vor:
Dat., Loc. sôldu, *nach hinten, hinten*,
Abl. sôlduk, *von hinten*.

10) Dat. câski, *nach hinten*,
Loc. câlâ, *hinten*,
Abl. câgit, *von hinten*,
Pros. câli, *hinten entlang*.

Anmerkung. câski unterscheidet sich von amarîski dadurch, dass es mehr in übertragener Bedeutung gebraucht wird.

11) Dat. bargîski, *jenseits hin*,
Loc. bargîlâ, *jenseits*,
Abl. bargîgit, *jenseits her*,
Pros. bargîli, *jenseits entlang*.

Werden sämmtlich mit dem Genitiv verbunden.

12) Dat., Loc. äwgidâdụ, *diesseits hin, diesseits*,
Abl. äwgidâduk, äwgîgit, *von diesseits her*,
Dat. äwgidâtiki, *diesseits hin*,
Loc. äwgidâgidụ, *diesseits*,
Abl. äwgidâgit, *diesseits her*,
Pros. äwgidâli, *diesseits entlang*.

13) Vom Stamm ʒapka, *Rand*, werden gebildet:
Dat., Loc. ʒapkadu, *nebenhin, neben*,
Abl. ʒapkaduk, *von neben her*,
Pros. ʒapkali, *neben entlang*.

14) Von daga, *nahe*, kommen folgende Casus als Postpositionen vor, die den Genitiv erfordern:
Dat., Loc. dagadu, *nahehin, nahebei*,
Abl. dagaduk, *naheher*,
Pros. dagali, *nahe entlang*.

Digitized by Google

15) Von oldôn, *Seite*, kommen folgende mit dem Genitiv verbundene Postpositionen:

Dat., Loc. oldôndu, *auf die Seite hin, auf der Seite,*
Abl. oldônduk, *von der Seite her,*
Pros. oldônduli, *an der Seite entlang.*

16) Von ojo, *Rücken*, braucht man:

Dat., Loc. ojodu, *auf — hin, auf,*
Abl. ojoduk, *von oben her,*
Pros. ojoli, *oben entlang.*

17) Mit dem Genitiv werden verbunden:

Dat. härgîski, *ärgîski, *hinunter, unten,*
Loc. härgîlâ, *ärgîlâ, *unter,*
Abl. härgîgit, *ärgîgit, *von unten,*
Pros. härgîli, *ärgîli, *unten entlang.*

18) Ebenfalls den Genitiv erfordern:

Dat. ụgîski, *nach oben, hinauf,*
Loc. ụgîlä, *oben, auf,*
Abl. ụgîgit, *von oben,*
Pros. ụgîli, *oben entlang, über.*

19) Den Accusativ erfordern:

Dat. dîski, *bergauf,*
Loc. dîlä, *oben, auf dem Berge,*
Abl. dîgit, *herab, bergab,*
Pros. dîli, *den Berg entlang.*

20) Mit dem Genitiv werden anlauten:

Dat. nîski, *ŋîski, *unter den Berg hin,*
Loc. nîlâ, *unter dem Berge, unten,*
Abl. nîgit, *von unten her,*
Pros. nîli, *unten entlang.*

21) Mit dem Accusativ:

Dat. solôki, *aufwärts* (den Fluss),
Loc. solîlâ, *oben,*
Abl. solîgit, *von oben,*
Pros. solîli, *oben entlang.*

Digitized by Google

22) Ebenfalls mit dem Accusativ:
Dat. äjâki, *abwärts* (den Fluss),
Loc. ädîlâ, *unten*,
Abl. ädîgit, *von unten*,
Pros. ädîli, *unten entlang*.

23) Von dô, *das Innere*, kommen folgende mit dem Genitiv verbundene Casus vor:
Dat., Loc. dôdu, *hinein*, *in*,
Abl. dôduk, *heraus*, *aus*,
Pros. dôli, *innen entlang*.

24) Mit dem Accusativ wird verbunden lupu, *durch*.

25) Mit demselben Casus das gleichbedeutende näptä.

26) Ebenfalls den Accusativ erfordert ärâli, *um*, *herum*.

27) Auch noniptiki, ŋoniptiki, *längs*, erfordert den Accusativ.

28) ämniki, *äwniki, *äwuŋki, *quer*, mit dem Accusativ.

§ 109. Von den *Adverbien* bemerken wir zuerst die Ortsadverbien:

1) Dat. irtiki, *wohin*,
Loc. îlâ, îdu, *wo*,
Abl. îrgit, îduk, *von wo*.

2) Dat. ärtiki, *äwäski, *hierher*,
Loc. älâ, ädu, *hier*,
Abl. ärgit, äduk, *von hier*.

3) Dat. tartiki, *dahin*,
Loc. talâ, tadu, *dort*,
Abl. targit, taduk, *von dort*.

4) Dat. zûtki, *nach Hause*, *heimwärts*,
Loc. zûlâ, *zu Hause*, *daheim*,
Abl. zûgit, *von Hause*.

5) Dat., Loc. dagadu, *nahehin*, *nahe*,
Abl. dagaduk, *von nahe her*,
Pros. dagali, *nahe entlang*.

6) Dat. gorotki, *weithin*,
Loc. gorolô, *weit*,

Digitized by Google

Abl. gorogit, *von weitem her*,
Pros. goroli, goroɬi, *weit entlang*.

7) Dat. tụlîski, *hinaus*,
Loc. tụlîlâ, *draussen*,
Abl. tụlîgit, *von draussen*,
Pros. tụlîli, *draussen entlang*.

8) häräkä, *besonders*.
9) ʒûrtiki, *nach zwei Seiten, von einander*.
10) ʒụlåski, *nach vorn*.
11) hûski, ûski, amaski, *zurück*.
12) oldônduli, *vorüber*, eig. *an der Seite entlang*.

§ 110. Adverbia der Zeit:

1) âli, okidu, *wann*; *ôkin, 1) *wann*, 2) *längst*.
2) tâli, *dann*.
3) äśî, *jetzt*.
4) ärti, *sogleich*.
5) gamar, *bald*.
6) tugar, *unlängst*.
7) ʒụlälâ, *früher*.
8) udan, *lange, längst*.
9) gorodu, *längst*.
10) ädụmnä, *ụmnådä, *neulich* (aus dem Russ. намѣдни).
11) amarîla, *später*.
12) arukun, *langsam*.
13) gamar gamar, *oft*; Manik. josor.
14) näptä, *stets* (eig. *hindurch*).
15) ụmnåkär, *selten*.
16) ärtä, *früh*.
17) oroi, *spät*.
18) timanna, *Morgens*.
19) śiksä, *Abends*.
20) inäŋ, *bei Tage*.
21) dolbo, *bei Nacht*.
22) äśînäŋ, *äśî, *heute* (aus äśî, *jetzt* und înäŋ, *Tag*).
23) tînäwä, tîniwä, *gestern*.
24) timî, *morgen*.
25) timicâgudu, *übermorgen*.
26) nân, *wiederum*.
27) nânnun, *wiederum*.
28) nôgu, äläkäs, *anfangs*.
29) ômakta, *daki, *aufs Neue*.

§ 111. Adverbia der Quantität sind:

1) adî, *wieviel*.
2) tukin, *soviel*.
3) kätä, ägdi, *ägdî, *viel*.

Digitized by Google

4) nitkun, *nîći, *wenig*, Dem. nîćikụn.

5) uwî, *owî, *ein wenig*, Dem. uwîkan.

6) bụri, *alles, ganz, sehr.*

7) huläkä, *ụläkä, *ụläkäći, *zu viel.*

8) ärkän, *äläkin, *ärtit, *tukinti, *nur.*

9) sôgdi, *sehr.*

§ 112. Adverbia der Qualität sind:

1) aja oder ajat, naka, *gut.*

2) ärû, ärûmä, *schlecht.*

3) säkä, *cäkä, *gerade.*

4) ämin, *leicht*, Dem. äminkụn.

5) dämäi, dämbäi, *vergebens.*

6) tîpsi, *vergebens*, Ur.

7) zôri, *zori, *absichtlich, mit Willen.*

8) zajagar, zälụm, *insgeheim.*

9) japkan, *zu Fuss.*

10) morići, *zu Ross.*

11) arai, 1) *kaum*, 2) *beinahe.*

§ 113. Adverbia der Menge:

1) cuktu, *zusammen, zugleich.*

2) umukun, *allein.*

3) umnâ, umura, *einmal.*

4) zûrâ, *zweimal.*

5) kätärä, *vielmals.*

§ 114. Adverbia der Relation:

1) antî, ôn, *wie.*

2) tugi, *so.*

3) Das enklitische ŋaćin, ŋäćin, *gleichsam*, z. B. iŋâŋaćin, *wie ein Stein;* bäjäŋäćin, *wie ein Mensch.*

§ 115. Adverbia der Frage:

1) îda, êda, êŋizârin, *weshalb, warum.*

2) tarŋi zârin, *deshalb.*

§ 116. Adverbia der Bejahung:

1) ụnârä, *wahrlich, in der That.*

2) täzä, dasselbe.

3) täzäwäl, *freilich.*

4) täzä tugi, *ganz so.*

Digitized by Google

§ 117. Unbestimmte Adverbia:

1) irtikiwäl, *irgendwohin.*

2) îḍuwäl, îläwäl, *irgendwo.*

3) âliwal, *ôkinmal, *irgendwann.*

Anmerkung. Vermittelst dieser unbestimmten Adverbia und den negativen Zeitwörtern werden die negativen Adverbia ausgedrückt.

§ 118. Die wenigen Conjunctionen sind wie folgt:

1) -wal, -wäl oder nach m und n -mal, -mäl, *wenn auch, doch,* wird enklitisch an die Casusendung gefügt, z. B. ućîjäwäl bûkäl, *gieb doch das Messer.*

2) nân, nânnun, 1) *noch,* 2) *wiederum,* 3) *auch.*

3) nânmal, *und auch.*

4) -li, enclit. *etwa* (aus dem russ. ли).

5) -gu, enclit. *etwa* (dem Burjätischen entlehnt).

6) ili, *oder* (das russ. или).

7) -li — li, *ili — ili, *entweder — oder* (Russ.).

8) wal — wal, *sei es — oder.*

9) wal ṇgäi — wal ṇgäi, *weder — noch.*

10) -ŋaćin, -ŋatin, enclit. *gleichsam, gleich als wenn.*

11) tugi, *so.*

§ 119. Interjectionen:

1) Der Furcht: hû!

2) Der Verwunderung: î!

3) Des Rufens: hei (hêi)!

4) Des Hinweisens: tari tari!

5) Des Schmerzes: jo jo jo!

6) Der Aufforderung: gä!

7) Des Nachgebens: åŋ!

8) Der Frage: äi!

9) Der Drohung und des Tadels: î!

10) Des Zornes: ah!

11) Des Lachens: hi hi hi!
he he he!
ha ha ha!

Digitized by Google

TUNGUSISCH-DEUTSCHES

WÖRTERVERZEICHNISS.

Digitized by Google

Digitized by Google

Verzeichniss der Abkürzungen.

B.	Burjätisch	M.	der manikowsche Dialekt.
Dem.	Deminutivum	Pl.	Plural.
Desid.	Desiderativum	Russ.	Russisch
Finn.	Finnisch	T.	Tatarisch
Jak.	Jakutisch	U.	der urulginsche Dialekt.

---

akâ, *akin, *älterer Bruder;* B. aka, axa; .

aga, *haga, *Tasse;* B. ajagá.

agikta, *ajikta, *Stiefelschaft.*

agîdû, U., *Steppe.*

agipti, *alt* (von Sachen).

âhinam U., âsinam M., *schlafen.*

aŋazan U., *Waise;* B. önöśiŋ, önöćeŋ; .

aŋazakan Dem.

aŋani U., aŋani M., *Jahr;* .

âŋam U., *übernachten;* .

aja, *gut*, Dem. ajakan, Adv. ajat; vergl. .

ajama M., Dem. ajamakan, dasselbe.

ajakta M., *kühn.*

alak, *bunt, scheckig;* B. alak; .

alâtim U., alâćim M., *warten;* .

alî, *wann;* vgl. B. aḷi, *wo.*

alîwal, *irgend wann.*

aliga M., *Handfläche;* B. aḷaga; .

aluka, *Hammer;* B. alka; .

alkim, *älkim U., *winken.*

alga M., *Zugnetz;* .

algan M., halgan U., *Fuss;* B. alxo.

altan, *Gold* = B.

altaḷi U., altaći M., *vergoldet;* B. altatai.

alda, *Klafter* = B.

aḷersun U., *Preiselbeere;* B. âḷerso.

arai, *kaum fast* = B.

araki, 1) *Branntwein*, 2) *Kumyss* = B.; .

aral, *Steppeninsel* = B.

ariwun U., arun M., *rein;* B. arun.

arukun M., *langsam.*

arkan, 1) *Hintertheil*, 2) *Pelzrücken;* B. aro.

arkiwun M., *Bratspiess.*

ârca, *Bodensatz der Milch bei der Kumyssbereitung* = B.; .

arcânam M., *empfangen.*

Digitized by Google

arbî M., *seicht.*

âśi, *asi, Plur. âsal, asal, *Weib, Frau.*

aći M., Plur. aćinasal, *Vetter.*

anam, *stossen;* .

anîm U., *schenken.*

antî, *wie, wie beschaffen.*

anda, *Freund;* .

ancan, *Wange.*

atiga, *Ranzen, Reitsack;* vergl. B. ać̆an; .

atirkan, *Greisin, Alte.*

adî M., adi U., *wieviel.*

adîkî M., aditku U., *der wievielte.*

adîwal, *wieviel immer.*

adil, U., *Netz.*

adugun U., *Pferdeheerde;* . B. adûhuŋ;

adirga U., aǯirga, aǯerga M., *Hengst;* B. aǯarga; .

asâtkan M., *Tochter,* . *Mädchen;*

âsinam M., *schlafen.*

apata, *männliches Glied.*

apkîm U., *festbinden.*

abgara U., *gesund, frisch, nüchtern.*

abgû, *awgû, *welcher.*

abgûwal, *awgûwal, *wer immer.*

abgûjawal ugäi, *niemand.*

abdora U., abdura M., *grosser Kasten;* B. abdera.

abdû, *Vieh.*

awaga, *Oheim, Vaterbruder;* B. abaga.

awagaldai, *dienender Geist der Schamanen, Kupfergötze.*

âwûn, *Mütze.*

awum, *abtrocknen.*

afsa U., *kleiner Kasten.*

ama U., amâ M., *Vater;* .

amarîdu, *hinten;* .

amarîla, *hinten, später;* .

amaskî M., *Norden;* .

amargu U., amargû M., *hinterer.*

amargi U., amargî M., *Lende.*

amîkan (offenbar von amâ, *Vater*), *Bär.*

amirân, *Stiefvater.*

amonam, *seine Nothdurft verrichten.*

amut U., *See;* .

amurâm, *ausruhen;* B. amornap; vergl. .

amŋa, *Mund;* B. amaŋ, ama; .

äkâ, 1) *ältere Schwester,* 2) *Vater- oder Mutterschwester.*

äksäm, *trennen.*

ägdi, ägdî, *viel.*

äŋän M., häŋän U., *Knie.*

äjâki, 1) *abwärts* M., 2) *südlich* U.

äjânäm, *abwärts schiffen;* .

äjûrgä, *Zange.*

älâ, M., *hier.*

äläkäs, *der Erste; Anfangs.*

äläkin, M., *nur.*

älie, *Falk;* B. eleä.

äligän U., *Leber;* B. elgeŋ, elegen.

älkim U., *winken;* .

älbäm, *bedecken;* .

älbäśim, *waten, schwimmen;* .

ärä M., härä U., *Boden;* .

äråli, *ringsum.*

åräm, *spinnen;* B. êrenep.

Digitized by Google

äri U., *jener;* .

ärgätin, *ein solcher.*

ärîtim U., *betteln* (?).

äriwụn, *Spaten, Schaufel.*

ärîm, *athmen;* **vergl.** .

ärîksän, *Athmen;* .

årim, *rufen.*

ärụ̂mä, ärụ̂, *schlecht.*

ärụ̂mäkän Dem.

ärkän M., ärtil U., *nur.*

ärkäm M., härkäm U., *festbinden.*

ärkitim U., ärkićim M., *schlummern;* .

ärtä, *früh;* .

ärti M., ärtil U., *sogleich.*

ärtiki M., *hierher.*

ärcånäm M., *empfangen, entgegen gehen.*

ärbäkäi, *Schmetterling;* B. erbâkê, erbêxei.

äśî, äśinäŋ, *jetzt, heute.*

änå, änin U., *Mutter;* , .

ånä, *Theil.*

änäkî U., *Scheide.*

änirån, U., *Stiefmutter.*

änin U., *Blatter.*

änitkä U., *Augenlied;* B. nitkä.

änim, U., *leicht.*

änimkụn, änimkụkän Dem.

änụkụ, *Krankheit;* vergl. .

änụkụti, änụkụći M., *krank.*

änụ̂näm, *krank sein.*

änmụ̂däm M., *hinten ausschlagen.*

ät, U., *Waare;* B. et.

ätäim, ätäjim, 1) *daheim leben,* 2) *hüten, weiden.*

ätäjäʒe, *Hirt.*

ätäm, *beendigen* U., *bereiten* M.; .

ätirkän, *Greis.*

ätirkụ U., *Bär.*

ädin, ˚ädin, *Wind;* .

ädụmnä, U., *vor einiger Zeit.*

äsin U., *Schaft.*

äcäm U., *müde werden;* s. B. ecenep, *ermüden.*

äcämkîm, *ausruhen.*

äʒän U., *Wirth;* B. eʒen; .

äʒäm U., *auftrennen.*

äptilä U., *Rippe;* äftilä M., *Rippenknochen;* .

äpcä U., *Lunge.*

äbgidâdụ U., *auf diese Seite.*

äbdäm U., 1) *brechen,* 2) *ackern;* B. emdenep.

Äwänki, *Tunguse.*

äwäski M., *hierher.*

äwụnki M., *quer.*

ämägän U., *Sattel;* B. emêl.

ämär U., *scharf.*

ämånäm, U., *verlieren.*

ämäm U., *kommen.*

ämuguṃ U., ämụ̂m M., *bringen.*

ämkä U., *Wiege.*

ämkär, ämkärgin U., *steiles Ufer.*

ämnåm, *leichter, gelinder werden.*

ämniki M., *quer.*

êkun (Stamm ê), *was.*

êkunmal, *irgend etwas.*

êwal, *irgend etwas;* êjäwäl ụgäi, *nichts.*

êŋi ʒârin, *deshalb.*

Digitized by Google

elam U., *heizen.*
êlda, *Kohle.*
erụm M., *ziehen.*
êda, *weshalb* M.
êsa U., *Auge;* ⵄⵙⴰ.
êsäi ụgäi, *augenlos, blind.*
êma M., *was für einer.*
êmatan, êmawal, *jeder.*

îkun M., *wer;* s. êkun.
iktamâki U., *bissig.*
iktamânam U., *beissen.*
iktäm, 1) *schlagen, peitschen,* 2) *dreschen.*
iktiräm U., *frieren.*
iktirânäm, *frieren machen.*
igâcän M., *Falk.*
igim, *schinden.*
igdim, *kämmen;* ⵉⴳⴷⵎ.
igdiwun M., *Kamm.*
ihun U., *Russ;* B. iheŋ, ihen.
iŋa U., *Narbe.*
iŋâ U., *Stein;* ⵉⵏⴰ.
iŋâti, *steinig.*
iŋaktâ, *Haar, Wolle.*
iŋäktä U., *Traubenkirsche;* M. *Ziegenhaar.*
iŋi U., *Zunge;* ⵜⵜⵏⵖⵉ.
iŋi ụgäi, *stumm.*
iŋilim, hiŋilim, *wiehern;* ⵉⵏⵖⵍⵎ.
iŋin U., *Kälte.*
ijä U., *Horn;* ⵉⵊⴰ.
ijäti U., ijäći, *gehörnt.*
il U., *Bogensehne;* ⵉⵍ.
ilâhun U., ilâsun M., *Fliege.*
ilan, *drei;* ⵉⵍⵍⴰ.
ilî, ilawugda, ilatku, *der Dritte.*
ilatal, *je drei.*
ilarâ, *dreifach.*
ilaŋî, *dreissig.*
iläkän M., hiläkän U., *Hügel, Landrücken.*
iläkäći M., hiläkäti U., *hügelig.*
iläm U., *lecken;* ⵜⵍⵎⵎ.
iliksä U., *Rotz.*
ilînam U., *sich schnäuzen.*
ilim, Prät. ilicâf, *aufstehen;* ⵜⵍⵎⵎ.
iliŋim, ilîćim, *stehen.*
iliwûm, *stellen, aufrichten.*
ilim, Prät. ilicäf, *messen.*
ildä, *Leib, Körper.*
ilcâm M., *flechten.*
ilbam, ˚ilbäm, *fahren, jagen.*
ilbim U., *streicheln;* B. ilbenep.
irâktä U., *Lärchenbaum.*
irägä U., *Feile.*
irägäm, *feilen.*
iräm, *gar werden.*
iri U., *Schneide* = B.
îri U., *was für einer.*
îriwäl, *irgend einer.*
irîm, *reifen, zurecht kommen.*
iroldom U., iroldim M., *laufen.*
iroldon, *Lauf.*
irum U., *schleppen.*
irgakta U., *Bremse.*
irgä, *Gehirn.*
irgit, *woher.*
irtiki, *wohin;* irtikiwäl, *wohin immer.*
iśim U., *erreichen, anlangen.*
iśim M., *pflücken.*
inakin M., *Hund;* ⵉⵏⴰⴽⵉⵏ.
inaŋ U., inäŋî M., *Tag;* ⵉⵏⴰⵏ.

Digitized by Google

inan-dolîn, *Mittag.*
inärän, inaʒerän, *es tagt.*
inâni, *Morgenröthe.*
inäktäm, *lachen;* B. inînäp; .
inäm U., *den Tag zubringen.*
îndikan U., *Kniescheibe.*
itägäm U., *glauben;* B. itigenep.
itkâm U., *säuern* (Brot).
idakon U., *Schamanin;* .
idägä, U., *Schamanencostüm.*
îdu, *längst.*
îdupti, *längst bestehend.*
îsa M., *Auge;* s. êsâ.
isakî U., *Schulterblatt.*
isäkî U., *Filz;* B. isigê.
isäwum, *wachsen.*
isäm, isärim U., *speien.*
isim, *erreichen.*
istalâ, M., *bis.*
icäm, icäćim, icänäm, *sehen.*
icäfkânäm, *zeigen.*
ifkânam, *einfädeln, durchstecken.*
îm, *angehen, eintreten.*
imagan U., *Ziege, Ziegenbock;* , .
imanda U., *Schnee;* .
îmäktä M., *Preiselbeere.*
imuksä U., *Fett;* .
imuran M., *Butter.*
imŋa, U., *Nadel.*
imŋäm U., *fett essen.*

oiti U., *klug;* B. oitoi.
oimahun U., *Strumpf;* B. oimahon.
ôkin, ôkidu, *wann, längst.*
ôkinmal, *irgend wann.*

okto M., hokto U., *Weg;* vergl. , *Schritt eines Menschen, Thieres;* .
ogim M., hogim, *schneiden.*
ogoni M., ogoni U., *Achselgrube;* .
ogʒi, *Saughorn.*
ogiʒim, *saugen.*
oŋoco U., *Boot* = B.
ojo M., *Rücken, Landrücken, Höhe;* vergl. , *Dach.*
olargam, ulargam, *roth werden.*
olî U., *Rabe.*
ologdan M., *Espe;* vergl. B. ułâhaŋ.
oloŋ M., *Bauchgurt* = B.; .
olom U., *Furt;* .
olom U., *erschrecken;* , *sich fürchten.*
olônnum U., olônmukânam; *in Schrecken setzen.*
olofkônom, olafkânam M., dass.
olgom U., *trocknen;* .
olgîm, *trocken machen.*
olgôkom U., olgôkun M., *trocken;* .
oltan U., *Laut.*
oldo U., *Fisch.*
oldon U., oldôn M., *Seite.*
ołêhun U., *Esche;* vergl. B. ułâhaŋ.
ołeson U., *Espe;* vergl. B. ułâso.
orin, *zwanzig;* .
oriwugda, oriktu, *der Zwanzigste.*
orital, *je zwanzig.*
orini M., orini U., *zwanzig Stück.*
oroi U., *spät* = B.
orokî M., *Auerhahn;* s. horokî.

Digitized by Google

orôkto M., *Gras;*
orôkta U., *Heu;* .
orolim, horoɬim, *umwenden.*
oron, *Rennthier;* .
oron M., horón U., *Ende, Spitze,*
z. B. *eines Seils;* .
orka, *Schlinge;* B. uɬeka.
orkam, orkaćim, *fangen (mit der Schlinge).*
ôśikta 1) *Vogel,* 2) *Kralle,*
Huf, 3) *Stern;* .
ôn, *wie.*
onie U., *Zeltstange;* B. unâ; .
onokto M., hoŋokta U., *Nase, Schnabel.*
otok U., *Nothlager, Zelt* = B.
ôdam, ôm U., *machen.*
ôglam, Desid.
odim, *aufhören.*
ôsa U., *Pfote.*
osîm M., *kratzen.*
owî, uwî, *wenig.*
owur, uwur, *Busen;* B. ụbụr.
ômakta U., *neu, aufs Neue.*
omi U., *Seele;* vergl. B. amin.
omoɬgi U., *Knabe, Bube;* vergl.
, *Enkel.*
omkaca U., omkoco, omkoto M., *Stirn.*
omŋom U., *vergessen;* .

ukân M., *Verstand.*
ukâɬi U., ukâći, *klug.*
ukân ụgäi, *sinnlos.*
ukirum U., *schreien.*
ukudel, *Teufel* = B.
ukśi, *okśi, *Schwan.*
ukśikta, *Klippe, sehr steiles Ufer.*
ukśin U., *Geschwür.*

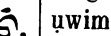
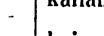
uktum, *oktam, *begegnen;* B. uktanap; .
ugam, *auf den Rücken laden.*
uguglam U., *kämpfen.*
ugum, *sich setzen.*
ugɬi, ugźi, *Saughorn* = B.
ugɬim, *saugen.*
uŋi U., *Axtauge,*
Axtloch = B.; .
ula, *Fusssohle, Schuhsohle* = B.
ûla M., ulo U., *Schwamm, Zunder* = B. ûla.
ularin, *roth* = B. ulâŋ
ulargam, *erröthen.*
ulâkim, *roth machen, färben.*
ulapkun, *nass, feucht.*
ulâpkîm, *nass machen, anfeuchten.*
ulâm, *kochen.*
ulama U., *roh, ungekocht.*
ulôk, *Lüge.*
ulôkɬim, *lügen.*
ûlôm U., *kochen.*
ulda, *olda M., hulda U., *Decke.*
ûr, *Nest;* B. ûr.
ûrak, *Milch nach dem Kalben* = B.
uri M., *Schuld;* B. ụri.
urići, *schuldig.*
urilâm, *überziehn, übergehn;* B. uɬelnam.
urim, *kurz.*
urimkun, urimkukan, Dem.
urimćira, *zu kurz.*
ûrim U., *reiben;* B. ụrenäm.
urôla, *eine Hälfte, Seite, ein Vorder- und Hinterfuss;* B. örôlö.
urôlam, *einen Vorder- und einen Hinterfuss festbinden;* B. örôlednep.

Digitized by Google

uru, *Handvoll.*
urum, *drücken, pressen, auspressen.*
urumu, *Schmanthaut;* .
urka, *orka, *Schlinge;* B. uгeka.
urkam, urkaɬem, *mit der Schlinge fangen.*
urtasun M., urtahun U., *Flick, Lappen;* B. ụrtese, ụrteheŋ.
ućiki, *schief.*
unakan M., hunakan U., *Finger, Zehe.*
unakâptun M., hunakâptun U., *Ring.*
unât M., hunât U., *Mädchen;* Pl. unil.
unie M., onie U, *Zeltstange;* B. uвâ.
unîm, *verkaufen.*
unukan, *Füllen;* B. unagan, unogaŋ; .
unta, *tungusischer Schuh.*
ûndie, ûndi M., *Erdhaase.*
utahun U., *seidene Schnur;* B. utahan.
utûвim, *jucken.*
utkuri, *dick.*
udan, *lange, längst;* B. udân.
udun, *Regen.*
udunɑigän U., *es regnet.*
usugui, *Ferse.*
ûski, *zurück.*
uʒa, oʒa, *Spur.*
uʒam, *verfolgen (Wildpret).*
upkal, *upkat, *alle.*
uwî, *ein wenig.*
uwim (Prät. upcap) U., *sich satt essen.*
uwur, *Busen;* B. ụbụr.
uman, *Knochenmark;* .
umim U., imim M., *trinken;* .
umikânäm, *tränken.*
umum, umûnam, *trinken wollen, dürsten.*
umukta, *Ei;* Jak. сымыт; .
umuktalâm, *Eier legen.*
umuksu, *Eis.*
umuksućі, *eisig.*
umul, *Gurt;* .
umulâm, *sich gürten;* .
umun, *ein;* .
umukî, umuwugdu, umutku, *der Erste.*
umutal, umutul, *je eins.*
umurâ, umnâ, *einmal;* .
umusû, *einfach;* .
umujo, *allein.*
umukuhan Dem.
umkak, *Schnee auf den Baumzweigen;* .
umkan, *Löffen.*

ụim, *festbinden, knüpfen;* B. ujenap.
ụkäk, *gefütterter Kasten;* B. ukuk, uxek.
ụkụlim M., hụkụlim U., *umwickeln.*
ụkụlɬim, ụkụśim, *drehen.*
ụkụr, *Rindvieh;* B. uker, uxur.
ụkụri U., *Hügel;* .
ụkụn M., *Mutterbrust, Zitze;* .
ụkụmвi, ụkụmnî, *Muttermilch.*
ụkụm, *saugen.*
ụkụwụm, *säugen.*
ûksä, *Aermel;* .
ụgi, *Frau des ältern Bruders;* , *Frau des jüngern Bruders.*
ụgîski, *nach oben.*
ụgîlä, *oben.*

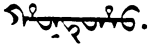
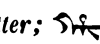
Digitized by Google

ụgîgit, *von oben.*
ụgîli, *oben entlang.*
ụgäi, *nein, ohne* = B.
ụgäitụ, *arm.*
ụgäiram, *Noth leiden;* B. ụgêrenep.
ụgim, *sich erheben, aufsteigen.*
ụgirim, *aufheben.*
ụgim, ụwim, *sich satt essen;* .
ụŋim M., ụnim U., *schicken;* .
ụŋụ, *Geruch;* B. ụnụr; .
ụŋụti, ụŋụći, *riechend.*
ụjä, hụjä, *Wunde;* .
ụjäłi, *Vetter;* B. ụjêłe.
ụjụm, *ụim, *festbinden, binden;* B. ụjenep.
ụläkä U., *überflüssig;* B. ụlụ; .
ụläftän, hụläftän, *Asche;* .
ụlụrbi M., *Zange;* B. ölerbe.
ụlụkî M., ụlgụkî, *fliegendes Eichhorn;* .
ụlgûr, *Wort.*
ụldä, *Fleisch.*
ụldim, *nähen;* .
ụłîm, *füttern;* .
ụrụgụn, *Daumen;* B. erkê, erxe; .
ụrụncäm M., *sich freuen;* .
ụrkä, *Thür;* .
ụrgä, *schwer;* .
ụrgụn, *breit* (von flachen Dingen); B. ergụn.
ụśi M., ụsi U., *Riemen;* .

ûnän, *es schmilzt (Schnee, Eis);* .
ụnârä M., *wahrlich, wahrhaft;* .
ụnîjäm U., *verkaufen;* .
ụnim U., *schicken;* s. ụŋim.
ụntụwụn U., *Zaubertrommel;* .
ụndähụn U., *Baumwurzel;* .
ụnsụk U., ụncụk M., *Axtrücken;* B. ụnʒụk; .
ụłi, ụći M., *Messer;* .
ụdäm, *begleiten;* B. ụdenep; .
ụɬik, *Blase.*
ụsägädâm U., *werfen.*
ụwim, *sich satt essen.*
ûwụm, *blasen;* s. hûwụm.
ụmụki U., *fliegendes Eichhorn.*
ụmkụm, *ausstreuen.*
ụmnâkär, *selten.*

kailâhan U., *Pappel* = B.
kair, *Sand;* .
kaiłi U., kaići M., *Scheere;* B. kaiše, xaiśi; .
kakôli M., kakołi U., *Angelhaken;* .
kakôłidam, kakôłidanâm, *angeln;* .
kaŋelum U., *auftrennen.*
kajuk U., *Birkenboot.*
kalan U., *Kessel.*
kalam U., *verbessern.*
kalun M., *Otter;* s. kałun.

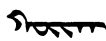
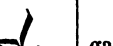
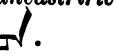
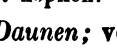
Digitized by Google

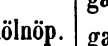
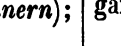
kâlgam, *öffnen.* kâlgaglam Desid.
kalgon, *glatt, schlüpfrig.*
kalgûm U., *ausgleiten.*
kaltaka, *Hälfte in die Quer, Hälfte;* .
kalǯâŋu U., *Dachs.*
kałasun, kałahun, *Häutchen, Haut;* B. xałaso, kałahaŋ.
kałun, *Otter;* .
karâdigai U., karâcugai M., *Schwalbe;* B. karâsagai.
kârafcan M., *auf die Steppe bezüglich.*
kari, *fremd.*
kariginâk, M., *Buschwerk, Birkenwaldung.*
karulćin, *Hirt, Wächter.*
kargi, *seicht;* Dem. kargikan; Jak. харгы; .
kaćina, *ein kleiner eiserner Pfeil;* , *dicker Pfeil.*
kân, *Kaiser;* Pl. kâsal, kâhal; .
kanam U., *zu Ader lassen.*
kani M., *Gefährte;* vgl. , *Paar.*
kata M., *hart; zäh;* .
katagî U., *Geschwulst.*
katarâm, *im Galopp laufen;* B. katernam, xatarnap.
katikan U., kaćikan M., *junger Hund.*
kadagalâm U., *bewahren;* B. kadagalnam.
kadâhun U., kadâsun M., *Nagel, Pfahl;* B. kadâhaŋ; vergl. .
kadâr, *Berg,* Pl. kadâsal, kadâhal, kadâril; B. kada; .
kadâkacan, *kleiner Berg.*
kadârti U., kadârći M., *bergig.*
kadara U., *Aesche* (*Salmo Thymallus*); B. kaderaŋ, xadaraŋ; .
kadaf, *kadau U., *eigensinnig, störrisch* (vom Pferde).
kadam, *stechen.*
kadamar, *kadamâr, *Zügel;* .
kâdi M., *Netz.*
kadur, *Sichel* = B.; .
kadum, *Schwiegervater;* B. kadem.
kadum äkâ, *Schwiegermutter.*
kadum aka, *Schwager.*
kapkak, *Deckel* = B.
kaptaga, *Brett* = B. xaptagai.
kawur, *wilde Ziege.*
kâm U., *zuschliessen;* B. kânam.
kamum U., *kehren;* B. kamanap.
kâŋim U., *nagen;* .
kâjim U., *sich verirren.*
kâjetkânäm, *irre führen.*
kälägäi, *stotternd;* B. kelegei; Jak. кәläŋäi; vergl. , *stumm.*
kältägä M., *Karausche;* .
kältäfkî M., *Vielfrass.*
käräk, *Sache, Angelegenheit;* B. kerek; .
kärägiti U., käräkći M., *nöthig.*
kärägläm, *nöthig haben.*
kärie, käre U., *Rabe;* B. kereä.
kärtim U., *zerstückeln;* B. kersenäm.
kânâm M., *loben.*
käntirä U., *Brustkorb,* M. *Rippenknochen.*
kätä M., *viel.*
kätärä, *vielmals.*
kädägänä U., *Wespe;* vergl. B. ketegene, *Biene.*

Digitized by Google

kâdi U., kâʒi M., *Saum des Weiberpelzes.*
kâdeläm, *einen Weiberpelz besäumen.*
äwkär M., *Steppe.*
kämdur, kämʒur U., *Maass;* B. kemżur; Jak. кäм; .
kelar M., *schiefäugig* = B.; s. kilarin.
kelgâhun, *kilgâsun, *Rosshaar, Saite;* B. kelgâhaŋ.
kelde M., *kult.*
kerou, kerof M., *Reif;* Jak. кырыа; .
kergam, *scheeren;* .
kênâm, *wiehern.*
kîkâm, *pfeifen.*
kilarin U., *schiefäugig;* Jak. кылар; s. , *einäugig.*
kilgä, *Schleifstein;* B. bilų; .
kilgädäm, *schleifen.*
kirä, *Zeit.*
kirô U., *Säge;* B. kirô.
kirôdam, *sägen;* B. kirôdnäm.
Kitat, *Chinese* = B.
kisûm U., *schaben.*
kipułim U., *zerbrechen.*
kipurgaca, *es zerbrach.*
kipurâʒaran, *es zerbricht.*
kîwa, *Birke* U., *Birkenrinde* M.
kok, *Schnee auf den Baumästen.*
kokoldo M., kokolda U., *Handschuh.*
kokorim M., *rufen, schreien.*
kôkûkta, *Nessel.*
kôhon, *leer;* B. xôhon.
kôhun, *Schaum;* B. köhöŋ.
kôŋi, *Körbchen aus Birkenrinde.*
koŋinâm, *läuten;* .
koŋor, *hellroth mit Gelb gesprenkelt;* .
koŋura, *Schneegestöber.*
koŋnorin, 1) *schwarz,* 2) *dunkel.*
koŋnorgom, *schwarz werden.*
koŋnôkim, *schwärzen.*
koŋnoła M., *Bär.*
kojorgun M., *Kette.*
kola, *hellbraun mit schwarzer Mähnen und Schweif;* .
kôlûm, *abziehen (Häutchen);* B. xûlnap.
kôrei U., kôrai M., *wilde Ziege;* B. kûrê.
korigan, *Umzäunung, Hof;* B. kułe.
korigâlâm, *umzäunen;* B. kułelnäm.
korim, *Festlichkeit;* B. xorim.
korimim, *blinzeln.*
korodam, korodom U., *zürnen;* .
korodapkânam, *ärgern.*
kòrgodam, *sich verstecken;* B. korgodenam.
kormie, kormê, *Saum;* B. kormoi.
kośiŋnâm U., *scherzen.*
konin, *konin, *Schaaf;* .
konko, *Glocke;* .
konkor, *Niederung, Senkung.*
koto U., *Messer;* B. xutaga.
koto, *Vogelkropf.*
koton, *Hof ohne Umhegung.*
kotôdo, *Magen;* B. koto.
kôsun, *Schaum;* B. kôhun.
koco U., *Insel.*
kobdu, *Köcher;* .

Digitized by Google

kowi U., kuwi M., *Glück;* B. xobi, *Theil.*
kowiem U., *theilen;* B. xubanap.
komno U., *Heuhaufen* (aus d. Russ. копны).
kuika U., *Kopfhaut;* . B. xuixa;
kuikalâm U., (*Haare*) *absengen;* B. xuixalnap.
kuku, *blau;* B. kökö.
kukuwun U., *Airangefäss.*
kuŋâ M., *Kind.* kuŋâkan Dem.
kula M., s. kola.
kulin, *Schlange.*
kulikan, *Wurm.*
kuluguna, *Maus;* B. kulguna.
kuluhum U., *miethen;* B. kölöhölnöp.
kuradu, *Schwager.*
kurkan U., *Lamm.*
kuta U., *Thon, Lehm.*
kutu, *kotu U., *Glück.*
kututi, *glücklich.*
kutkum, *mischen;* B. xutkanap.
kuda, *Freiwerber* = B. xuda.
kuduk, U., *Brunnen;* . B. xudek;
kudurga, *Schwanzriemen;* B. xuderga.
kusîm U., *zanken.*
kuca, *Schaafbock* U., *uncastrirter* M.; B. xuca; .
kupkun U., *Moos;* B. xöpkön.
kubun, *kuwun U., *Daunen;* vergl. , *gesponnene Baumwolle.*
kuwi, *kowi M., *Glück.*
kuwići M., *glücklich.*
kuwo U., *Pelzsaum* (*bei Männern*); B. xöbö.
kuwôlâm, *einen Pelz besäumen.*
kuwudek U., *Hügel.*
kumaka M., *Rehweibchen.*
kumurim U., *umstürzen;* B. kömernep.
kumna, *Armvoll, Klafter.*
kumnäm (?), *umfassen.*
kụkin, 1) *Frau des Sohnes,* 2) *Frau des jüngern Bruders.*
kụldäm, *erfrieren;* B. xöldenep.
kûr, *Violine, Balalaika;* . B. xur;
kụräkän, *Schwiegersohn;* B. xụreŋ.
kụćići, *kụtiti, *sauer.*

gaikam, *sich wundern;* B. gaixanam.
galaf M., *Gans;* B. galuŋ.
gâra U., *Nachteule.*
garki U., *Schuld;* .
garkiti, *schuldig.*
garpam, *mit dem Bogen schiessen.*
gansa, *Pfeife* = B.
gam, *nehmen;* gaglam, Desid. .
gamar, *schnell.*
gamar gamar, *oft.*
gamnâm, *schonen;* B. gamnanap.
gâk, *Stute;* .
gäkin, *Habicht;* .
gäktim, *frieren.*
gälâktäm, *suchen.*
gälâm, *bitten.*
gäräl, *Spiegel* = B. gerel.
gärgän M., *Familie;* vgl. , *Freund.*
gärbäcin M., *Arbeiter.*
gärbî, *Name;* .
gärbîm, *bei Namen nennen.*
gätä, *nüchtern.*

Digitized by Google

gäzägän, gäzän U., gäzigän M., *Flechte;* B. gezege.
gämśim, *bereuen;* B. gemśenep.
gê, *ein anderer;* .
geran, *Schritt.*
geranam, *schreiten.*
gilgä, *Rennthiermännchen, Rennthierochse.*
giramda, *Knochen;* .
giramdaɬi, giramdaći, *knöchern.*
girim, *zuschneiden, beschneiden.*
girkum, *gehen.*
ginɬi, *Kette;* B. ginźe.
gisiwun M., *Trommelstock;* .
gipcan U., gifcan M., *wilde Ziege.*
gogom U., *bellen;* .
gôli, gôɬi, *Messing.*
golumta, *Feuerstelle;* Jak. холумтан; .
goro, *weit;* .
gorolo, *weit, fern.*
gorogit, *von fern.*
goroŋi, *entfernt.*
gorodu, *längst.*
goɬi U., goći M., *bitter;* .
gowi M., *Wiese;* .
guŋur U., *Knoblauch;* B. gôgol.
gulsaki, *schräg.*
gurân U., *Geisbock;* B. guraŋ; .
gurum, *flechten;* B. gụrenäp; .
gurgakta, *Bart.*
gućin, *gutin, M., *dreissig;* .
gucalɬigina U., *Erdbeere.*
gupcur U., *Zugnetz;* B. gopćur.
guwim, *abschütteln, ausschütteln;* B. gụbenäm.
gûɬinäm U., *weiden.*
gụśin U., M., *Mutterbruder, Vater der Mutter.*
gûnim, *sagen.*
gụdigä M., *Magen;* .
guskä, *Wolf.*
guźäji, *Anzug.*

haga, *aga, *Tasse.*
haŋa U., *Handfläche;* .
haŋaćim, *zaubern, spähen;* .
haŋûm, *fragen.*
halgan, algan, *Fuss.*
halźam, alźam, halźatim, *sich schämen.*
hârgi U., *Erde.*
han, *an, *rechts.*
hâdi, Pl. hâdil, *irgend einer.*
hawaɬim, *sich rühren, arbeiten;* vgl. Jak. хамнā.
hawamni, *Arbeiter;* Jak. хамначчыт.
hawalbum, *rühren, in Bewegung setzen.*
hawaɬim U., *anschwellen.*
hâwum, *hinzufügen.*
häkim, *treten.*
häkụ, *heiss, warm.*
häkûɬim, *sich wärmen.*
häkụlgim, *wärmen.*
hägdi, *gross;* .
hägdiɬim, *wachsen.*
häŋä, *äŋä U., *Kamerad;* .

Digitized by Google

häŋä, *äŋä, *weit, breit.*
häŋäkä Dem.
häŋän, *Knie.*
häldäm, *äldäm, *fahren.*
härä U., ärä M., *Boden;* .
häräkä, *besonders.*
härkäm, ärkäm, *binden, zubinden.*
härkälä, *Schuh- oder Strumpfband.*
härgîski, ärgîski, *nach unten, unten.*
härgîlä, ärgîlä, *unten.*
härgîgit, ärgîgit, *von unten.*
härgîli, ärgîli, *unten entlang.*
härgîgu, *der untere.*
hädäm, *übersetzen, überfahren, übergehen;* .
hämuṇ, *Lippe;* .
higim, igim, *schinden.*
hiŋilim, iŋilim, *wiehern.*
hilakan U., iläkän, *Bergrücken.*
hirukî, *eine Art Haselhuhn;* .
ho, huo, *Flinte.*
hokto U., okto M., *Weg.*
hogim, ogim, *schneiden.*
hoŋîm, *hauen.*
hoŋokta U., onokto M., *Schnabel, Nase;* .
holo, hologdan, *Esche;* .
horokî U., orokî M., *Auerhahn;* .
horokon U., orokon M., *Spiel.*
horokom U., *spielen.*
horolim, horoɬim, orolim, *umwenden, umfahren;* .
horoɬiŋ, *um, ringsum.*
horolifkânam, *umwenden, umdrehen.*
horon, U., oron M., *Spitze, Scheitel;* .
hôdâm M., *schiessen.*
huglâm, *liegen.*
hûlda U., ûlda M., *Decke.*
hurkin U., *Sarg, Todtenacker* (?).
hunakan U., unakan M., *Finger.*
hunakâptun U., *Ring.*
hunât U., unât M., *Mädchen.*
hunâtkan, *kleines Mädchen.*
huṇkälâm U., *liegen.*
huṇkuṇlim M., *umwickeln.*
huṇkuṇ, uṇkuṇ, *Kuh;* B., uxer, uxur.
huṇktäm U., uṇktäm M., *auftrennen;* .
huṇjäm, *sich trennen.*
huṇjälgäm, *trennen.*
huṇjum, *kochen, sieden;* .
huṇläkä, uṇläkä, *zu viel;* .
huṇläftän, *Asche;* .
huṇläm, uṇläm, *graben.*
huṇrä, huṇruṇ, uṇruṇ, *alle.*
huṇtuṇ, 1) *ein anderer,* 2) *ausser.*
hûwuṇm, ûwuṇm, *blasen;* .

ŋâla, nala, *Hand;* .
ŋâläm, nâläm, *sich fürchten;* .
ŋänäm, nänäm, *fortgehen.*
ŋonim, nonim, *lang;* .

jâram U., *sich beeilen;* B. jâranap.
japkan, *zu Fuss;* B. jabagan; , *gehen.*

Digitized by Google

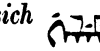
jâkäglä, *gegen, wider.*
jägin, *neun.*
jägî, jägiwugda, *der Neunte.*
jägitäl, *zu neun.*
jäginî, *neun Stück.*
jägiŋî, *neunzig.*
jepura U., *Feder.*
josor, *oft.*
josu, joso, *Glaube;* .
jûm, *herabklettern, angehen, geboren werden;* .

lama (), *Priester* = B.; .
lipkim M., *zustopfen.*
lokom, *aufhängen;* .
lopi, *Eichhornnest.*
luki U., *Klumppfeil;* .
lukim, lukum, *losbinden.*
lurgim, *brennen.*
Lûca, *Russe* = B.
luwûtim, *ausziehen, herausziehen.*
luṗu, *durch.*

śän U., *Ohr;* s. śen; .
śâm U., *kauen.*
śêkan, sêkan, *Ohrring* (von śen, *Ohr*).
śêḳtan, *śîktan, *Weidengebüsch.*
śen, śin, *sen, *Ohr;* .
śelam, *braten;* .
śelawun, *Bratspiess.*
śeruk, *siruk, *Sand.*
śerpakta U., *Haarstrick.*
śeptu, *durch;* B. śoptu.
śi, *Galle;* .
śiki, *trübe.*
śikśä, *Abends, gegen Abend;* .
śigdilä, *Zwischenraum;* .
śigdilâdu, *zwischen, zwischenhin.*
śigdilâduk, *von zwischenher.*
śigdilâli, *zwischen entlang.*
śiŋän, *dünn, flüssig;* B. śiŋen.
śiŋum, *untertauchen;* B. śuŋonap.
śil, sil, *Glas* = B.; (Tib. ).
śilä, *Kohlsuppe, Suppe;* B. śileŋ.
śiläksä U., *Thau;* .
śilukta, *Darm.*
śiluṇ, *gerade.*
śilkim, *waschen;* .
śilbi, *Wadenknochen;* B. śilbe.
śirä M., *Bett;* .
śirim, 1) *ausdrücken, auspressen,* 2) *melken;* .
śirûnam, *herabgleiten.*
śimkin, *Husten.*
śimkîm, *husten.*
śimŋun, simŋun M., *Schatten.*

ćagam, *melken.*
ćerukai M., *Hecht;* B. curxai; .
ćiŋil, *Klippe.*
ćilmar, *klar.*
ćićula, *Feuerbrand;* B. cucal.
ćindakan, *Haase;* .
ćidakî (ţidakî), *Wade.*
ćidâr (ţidar), *Riemen für die beiden Vorderfüsse und einen Hinterfuss;* .
ćuṇuru M., *Nabel;* .

Digitized by Google

naltâm U., *niesen;* B. naitanap.
naidam U., *hoffen;* .
naka, *gut.*
nakaʒi, *besser.*
nâla, ŋâla, *Hand;* .
nân, nânnun, *noch, wieder, auch.*
nânmal, *und gleichfalls.*
nanim U., *hoch.*
nanda, *Haut.*
nadan, *sieben;* .
nadî, nadiwugda, *der Siebente.*
nadanî, *siebenzig;* .
naptar U., *niedrig;* B. napter.
napłi, napći M., *Blatt;* B. napće, napšuhun; .
nama, *warm* (*Tag*). namakan Dem.
namalgîm, *sich wärmen.*
namargan U., *Sumpf;* B. namak.
namaram, *festbleiben, haften;* .
namarânam, *befestigen.*
namâłi, namâʒi, *hundert.*
namukta, *Thräne.*
namnam, *fahren.*
näkä, *Feuerstahl.*
näkäm, *wollen,* z. B. gadâwi näkäm, *ich will nehmen.*
näkụn, näkụ, *jüngerer Bruder, jüngere Schwester;* vergl. , *Freundin.*
nâhin U., nâsin M., *Schweiss;* .
nâhinäm, *schwitzen.*
näŋäfkänäm, *biegen.*
nâläm, ŋâläm, *sich fürchten;* .
nâläkäs, *furchtsam.*
nälkini M., nälki U., . *Frühling;*
nälkim, *den Frühling zubringen.*
nänäm, ŋänäm M., *fortgehen;* .
nändälä, *klar.*
näptä, *durch, immer.*
nâm, *legen.*
nämäm U., *vermehren;* B. nemenep; .
nämkụn, *dünn, fein;* B. нimegeŋ.
nämkụkän Dem.
nî, нî, *wer?*
nîkî, *Ente;* .
nikimna, nikinma, *Hals, Nacken;* vergl. , *den Kopf stützen.*
nigụl M., nụgụl U., *Sünde;* B. nụgụl.
nigụlći M., nụgụlił U., *sündig.*
niŋîm, niŋildim, *schelten, fluchen.*
nilcarin, nicarin, *niedrig.*
nirailâm, *gebären* (von Weibern); .
nîtkun, *klein, wenig.*
nîtkukan Dem.
nići, *wenig;* vergl. , *Stück.*
nîćikun Dem.
nidurga, *Faust;* B. нoderga.
nimâk, *Nachbar.*
nimŋakan, *Märchen.*
nimŋânam, *zaubern.*
nimŋam, *verschlucken;* .
nôkoi, *Grube für Bären, Murmelthiere* u. s. w.; B. nôxoi.
nokto, *Halfter* = B.; .
nogon, *grün* = B. .

Digitized by Google

nôgu, *nôgut U., 1) *der Vorderste*, 2) *anfangs.*

nôhun U., nôsun M., *Ziegenhaar;* B. nôhon, nôso; .

nôhum U., *schnupfen.*

noŋokon M., *Füllen;* B. unogoŋ; .

nojon, *Herr;* .

nor, *See;* B. nûr; .

nonim, nonim, ŋonim, . *lang;*

nonimkan Dem.

nonimtira, -cira, *länglich.*

noniptiki, *in der Länge.*

nondo, *Luchs.*

nôdam, *verlassen.*

nôsum, nôhum, *schnupfen.*

nocôm, *Feuer anmachen;* B. nocônap.

nomokon, *friedlich, ruhig;* B. nomogoŋ; .

nuko M., *jüngere Schwester.*

nugu, *Wiese;* B. nogo, nuga; .

nuŋan, *er.*

nuŋnakî, *Gans;* .

nûr, *eiserner Pfeil;* .

nura, *steiles Ufer;* B. nuraŋi.

nurô, *Gesichtsfleck;* B. nŋrô.

nurôti, *fleckig.*

nurka, *Faust;* vergl. Finn. nyrkki; .

nŋkŋm U., *ausbessern.*

nûksä, *Russ.*

nŋgŋl, *Sünde* = B.

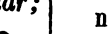
nŋgŋliti, *sündig.*

nŋgŋllâm, *sündigen.*

nŋŋŋn, ʀŋŋŋn, *sechs;* .

nŋŋŋnî, *sechszig;* .

nŋŋî, nŋŋŋwŋgdŋ, *der Sechste.*

nûlgim, *nomadisiren;* .

nûriktä, *Haar.*

nûcä, *Harz.*

ʀerawi, *Mann, Mannsperson;* B. ere.

ʀî U., *wer?*

ʀîwäl, *irgend einer.*

ʀîjäwäl ŋgäi, *keiner.*

ʀikum U., *mahlen;* B. ʀoxonop.

ʀirailâm U., *gebären;* s. nirailâm.

ʀimgâm U., *verschlucken;* s. nimgâm.

ʀŋŋŋn U., *sechs;* s. nŋŋŋn.

ʀŋŋŋtkŋ, *der Sechste.*

takim, *erkennen;* .

tâkil, *Bekannter.*

takśi, *Tasse, Schaale* = B.

tâksa M., *Lehm, Thon.*

tâgu, tâwu, *Dohle;* .

taŋelai, taŋelei, *Gaumen* = B.

taŋim, U., *lesen.*

talu, M., *Birkenrinde;* .

tâlgâna U., *Mehl;* B. talxan.

tar, *jener;* .

tari, tara U.

tartini, *dorthin.*

tadu, talâ, *dort.*

taduk, targit, *von dort.*

tarim, *säen;* .

tarći M., tarte U., *Grille;* B. tarća.

tarmi, *Entenart* .

taśim, *jagen.*

Digitized by Google

tanâhun U., *Nasenflügel;* B. tana.

tânam, *ziehen;* B. tatanam; .

tâldim, *ziehen helfen.*

tatami, *Suppe.*

tatim, *sich gewöhnen, lernen;* .

tatigâm, *gewöhnen;* .

tato, *stammelnd, stotternd.*

tatôrâm, *stottern.*

tator, *hinterer Bauchgurt.*

tazam, *glauben.*

tawar, *jener.*

tawum, *täwum, *laden.*

tamaga U., tamga M., *Merkzeichen, Kennzeichen* = B.; .

tamagalâm, *zeichnen, bezeichnen;* B. tamagalnam.

tamnaksa, *Dampf, Nebel;* .

tamnaram, *es dampft.*

taman, *Preis.*

taman ụgäi, *werthlos, billig.*

tamaći, tamaṭi, *theuer.*

tamam, *bezahlen.*

tamulâm, *zwingen.*

täkäṭim, *zerreissen* (trans.).

täkärgäm, *in Stücke gehen.*

tägä, *Volk, Leute.*

tägäṭim, tägäćim, *sitzen;* .

tägäfkånäm M., tägäpkånäm U., *setzen;* .

tähụm, *leiden.*

täli, tåṭi, *dann.*

tärgä, *Wagen;* B. terege, terge.

täšim, *reinigen.*

tänäk, *Narr;* B. tenek.

tänkî, *gleich, eben;* Jak. täŋ; .

tätim, *sich anziehen.*

tätigä, *Anzug, Kleidung.*

täsụm, *dulden;* Jak. täcii; .

täzä, täzäwäl, *wahrlich.*

täzä tugi, *gerade so.*

täzäm, *glauben.*

täpä, *Klumppfeil.*

tåwụm, *legen, stellen.*

tikim, *fallen;* .

tikifkånäm, *fällen.*

tigä, *Gefäss;* .

tiŋan, tiŋän, *Brust, Brustbein;* .

tîja U., tija M., *schmal.*

tîjakan, tijakan Dem.

tîjäwụn, *Stab;* .

tiräm, tirûcäm, *drücken.*

tiruksä, *Fischrogen;* B. tụresö; .

tînäwä, tîniwä, *gestern.*

tînäm, *loslassen.*

tîcamâṭim, *sich zanken;* .

tipkanam, *einhauen;* s. dipkanam.

tîpsi, *einfach, vergebens.*

tîm, *fortnehmen.*

tîcamaćim, *fortgenommen werden.*

timanî M., timani, timanna, *morgens.*

timî, *morgen;* .

timicâgudu, *übermorgen.*

tô U., togor M., *Spanne;* .

toibur, *Trommelstock* = B.

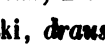
tôki, 1) *Elenthier,* 2) *der grosse Bär;* .

tokorof, tokorou, *Kranich;* B. tokoruŋ.

Digitized by Google

tokonok, *Ellbogen* = B.
tokum, *Schweissdecke* = B.
togo, *Feuer;* .
togor, *Spanne.*
tohun, *Butter;* B. tohoŋ.
toŋa, *fünf;* .
toŋî, toŋawugda M., toŋatku U., *der Fünfte.*
toŋaŋî, *fünfzig.*
toŋaŋiwugda, *der Fünfzigste.*
toŋatal, *zu fünf.*
toŋanî, *fünf Stück.*
toŋarâ, *fünfmal.*
toŋno, *gerade;* .
tôlom, *lesen, zählen, messen;* B. tôlonap; .
tolkin, *Traum;* .
tolkinam, tolkitim, . *träumen;*
toruka U., *Gefäss;* B. torxo.
torkuldim, *turkuldim, ringen, kämpfen.*
tosun, *Butter;* s. tohun.
topti, topći, *Knopf, Band;* B. topće.
toptelâm, *zuknöpfen, festbinden;* .
tômin, tûmin, *Speichel.*
tomkom, *drehen, zwirnen;* B. tomonam.
tukai, *unreif, roh;* B. tûkei.
tukala, *Staub, Unreinlichkeit;* B. tôhoŋ, *Staub.*
tukalagda, *Schwein.*
tukin, *soviel.*
tukikî, *der sovielte.*
tukinti, *nur.*
tukucân, tukucan, *Kalb;* .
tuksam, *laufen;* .
tuksanam, *davonlaufen, aufspringen.*
tuksakî, *Haase (weisser).*
tuksu, *Wolle;* .
tugar, *unlängst.*
tugi, *so.*
tuŋa, *Band.*
tûjan, *Sonnenstrahl;* B. tujaŋ.
tûlim U., *sich quälen.*
tulkulâm, *weissagen, zaubern.*
turai, *Huf;* B. turaŋ.
tûran, *Stimme.*
turumkai, *mager, trocken;* B. turunxai; .
turkuldim, *ringen, kämpfen.*
turkum, *treffen (ins Ziel).*
turga turgan, *oft;* B. turgun, *bald;* .
turlâki U., turâki M., *Dohle;* B. turlak, turak.
turśim, *kosten, schmecken;* B. turśenap.
tusalâm U., *helfen;* B. tosalnap.
tusâ, tusâ, *Riemen, um die beiden Vorderfüsse festzubinden;* B. tuśa.
tusam, *die Vorderfüsse festbinden;* B. tuśanap.
tûza, *Blei;* .
bagdarin tûza, *Zinn.*
tuman, *zehntausend;* .
tûmin, *Speichel.*
tûminam, *speien.*

Digitized by Google

tŋgäni, tŋgäni, *Winter;* .
tŋgäšim, *überwintern.*
tŋgädên, *Winterquartier.*
tŋgucäk, *Baumstumpf;* B. tögösök.
tŋlîski, *draussen, hinaus.*
tŋlîlä, *draussen;* .
tŋlîgit, *von draussen.*
tŋlîli, tŋłîli, *draussen entlang.*
tŋräi U., *Stiefelschaft* = B. tŋrî; , .
tûrâm, *schelten;* .
tŋrŋl, *Verwandter;* B. tŋrel.

terga, *Schlitten;* B. ćarga.
tergôldi, *Ameise;* B. śorgoldeŋ; .
tîkam, *pfeifen.*
tikänäm, *pissen;* , .
tinan, *Kraft;* B. śineŋ.
tinati, *kräftig, stark.*
tindakân M., *Haase;* B. ćandaga.
titkum, *Kugel giessen;* B. ćutkanap.
titirâm, *zittern;* B. ćićirnap.
titula, *Feuerbrand;* s. cicula.
tidaki, *ćidaki, *Wade.*
tidar, ćidar, *Riemen, um die beiden Vorderfüsse und einen Hinterfuss festzubinden;* .
tidarlâm, *festbinden* (mit solchem Riemen).
timkim, *kneifen*; B. ćimkenep.
tŋŋurä, ćŋŋurŋ, *Nabel;* .

daki, *wiederum, aufs Neue* = B.; .
daga, *nahe.*
dagagu, *nahe belegen.*
dagalim, *sich nähern.*
daga, *Flussmündung;*
dagacan, *Baumwurzel.*
dahum U., *sich gewöhnen.*
daŋnahun, *Rasenhügel.*
dalai, 1) *Meer,* 2) *Baikal* = B.
dalapti, dalapći, *Flügel;* B. dałi.
daldi, *süss, schmackhaft.*
dałim, *zurückhalten, hindern.*
dapkur, *-fach, -fältig,* § 57; = B.
dawarim, *eingehen.*
dawirkai, 1) *Harz,* 2) *Theer,* 3) *Schwefel;* B. daberkai.
dawusun M., dawuhun U., *Salz;* B. dabaso, dabahaŋ; .
dawuhuti, *salzig.*
dawasum, dafsum M., dawuhulâm U., *salzen;* B. dabasalnap, dabahalnam; .
däktilä M., *Feder.*
dägâ, *Haken;* B. degâ.
dägî, *Vogel.*
dägiłim, *fliegen;* .
dägdäm, *erheben.*
dâlin, dälin, *Mähne;* B. deleheŋ; .
dälkän M., *Vorrathhaus.*
dälkin U., *Milz;* B. delŋn; .
dälkim, *spalten, ackern.*
därä, *Gesicht;* .
däsŋn, dähŋn, *Haarstrick, Rossschlinge;* B. dêsi, dêhän.
däbgä, *schwankender Morast.*
däfsäm, *hinten ausschlagen;* B. depsenep.

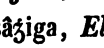
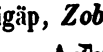
Digitized by Google

dämäi, dämbäi, *vergebens, umsonst.*
deptôm, *anfeuchten;* B. deptenêp.
digar, *hurtig.*
digin, *vier;* .
digî, digiwugda M., digitku U., *der Vierte.*
digitälä, *zu vier.*
diginî, digini, *vier Stück.*
digirâ, *viermal.*
digiŋî, *vierzig.*
digiŋiwugda, digiŋitku, *der Vierzigste.*
dil, *Kopf.*
dilacâ, *Sonne.*
dilgan, *Stimme;* .
diram, *dick.*
diramkan, -mćira, -mtira Dem.
disildäm, disildäm, *sauer werden.*
disilgîm, disilgim, *säuern.*
dîski, *nach oben, bergaufwärts.*
dîlä, *oben;* .
dîgit, *von oben.*
dîli, *oben entlang.*
dipkanam, *tipkanam, einhauen.*
dô, *das Innere;* B. dosô; .
dôdu, *hinein, drinnen;* .
dôduk, *von innen.*
dokolok, *lahm;* B. dokoloŋ; .
dokolônam, dokolôtim, *hinken;* B. dokolnam; .
dolin, dulin, *Mitte;* .
dolindu, *in die Mitte, in der Mitte.*
dolinduk, *aus der Mitte her.*
dolinduli, *mitten entlang.*
dolorôco, *Schuppen.*
dolgin, *Woge, Welle* = B. dolgilâran, *es wogt.*
dôldim, *hören;* .
dôlcatim, *hören, horchen.*
dorokon, *Dachs;* B. dorogoŋ; .
dolboni, dolbonı M., *Nacht;* .
dolbo, *Nachts.*
dorolâm, *singen;* B. dûlnap.
dûrâki, dụrâki, *Steigbügel;* B. dụrō; .
duwuki, *Pferdeschopf.*
dụktäm U., *stossen, stampfen.*
dụjụ, *weich.*
dụläi, *taub;* B. dụlei.
dụćin M., *vierzig;* .
dụćî, dụćiwụgda, *der Vierzigste.*
dụćinî, *vierzig Stück.*
dụndä M., *Erde;* B. dunda.

dêkta U., *Reisig.*
delguksa M., dilguksu, *Birkensaft, Baumsaft.*
diluga, *Halfter;* B. delô; .
ditkum, *sich bemühen;* B. ẓûtkenep; .
dida, *Speer;* B. ẓada; .

saiwa, *Vorrathshaus.*
sakilgan, *Blitz;* B. sakelgaŋ; .
sakilgâran, *es blitzt;* B. sakelna; .
sagdi, *alt* (von Menschen); .
sagdanam, *altern;* .

Digitized by Google

saŋar, *Loch, Grube;* .
saŋaɬim, *ein Loch machen.*
saŋnan, *Rauch;* .
saŋnaɬi, *rauchig.*
salagai, *links* = B.
salûm, *sich trennen;* B. salanap.
salugâm, *trennen;* B. salganap.
sar, *Möve;* vgl. , *eine Falkenart.*
sâral, *isabellfarben;* B. sâral; .
sarmaka, *Nasenflügel.*
sarmikta, *Augenwimper;* B. surmoso.
sâtam, *zögern;* B. sâtanap.
sâɬiga, sâʒiga, *Elster;* .
sawar, *Vogelzehe;* B. sabar.
sawun, *Leim;* B. sabuŋ.
sawudâm, *leimen.*
sawdam, *fliessen.*
sâm, *wissen;* .
saman, *Schamane, Zauberer;* .
säkä, ˚cäkä, *gerade;* B. seke, ˚cexe.
säktäm, *betten;* .
såksä, *Blut;* .
säksäɬi, säksäći, *blutig.*
säksuŋum, *schütteln;* .
sägäf, sägäp, *Zobel;* .
sälä, *Eisen;* .
sälämä, *eisern, Schwert;* B. selme; .
särim, *erwachen;* B. serenep.
särifkånäm, säripkånäm, säriwuŋm, *wecken.*
särbä (särbî), *Fischflosse;* B. serbê; .
sän, *Nadelöhr;* .
säpkänäm U., *erfassen.*
säpcäkų, *Bär.*
sêkan M., *Ohrring.*
sigdilä, *Zwischenraum;* s. śigdilä.
siŋarim, *gelb.*
sil, *Glas;* s. śil.
silim, *eng, schmal.*
silkim, *waschen;* s. śilkim.
silbam, *weisen* (den Weg).
sîm, *verlöschen.*
sîwum, *erlöschen machen.*
simŋun, ˚śimŋun, *Schatten.*
sokor, sokoɬi, *blind;* B. soxor.
soktof, *betrunken;* B. soktum; .
sogî, sugî, *Wirbelwind;* .
sogdi, *sehr.*
sogdondo, sogdonda, *Rücken.*
soŋincam, *ausschlagen* (vom Pferde).
soŋom, *weinen;* .
soŋoglam, *weinen wollen.*
solâm, sulâm, *verlassen.*
solôki (*Strom*) *aufwärts, nördlich.*
solîlâ, *oben.*
solîgit, *von oben.*
solîli, *oben entlang.*
solta, *Faust.*
soldorim, *einhergleiten;* B. solʒernap.
sôldu, *hinten.*
sôlduk, *von hinten.*
sorûl, *Pfeifenstiel* = B.
sorbi M., *Narbe;* .
sowiŋ, *Freude.*
sowiŋiɬi, *froh.*
sowiŋi ugäi, *freudenleer.*

Digitized by Google

sûkai, *Spierpflanze;* . B. xuxai;

sugu, *Achselhöhle* = B.; .

sûl, *Schwanz* = B.

sula, *schwach* = B.; .

sulapki, sulakan Dem.

sûlaki, *Fuchs;* , *Feuermarder.*

sulâm, *verlassen.*

sûrgan, *Schneegestöber;* .

sûrgui, *ungekocht.*

sunta, *tief;* .

sudasun M., sudahun U., *Blutader;* B. sudaso; .

sûcam, *davonlaufen;* .

sûm, *richten;* B. sṳnäp.

sûm, *Spanne;* B. sŏm.

sumu, *Sehne;* .

sṳkä, *Axt;* B. suxe; .

sṳkädäm, *hauen.*

sṳksildä, *Schneeschuh;* vergl. Finn. suksi; .

sṳgerä, *Höhe, Gipfel.*

sṳrki, *trächtig.*

sṳn, *Pelz.*

sṳnäsṳn, *Seele;* B. sṳnese.

sṳbgin, sṳwgin, *Dampf;* .

sṳwä, *Nadelöhr.*

sṳwälâm, *einfädeln.*

sṳwärä, *Ende, Landzunge, Vorgebirge;* vgl. , *Astende.*

sṳwin, sṳwen, *die längste Rippe;* B. sṳbê.

sṳwgin, *Grapendampf.*

sṳwgînan, *es dampft.*

câ, *Nasenschleim.*

cai, *Thee;* .

cakelgan, *es blitzt;* B. cakelga; s. sakelga.

câlban, câlbân, *Birke.*

car, *Stier;* B. zâri, *Rennthierochse.*

cârsun, *Papier;* B. caraso.

cabidar, cabedar, *Fuchs mit weisser Mähne und weissem Schweif;* B. cabedar.

cawun, *Leim;* B. caba.

camcal, *Wegzeichen am Baum.*

cäkä, *gerade;* B. cixe.

cäkcäkäk, *Rasenhügel.*

câlkâmä, *Adler.*

cärik M., *Krieg;* .

cäcäk, *Blume;* B. cicek.

cäcän, *klug;* B. cecen.

cämbä, *Tuch* = B.

cicula, ʿćićula, *Feuerbrand* = B. cucal.

côka, *Blase;* B. cûxa.

côkur, *bunt, getiegert* (vom Pferde); B. côxor; .

corkelû M., cotkiru U., *Haselhuhn;* B. corxerû.

cûka, *Gras.*

cûkati, *grasreich.*

cuktu, *zusammen, zugleich.*

cûgim U., *lärmen;* .

cuglan, *Versammlung;* B. cuglaŋ.

cuglasa, *man versammelt sich;* B. cuglana.

cuglûlum, *versammeln.*

cûrin, *Pappel.*

curukai, *Hecht;* B. curxai.

cucugui, *Schmanthaut;* .

Digitized by Google

zair, *Eisdrusle* = B.
zaka, *Kragen;* B. zaxa.
zagda, *Fichte.*
zaham, zasam, *ausbessern, repariren.*
zajam, *verstecken.*
zajagar, *heimlich.*
zalan, *Glied;* .
zalaf, *jung;* B. zalû.
zali, załi, *Verstand.*
zalirkûm, *wollen, wünschen.*
zalirti, *gern.*
zalif, *Wunsch.*
zalûm, *voll;* .
zalûpkim, *anfüllen;* .
zârin, *wegen,* § 108; .
zân, *zehn;* .
zakî, zâwugda, zâtku, *der Zehnte.*
zâtal, *zu zehn.*
zârû, *zehnmal.*
zanum, *drohen;* B. zananap.
zantaki, *Vielfrass.*
zândâm, *singen.*
zapka, *Rand, Kante.*
zapkadu, *nebenhin, neben.*
zapkaduk, *nebenher.*
zapkali, *neben entlang.*
zapkun, *acht;* .
zapkî, zapkuwugda, zapkutku, *der Achte.*
zapkutal, *zu acht.*
zapkuŋî, *achtzig.*
zawam, *fangen, halten;* .
zawûcam, *halten.*
zafsar, *Zwischenraum, Spalte;* B. zapsar.
zam, *Glaube;* B. zaŋ, *Gewohnheit.*
zamak, *Moos.*
zamnâm, zamnâzam, *sich erfreuen.*
zăk, *kleiner Schlitten.*
zăgin, *link.*
zăgdăm, *brennen.*
zăgdă, *Waldfeuer, Feuerschaden.*
zăgdîm, *verbrennen, anzünden.*
zăgă, *Schneide, Schärfe;* .
zălli, zăłi, *Taimen.*
zârdă, *rothhaarig* = B. zêrdo.
zăt, *Kupfer;* B. zes.
zătći, *kupfern.*
zăpim, *essen;* .
zăpigläm, *essen wollen.*
zăptăm, *essen.*
zăptică, *Speise.*
zăwă, *ein kleiner eiserner Pfeil.*
zămu, *Hunger.*
zămum, zămûnăm, *hungrig sein.*
zămukin, *hungrig.*
zida, *Speer;* B. zada; .
zoko, *zokowun, *Bootstange.*
zôkta, *Lilienzwiebel.*
zolgom, *begegnen;* B. zolgonop.
zôri, zori, zoʀe, *absichtlich;* B. zoʀon.
zorokom, *stehlen.*
zorgum, *schnitzen;* B. zornap.
zornowa, *Mühle* (Russ. жерновъ?).
zônam, *denken, gedenken;* .
zônzam, zôncazam, dasselbe.
zomogol, *Span;* B. zomgol.
zugaai, *Sommer;* B. zuŋ; .
zugzanda, *Salmo Lenoc.*
zula, *Kerze;* B. zula, *Wachskerze.*
zulâkin, *nackt.*
zûlgâm, *rupfen, pflücken;* B. zulgûnap.

Digitized by Google

ʒûrûm, *Striche machen, zeichnen;* B. ʒoronap.
ʒusam, *den Sommer zubringen;* B. ʒusanap.
ʒusalan, *Sommerstation;* B. ʒosalaŋ.
ʒû, *Zelt, Haus;* Jak. ɣiä.
ʒûtki, *nach Hause;* ʒûlâ, *zu Hause;* ʒûgit, *von Hause.*
ʒûŋi, *im Hause befindlich.*
ʒûti, *Hausbesitzer;* ʒûti oglam, -ôdam, *heirathen.*
ʒuḳä, *Eis;* .
ʒuḳäti, *eisig.*
ʒuɣänäk U., ʒuɣui M., *Biene;* B. ʒuɣê.
ʒuɣätim, *ablösen, umtauschen.*
ʒuɣum, *hinüberschleppen, -ziehen.*
ʒuḷä, *Vordertheil;* .
ʒuḷägu, *vorn befindlich.*
ʒuḷädu, *nach vorn;* .
ʒuḷäski, *nach vorn, Süden;* .
ʒuḷälä, *vorn, früher;* ʒuḷägit, *von vorn.*
ʒûr, *zwei;* .
ʒûkî, ʒûwuɣdä, ʒûtku, *der Zweite.*
ʒûtäl, *zu zwei.*
ʒûrî, ʒûrä, *zweimal.*
ʒûrtiki, *nach zwei Seiten.*
ʒuɾu, *eigensinnig.*
ʒûn, ʒûntä U., *Osten;* B. ʒuŋ, *links.*
ʒuntätki, *östlich.*

päktirä U., *Flinte.*
päktiränäm, *schiessen.*
päsîɬim, *losreissen.*
pota, *Ranzen, Reitsack;* B. ûta.
bakam, *finden.*
bakaldim, *begegnen, treffen.*
bagdarin, *weiss.*
bajan, *reich;* .
bajaɗim, *reich werden.*
balaŋi, *Herbst;* .
balaɗênam, *den Herbst zubringen.*
bâlâm, *zwingen;* B. bâlnap.
balta, *grosser Hammer* = B.
baldaga M., *schlüpfrig.*
baldî, *Anverwandte.*
baldim, *kalben.*
baron, baronta, *rechts, Westen;* B. barun.
barotâtki, *westlich;* B. baruntaiki.
barkirâm, *heulen.*
bargîski, *jenseits hin.*
bargîla, *drüben;* .
bargîgit, *von drüben.*
bargîli, *drüben entlang.*
bâɗim, bâtim, *sich grämen.*
bâni, bâŋi, *faul;* .
batagana, *Fliege* = B.
basurga, *Schwelle;* .
baza, *Schwager* = B.
bäki, *fest, hart;* B. bökö; .
bäkilâm, *befestigen;* .
bägîm, *frieren;* .
bäjä 1) *Körper;* 2) *Mensch* = B.; .
bäjäŋi, *fremd* (?).
bäjun, *Wild, Thier.*
bäjunkif, *Jäger.*
bäjum, bäjum, bäjuśim, *jagen.*
bäjuzä, *Jäger.*
bälän, *fertig;* B. beleŋ; .
bäläkäm, *bereiten.*

Digitized by Google

bär, *ber, *Bogen;* .

bärägä, *Peitsche.*

bärägädäm, *peitschen.*

bärigän, *Frau des ältern Bruders;* B. bereŋ.

bärkä, *kühn* = B. birke.

bätägi, *Vogelkropf.*

bêga, *Mond;* .

bi, *ich;* .

bilga, *Kehle;* .

bilʒapki, bilʒafki, *Frosch;* .

bira, *Fluss;* .

birakan, biracan, birakacan, birakatan Dem.; .

bišim, bihim, *sein.*

bitik, bićik, *Schreiben, Schrift;* B. bićik.

bitim, bićim, *schreiben;* B. bićenep.

bitêti, bićêći, *Schreiber.*

boki M., *Harz.*

bokokto, *Nussschaale.*

bokonam, *einholen.*

boksara, *Talg.*

Bogdo, *China.*

bohogo, *Schwelle* = B.

bolak, bulak, *Quelle* = B.

bolagairläm, *gerben;* B. bulgairlanap.

bolaŋir, *Schmutz* = B. bulaŋir.

bolaŋinti, *trübe;* B. bulaŋirtî.

boloni, bolori, *Herbst;* .

bolot, *Stahl* = B.

boro-karan, *Dämmerung;* B. xâran; Jak. борурор; .

bordô, *Heu.*

bono, *Hagel;* .

bodom, *denken, meinen.*

bôma, *Seuche* = B.

bûka, *Stier;* B. buku, buxa.

buku, *stark;* B. bökö.

bukuli, *ganz.*

buksu, *der Hintere;* .

buga, *Himmel.*

buga tûrâttan, *es donnert.*

bugu, *Hirsch* = B.; .

buguti, *buckelig;* vergl. .

bugutuna, *Mücke.*

bugli, bogli, *alle.*

bulak, bolak, *Quelle* = B.

bultâdigena, *Berberisbeere.*

buldurû, *Hügel.*

buru, *Kiesel.*

buru, *Schuld* = B.

burûti, *schuldig;* B. burutai.

bûrul, *mit gemischtem Haar* = B.

burkan, *Gott;* B. burxan.

burgui, *Bohrer* = B.

burguidam, *bohren;* B. burguidanap.

butuf, *butû, *butäf, *Handvoll;* .

bûm, *zurückgeben;* .

bu, *wir.*

bulä U., *Familie;* B. bule.

bulâ, *Schmutz, schwarze Erde.*

bulâti, *schmutzig.*

bulän, *Krieg.*

bulânäm, *kriegen.*

bultänä, bultäl-digena U., *Johannisbeere;* .

buldi, *warm;* .

bułen U., *warm;* B. bułen.

buri, *alles, sehr* = B.

burgu, *fett;* burgum, *fett werden.*

Digitized by Google

bŭrbŭki, *Auerhahn.*
Bŭrăt, *Burjät* = B.
bûnim, bûnim, *heulen.*
bŭtăm, *bedecken;* B. butenep.
bŭtŭn M., *ganz;* B. bŭteŋ.
bŭti, bŭći M., *Ohrlappen.*
bŭdŭrikăi, *Brustgrube* = B.
bŭdŭm, *schmieren;* B. budanap.
bŭsă, *Gurt;* B. bŭse, böhö.
bŭsălăm, *sich gürten;* B. bŭselnep.
bŭm, bŭdăm, *sterben;* .
bŭlilă, *todt, Tod?*
wâm U., *tödten;* .
maktam, *loben, lieben;* B. maktanap.
maktaldim, *einander lieben.*
maŋa, *hart, zäh, geizig;* .
maŋehun, *Steppenlauch* = B.
maltam U., *graben;* B. maltanap.
mar, *Tanne.*
matam, *biegen;* B. matsnap.
mâdim, *kratzen;* .
măgźi, mâgdi, *Spalte.*
măŋun, *Geld;* B. mögô, mögŭn; , *Silber.*
mâlźăm, *verweigern.*
mâlźăldim, *sich weigern.*
mânăkăn, *ich, du, er selbst.*
măndŭ, *sei gesund!* B. mende, mendö.
mädäjŭgăi, *unvernünftig;* B. medenep, *wissen.*
mädŭ, *geizig, habsüchtig.*
măwan, mêwan, mîwan, *Herz;* .
miŋan, *tausend;* .
miŋawugda, miŋatku, *der 1000ste.*
mîră, *Schulter;* B. mŭrö.
mirkim, *kriechen;* B. mŭlkenep.
mîm, *schneiden.*
mînăm, *zerschneiden.*
mînim, *abschneiden* (mit der Scheere).
mô, *Baum;* B. modo; .
môma, môhati, *hölzern.*
moko, *stumpf;* B. moxo; .
moŋim, *zerknittern;* .
Moŋo, *Mongol;* .
molânam, *bemitleiden.*
morin, *Pferd;* .
morići, morindi, *zu Pferde.*
motoko, *weibliches Geschlechtsglied.*
motkim, *winden;* B. moskenap.
môdugi, *Berberisbeere.*
mukarim, *rollen.*
mukaripkânam Fact.
mukanku, *After.*
multûlim, *ausspannen;* B. multalnap.
mûda, *Ueberschwemmung.*
mucûm, *zurückkehren.*
mucûgum, *zurückwenden.*
mŭ, *Wasser;* .
mŭgdä, *flüssig, dünn.*
mŭgdäkăn, *abgehauener Baumstamm;* .
mŭŋŭn, *ein Groschen, Zweikopekenstück.*
mŭŋôrsön, *Knorpel;* B. mögôrsö.
mŭri M., *Adler.*
mŭrgŭm, *sich beugen, bücken, beten, grüssen;* B. mörgönöp.
mŭnŭm, *sauer werden, faulen.*
mŭnŭgîm, *säuern.*

Digitized by Google

DEUTSCH-TUNGUSISCHES

WÖRTERVERZEICHNISS.

Digitized by Google

Digitized by Google

Abend, śiksä.
ablösen, ʒugätim.
abschneiden, mînôm.
abschütteln, guwim.
absengen, kuikalam.
absichtlich, ʒôri, ʒori, ʒoɾe.
abtrocknen, awum.
abwärts schiffen, äjånäm.
Achselhöhle, ogoni, ogoni, sugu.
acht, ʒapkun.
ackern, dälkim, äbdäm.
Ader, sudasun, sudahun.
zu Ader lassen, kanam.
Adler, muri, cålkåmä.
After, mukanku.
Airangefäss, kukuwun.
alle, upkal (upkat); huru, uru; bugli (bogli); buri.
allein, umujo, Dem. umukuhan, umukun.
alt, sagdi (von belebten Gegenständen); agipti (von Kleidungsstücken).
Alte, atirkan.
altern, sagdanam.
Ameise, tergôldi.
anderer, huntu, untu; gê.
anfangs, nôgu, nôgut.
anfeuchten, ulâpkîm, deptôm.
Angel, kakôli, kakoli.
angeln, kakôlidam, kakôlidanâm.
anschwellen, hawulim.
anziehen, sich, tätim.
arbeiten, hawalim.
Arbeiter, hawamni; gärbâcin.
ärgern, korodapkânam.
arm, ugäitu.
Armvoll, kumna.
Aermel, ûksä.
Asche, huläftän (hûläptän), uläftän.
Aesche, kadara.
Athem, ärîksän.
athmen, ärîm.
Auerhahn, horokî, orokî.
aufhängen, lokom.
aufheben, ugirim.
aufhören, odim.
aufstehen, ilim.
aufsteigen, ugim.
auftrennen, äʒäm, huktäm, uktäm, kaŋelum.
aufwärts, dîski, solôki.
Auge, îsa, êsa.
Augenlied, äniktä.
Augenwimper, sarmikta.
ausbessern, nukum, kalam, ʒaham, dasam.
ausgleiten, kalgûm.

Digitized by Google

auslöschen, sîm; sîwum.
auspressen, urûm, sirim.
ausruhen, amurâm, äcämkîm.
ausschlagen, soŋincam, däfsäm, änmûdim.
ausspannen, multûtim.
ausstreuen, umkum.
ausziehen, luwutim.
Axt, sukä.
Axtauge, uŋi.
Axtrücken, unsuk, uncuk.

Band, tuŋa, topti, topći.
Bär, amîkan, ätirku, säpćåku, koŋnora.
—, *der grosse*, säktäwun (eig. *Bett*); tôki (eig. *Elenthier*).
Bart, gurgakta.
Bauchgurt, oloŋ; *hinterer*, tator.
Baum, mô.
Baumsaft, delgukso, dilguksu.
Baumstamm, tugućäk, mugdäkän (*abgehauener*).
Baumwurzel, undähun, dagacan.
bedecken, älbäm, butâm.
beeilen, *sich*, jâram.
beendigen, ätäm.
befestigen, namarânam; bäkilâm.
begegnen, golgom, bakaldim, uktum (oktam).
begleiten, udäm.
beissen, iktamânam.
Bekannter, tâkil, tanel.
bellen, gogom.
bemitleiden, molânam.
bemühen, *sich*, ditkum.
Berberisbeere, môdugi, bultàdigena.
bereiten, bäläkäm.
bereuen, gämsim.
Berg, kadâr; **Dem.** kadâkacan.
bergig, kadârti, kadarći.
Bergrücken, hilakan, iläkän.
besäumen (*einen Pelz*), kuwôlâm, kådeläm.
besonders, häräkä.
beten, murgum.
betrunken, soktof, soktou.
Bett, säktäwun, sirä.
betteln, ärîtim.
betten, säktäm.
bewahren, kadagalâm.
bezahlen, tamam.
biegen, matam; näŋäfkånäm.
Biene, guganäk, gugui.
billig, taman ugäi.
binden, ujum, uim; härkäm, ärkäm, apkîm.
tusam (die Vorderfüsse eines Pferdes).
urôlam (einen Vorder- und einen Hinterfuss).
tidarlam (beide Vorderfüsse und einen Hinterfuss).
Birke, câlbân.
Birkenwald, kariginâk.
Birkhuhn, burbuki.
Birkenboot, kajuk.
Birkenkörbchen, kôŋi.
Birkenrinde, kîwa, talu.
bissig, iktamâki
bitten, gälâm.
bitter, goti, goći.
Blase, udik, côka.
blasen, hûwum, ûwum.
Blatt, napti, napći.
Blattern, änin.
blau, kuku.
Blei, tûga.

Digitized by Google

blind, sokor, sokoti.
blinzeln, korimim.
Blitz, sakilgan.
es blitzt, sakilgâran, cakelgan.
Blume, cäcäk.
Blut, sâksâ.
blutig, sâksäti, sâksäći.
Bock, imagan, gurân (*Geisbock*).
Boden, härä, ärä.
Bogen, bär.
Bogensehne, il.
Bohrer, burgui.
bohren, burguidam.
Boot, oŋoco.
Bootstange, ʒoko, ʒokowun.
Branntwein, araki.
braten, śelam.
Bratspiess, arkiwun, śelawun.
brauchen, käräglam.
brechen, äbdäm.
breit, ụrgụn, häŋä, äŋä.
Bremse, irgakta.
brennen, lurgim, ʒägdäm.
Brett, kaptaga.
bringen, ämụgụm, ämûm.
Bruder, *älterer*, aka, akin.
—, *jüngerer*, näkụn, näkụ.
Brunnen, kuduk.
Brustbein, tiŋan, tiŋän.
Brustkorb, käntirä.
Brustgrube, bụdụrikäi.
Brustwarze, ụkụn.
bücken, *sich*, mụrgụm.
bucklig, buguti.
Bündel, atiga.
bunt, alak, côkur (vom Pferde).
Burjät, Bụrät.
Busen, owur, uwur.
Butter, imụrän, tosun, tohun.

China, Bogdo.
Chinese, Kitat.

Dachs, dorokon, kalʒâŋu.
Dämmerung, boro-karan.
Dampf, subgin, sụwgin; tamnaksa.
es dampft, sụwgînan, tamnaran.
dann, tâli, tâłi.
Darm, śilukta.
Daumen, ụrụgụn.
Daunen, kubun, kuwun.
davonlaufen, tuksam, tuksâŋam, sûcam.
Decke, hûlda, ûlda, olda.
Deckel, kapkak.
denken, ʒônam, bodim.
dick, utkuri; diram.
dick werden, diramilim.
Dohle, tâgu, tâwu.
donnert, *es*, buga tûrâttan.
draussen, tụlîlâ.
drehen, horolifkânam; motkim; tomkom; ụkụśim, ụkụłtim.
drei, ilan.
dreissig, gućin, gutin.
drohen, ʒanum.
drücken, tiräm, tirûcäm, urum.
dulden, täsụm.
dünn, mûgdä; śiŋan (*flüssig*); nämkụn (*fein*).
durch, lụpụ; śeptu; näptä.
dürsten, umûnam.

eben, tänkî.
Ei, umukta.
Eier legen, umuktalâm.
Eichhorn, *fliegendes*, ụmụki, ụlụkî, ụlgụkî.
Eichhornnest, lopi.

Digitized by Google

eigensinnig, ʒụ-ụ; kadaf, kadau.
ein, umun; *einfach*, umusû, tîpśi; *einmal*, umurâ, umnâ.
einfädeln, sụwälâm, ifkânam.
eingehen, dawarim; jûm.
einhauen, dipkanam, tipkanam.
einholen, bokonam.
Eis, ʒụkä, umuksu.
eisig, ʒụkäti, umuksući.
Eisen, sälä.
eisern, sälämä.
Eiskruste, ʒair.
Elenthier, tôki.
Ellbogen, îcän, tokonok.
Elster, sâdiga, saʒiga.
empfangen, arcânam, ärcänäm.
Ende, oron, horon; sụwärä.
eng, silim.
Ente, nîkî, tarmi.
er, nuŋan.
Erde, hârgi, dụndä.
Erdbeere, gucaldîgina.
Erdhaase, ûndie, ûndi.
erfassen, säpkänäm.
erfreuen, sich, ʒamnâʒam.
erfrieren, kụldäm.
erheben, dägdäm; *sich* —, ụgim.
erkennen, tâkim.
ermüden, äcäm.
erreichen, iśim, irîm.
erröthen, ulargam.
erschrecken, olom; olônnum (act.), olônmukânam.
erwachen, särim.
erwecken, särifkânäm.
Esche, holo, hologdan, ologdan; oleson, olehun.
essen, ʒäpim, ʒäptäm.
— *wollen*, ʒämụm, ʒämûnäm.
fahren, namnam, häldäm, äldäm.
Falk, älie, igâcän.
fallen, tikim.
fällen, tikifkânäm.
Familie, bụlä, gärgän.
fangen, ʒawam.
färben, ulâkim.
Fass, toruka.
faul, bâni, bâni.
faulen, mụnụm.
Faust, nurka, solto, nidurga.
Feder, däktilä, jepura.
Feile, irägä.
feilen, irägäm.
fein, nämkụn.
Ferse, usugui.
fertig, bälän.
— *machen*, bäläkâm.
fest, bäki.
festbinden, apkîm, ụim, ụjụm; s. *binden*.
Festlichkeit, korim.
Fett, imụksä; boksara (*geschmolzenes*).
fett, bụrgụ; — *werden*, bụrgụm.
— *essen*, imŋäm.
feucht, ulapkun.
— *machen*, ulâpkîm, deptôm.
Feuer, togo.
— *machen*, nocôm.
Feuerbrand, tiłula, ćićula, cicula.
Feuerschaden, ʒägdä.
Feuerstahl, näkä.
Feuerstelle, golumta.
Fichte, ʒagda.
Filz, isäkî.
finden, bakam.
Finger, hunakan, unakan.
Fisch, oldo.
Fischflosse, särbä.

Digitized by Google

Fischrogen, tiruksä.
Flechte, gäʒågän, gäʒån.
flechten, gurum.
Fleisch, ụldä.
Flick, urtasun, urtahun.
Fliege, batagana.
fliegen, dägiłim.
fliessen, äjånäm, sawdam.
Flinte, huo, hô; päktirä.
fluchen, niŋîm.
Flügel, dalapłi, dalapći.
Fluss, bira; Dem. birakan, birakałan.
flüssig, mûgdä, śiŋan.
Flussmündung, daga.
fortgehen, nänäm, ŋänäm.
fortnehmen, tîm.
fragen, haŋûm.
Frau, aśi.
— *des ältern Bruders*, ụgi, bärigän.
— *des Sohnes*, kụkin.
Freiwerber, kuda.
fremd, kari, bäjäŋi.
Freude, sowiŋ.
freudenleer, sowiŋi ugäi.
freudig, sowiŋiłi.
freuen, sich, ụrụncäm.
Freund, anda.
friedlich, nomokon.
frieren, bägîm, iktiräm, gäktim; *gefroren*, iktirä.
frieren machen, iktirånäm.
frisch, abgara.
Frosch, bilʒapki, bilʒafki.
früh, ärtä.
früher, ʒụlälä.
Frühling, nälki, nälkini.
— *zubringen*, nälkim.
Fuchs, sûlaki.
Füllen, noŋokon, unukan.
fünf, toŋa.
fürchten, sich, nålam, ŋåläm.
furchtsam, nåläkäs.
Furt, olom.
Fuss, halgan, algan.
zu Fuss, japkan.
füttern, ụłîm.

Galle, śi.
galoppiren, katarâm.
Gans, nuŋnaki, galaf.
ganz, bụtụn, bukułi.
gar werden, iräm.
Gaumen, taŋelai, taŋelei.
gebären, nirailâm, ɯirailâm.
geboren werden, jûm.
Gefährte, häŋä, äŋä, kani.
Gefäss, tigä, toruka.
gegen, jäkäglä.
gehen, girkum.
Gehirn, irgä.
Geist, dienender, awagaldai.
geizig, mädụ, maŋa.
gelb, siŋarin.
Geld, mäŋụn.
gerade, śilụn, säkä, cäkä, toŋno.
gerben, bolagairlâm.
gern, ʒalirłi.
Geruch, ụŋụ.
Geschlechtsglied, männliches, apata; *weibliches*, motoko.
Geschwulst, katagî.
Geschwür, ukśin.
Gesicht, därä.
Gesichtsfleck, nurô.
gestern, tînäwä, tîniwä.
gesund (als Gruss), mändụ.
gewöhnen, sich, dahum, tatim.
Glas, śil, sil.

Digitized by Google

glatt, kalgon.
Glaube, joso, ʒam.
glauben, taʒâm, täʒäm; itägäm.
gleich, tänkî.
gleiten, śirûnam, soldorim.
Glied, ʒalan.
Glocke, konko.
Glück, kotu, kutu, kowi, kuwi.
glücklich, kututi, kuwići.
Gold, altan.
golden, altati.
Gott, burkan.
graben, maltam; huläm, uläm.
grämen, sich, bâtim, bâćim.
Gras, orôkto, cûka.
grasreich, cûkati.
Greis, sagdi; ätirkän.
Grille, tarte, tarći.
gross, hägdi.
Grube, saŋar; nôkoi (**zum Fang wilder Thiere**).
grün, nogon
Gurt, umuli, busä.
gürten, sich, umulâm; busälâm.
gut, aja; naka.

Haar, nûriktä; iŋakta (**bei Thieren**).
Haarstrick, dåsun, dåhun; śerpakta.
Haase, tindakân, ćindakan, tuksakî (*weisser*).
Habicht, gäkin.
haften, namaram.
Hagel, bôno.
Haken, dägâ.
Hälfte, urôla, urôlõ; kaltaka.
Halfter, nokto; diluga.
Hals, nikinma, nikimna.
halten, ʒawam, ʒawûcam.
Hammer, aluka, aloka; balta (*grosser*).
Hand, nâla, ŋâla.
Handfläche, haŋa, aliga.
Handschuh, kokoldo, kokolda.
Handvoll, uru; butäl; butuf, butû.
hart, maŋa, kata.
Harz, nûcä, boki, dawirkai.
Haselhuhn, hinukî, hirukî (*Wald-*); cotkirû, corkelû (*Steppen-*).
hauen, hoŋîm, sukädåm.
Haufen, komno (**Heu**).
Haus, ʒû.
häuslich, ʒûti, ʒûŋi.
Haut, nanda; kałahun, kałasun (*Häutchen*).
— *abziehen*, kôlûm.
Hecht, curukai, ćerukai.
heimlich, ʒajagar.
heirathen, ʒûti oglam.
heiss, häku.
heizen, elam.
helfen, tusalâm.
Hengst, adirga, aʒerga, aʒirga.
herabklettern, jûm.
Herbst, boloni, bolomi, balami.
den Herbst zubringen, baladenam.
Herr, nojon.
herüberschleppen, ʒugum.
Herz, mîwan, mêwan, mäwan.
Heu, bordô, orôkta.
heulen, bûnim, bûmim; barkirâm.
heute, äśi, äśinäŋ.
hier, älä.
Himmel, buga.
hinaus, tulîski.
hindern, dałim.
hinken, dokolônam, dokolôtim.
hinten, sôldu, amarîla.
hinterer, amargu.
Hintern, buksu.

Digitized by Google

Hintertheil, arkan.
hinzufügen, hâwum.
Hirsch, bugu.
Hirt, ätäjäʒe, karulćin.
hoch, nanim.
Hof, koton, korîgan.
hoffen, naidam.
Höhe, sụgerä; ojo.
hölzern, môhaŧi, môma.
hören, dôldim, dôlcaŧim.
Horn, ijä.
Hornvieh, ụkụr.
Huf, turai, ôsikta.
Hügel, ämkärgin, kuwudek, ụkụri, buldurû, iläkän, hiläkän.
Hund, inakin, kaŧikan, kaćikan.
hundert, namâdi, namâʒi.
Hunger, ʒämụ.
hungrig, ʒämûkin.
— *sein*, ʒämûm.
hurtig, digar.
husten, śîmkîm.
Husten, śîmkin.
hüten, ätäim, ätäjim.
ich, bi.
ihr, śu.
immer, näptä.
Innere, das, dô.
Insel, koco.
irgend einer, îriwäl, ɪîwäl, hâdi.
— *etwas*, êwal, êkunmal.
irre führen, kâjifkânäm; — *gehen*, kâjim.
jagen, bäjụm, taśim.
Jäger, bäjụnkif; bäjûʒä.
Jahr, aŋaɪi.
jener, tar, tawar; äri.
jenseits, bargîla; — *hin*, bargîski.
Johannisbeere, bụltäl-ɗigena, bụltänä.
jucken, utûaim.
jung, ʒalaf.

Kaiser, kân.
Kalb, tukucân, tukucan.
kalben, baldim.
kalt, kelde.
Kälte, iŋin.
Kamm, igdiwun.
kämmen, igdim.
kämpfen, uguglam.
Karausche, kältägä.
Kasten, ụkäk, afsa; abdora, abdura (grosser).
kauen, śâm.
kaum, arai.
Kehle, bilga.
kehren, kamum.
Kessel, kalan.
Kette, giŋɗi, kojorgun.
Kiesel, buru.
Kind, kuŋâ, kuŋâkan.
Klafter, alda; kumna.
klar, nändälä; ćilmar.
Kleidung, tätigä, gụʒäji.
Klippe, ukśikta, ćiŋil.
klug, ukâŧi, ukâći; oiŧi; căcăn.
Klumppfeil, täpä; luki.
Knabe, omolgi.
kneifen, ŧimkim.
Knie, häŋän, äŋän.
Kniescheibe, îndikan.
Knoblauch, guŋur.
Knochen, giramda.
Knochenmark, uman.
Knopf, topŧi, topći.
Knorpel, mụŋôrsõn.
knüpfen, ụim, topŧelâm.
kochen, ulôm, ulâm; hụjụm.

Digitized by Google

Köcher, kobdu.
Kohle, êlda.
kommen, ämäm.
Kopf, dil.
Kopfhaut, kuika.
kosten, turšim.
Kraft, ɬinan.
kräftig, ɬinaɬi.
Kragen, ʒaka.
Krähe, turlâki, turâki.
Kralle, ôšikta.
Kranich, torokof, tokorou.
krank, änuɳkuɳɬi, änuɳkuɳći.
— *sein*, änûnäm.
Krankheit, änuɳkuɳ.
kratzen, osîm, mâɬim.
kriechen, mirkim.
Krieg, buɳlän; cärik.
Krieg führen, buɳlânäm.
Kugeln giessen, ɬitkum.
Kuh, huɳkuɳr, uɳkuɳr.
kühn, bärkä.
Kupfer, zät.
kupfern, zätći.
kurz, urim.

lachen, inäktäm.
laden, tawum, täwuɳm (*eine Flinte*).
lahm, dokolok.
— *sein*, dokolôɬim.
Lamm, kurkan.
lang, nonim, noɳim, ŋonim.
lange, udan.
langsam, arukun.
längst, udan, îdu, ôkin, ôkidu.
— *bestehend*, îdupɬi.
Lappen, urtasun, urtahun.
Lärchenbaum, iråktä.
lärmen, cûgim.
Lauf, iroldon.
laufen, iroldôm, iroldim; tuksam, tuksânam; sûcam.
Laut, oltan.
läuten, hawalbûm, koɳinâm.
Leber, äligän.
lecken, iläm.
leer, kôhon.
legen, ugam, tâwuɳm; nâm.
Lehm, tâksa, kuta.
lehren, tatigâm.
Leib, bäjän, bäjä, ildä.
leicht, änim.
leichter werden, ämnäm.
leiden, täsuɳm, tähuɳm.
Leim, cawun, sawun.
leimen, sawudâm.
Lende, amargi, amargî.
Lenok (Fisch), sugganda, zuggauda.
lernen, tatim, dahum.
lesen, taɳim, tôlom.
Leute, bäjäl, tägä; s. *Mensch*.
Licht, zula (*Kerze*).
lieben, maktam.
liegen, huglâm, huɳkälâm.
Lilienzwiebel, zôkta.
link, zägin, salagai.
Lippe, hämuɳn.
loben, maktam, kânâm.
Loch, saɳar.
ein Loch machen, saɳaɬim.
Löffel, umkan.
losbinden, lukim, lukum.
loslassen, tînäm.
losreissen, päsîɬim.
Luchs, nondo.
Lüge, ulôk.
lügen, ulôktim.
Lunge, äpcä.

Digitized by Google

Maass, kämḍur, kämʒur.
machen, ôdam, ôm; — *wollen*, ôglam.
Mädchen, hunât, unât.
Magen, kotôdo, gudigä.
mager, ärû, ärûmä, turumkai.
mahlen, ʜikum.
Mähne, dâlin, dâłin.
Mannsperson, ʜerawi.
Märchen, nimŋakan.
Maus, kuluguna.
Meer, dalai.
Mehl, tâlgâna.
melken, širim, ćagam.
Mensch, bäjä.
Merkzeichen, tamaga, tamga.
messen, ilim, tôlom.
Messer, koto, ụti, ụći.
Messing, gôli, gôłi.
miethen, kuluhum.
Milch, ụkụmʜi, ụkụnmî.
ûrak (nach dem Kalben).
ârca (die bei der Kumyssbereitung zurückbleibt).
Milz, dälkin.
mischen, kutkuṃ.
Mittag, inan-dolin.
Mitte, dolin, dulin.
Mond, bêga.
Mongole, Moŋo.
Moos, ʒamak, kupkun.
Morast, däbgä.
morgen, timî, timanna.
Morgenröthe, inâŋi.
Morgens, timaʜi, timanî, timanna.
Möve, sar.
Mücke, bugutuna, ilâhun.
müde werden, äcäm.
Mühle, ʒornowa.
Mund, amŋa.
Mutter, änâ, änin.
Mutterbruder, gušin; *-schwester*, äkâ.
Mütze, âwûn.

Nabel, ɬụŋụrä, ćụŋụrụ.
Nachbar, nimâk.
Nacht, dolboni, dolboni.
Nachteule, gâra.
Nackensehne, câ.
nackt, ʒulâkin.
Nadel, imŋa.
Nadelöhr, sụwä, sân.
Nagel, kadâhun, kadâsun, ošikta.
nagen, kânjim.
nah, daga.
nahbelegen, dagaktu, dagagu.
nahen, dagalim, dagałim.
nähen, ụldim.
Name, gärbî.
Narbe, iŋa, sorbi, nurô.
narbig, nurôti.
Narr, tänäk.
Nase, hoŋokta, onokto.
Nasenflügel, sarmaka, tanâhun.
nass, ulapkun.
— *machen*, ulapkîm, deptôm.
Nebel, tamnaksa.
nehmen, gadam, gam.
— *wollen*, gaglam.
nennen, gärbîm.
Nessel, kôkûkta.
Nest, ûr.
Netz, adil, kâdi; gupcur (*Zugnetz*).
neu, ômakta.
neulich, tugar.
neun, jägin.
Niederung, konkor.
niedrig, nilcarin, nicarin; naptar.
niemand, abgûjawal ụgäi.

Digitized by Google

niesen, naitâm.
noch, nân.
nomadisiren, gûłinäm, nûlgim.
Norden, amaskî.
nördlich, solôki.
Noth leiden, ụgäiräm.
Nothdurft verrichten, amonam.
Nothlager, otok.
nöthig, käräkći, kärägiłi.
nüchtern, abgara, gätä.
nur, ärkän, ärtil.
Nussschaale, bokokto.

oben, ụgîlä, solîlâ, dîlä.
Ochse, car.
öffnen, kâlgam; — *wollen*, kâlgaglam.
— *sich*, kâlgapcam.
oft, josor, turga turgan, gamar gamar.
Oheim, awaga (*Vaterbruder*); gušin (*Mutterbruder*).
ohne, ụgäi.
Ohr, sen, šän, šen, šin.
Ohrlappen, bụłi, bụći.
Ohrring, sêkan, šêkan.
Osten, zûn, zûntä.
östlich, zụntätki.
Otter, kalun, kałun.

Papier, cârsun.
Pappel, cûrin, kailâhan.
Peitsche, bärägä.
peitschen, bärägädäm, iktäm.
Pelz, sụn.
Pelzsaum (bei Männern), kuwo; (bei Weibern), kâći, kâži.
Pfahl, kadâhun, kadâsun.
Pfeife, gansa.
Pfeifenstiel, sorûl.
pfeifen, kîkâm, łîkam.
Pfeil, nûr, kaćina (aus Eisen); zăwă (aus Eisen, aber sehr klein); täpä; luki (Klumppfeil).
Pferd, morin; *zu Pferde*, morići, morinći.
getigertes, côkur.
von gemischtem Haar, bûrul.
scheckig, alak.
Schweissfuchs, koŋor.
hellbraun mit schwarzer Mähne und Schweif, kola.
Fuchs mit weisser Mähne und weissem Schweif, cabedar.
isabellfarbnes, sâral.
Pferdehaar, kelgâhun, kilgâsun.
Pferdeheerde, adugun.
Pferdeschlinge, dâhụn, dâsụn.
Pferdeschopf, duwuki.
pflücken, išim, zûlgâm.
Pfote, ôsa.
pissen, łikänäm.
Preis, taman.
Preiselbeere, ałersun, imäktä.
pressen, urum.
Priester, lama.
Putz, gụzäji.

quälen, sich, tûlim.
Quelle, bolak, bulak.
quer, äwụnki, ämniki.

Rabe, kärie, käłe, olî.
Rand, zapka.
Ranzen, pôta, atiga.
Rasenhügel, cäkcäkäk; daŋnahun.
Rauch, saŋnan.
rauchig, saŋnaći.
raufen, zulgâm.
rechts, han, an; baronta.

Digitized by Google

Regen, udun.
es regnet, udunɬigän.
Rehweibchen, kumaka.
reiben, ûrim.
reich, bajan.
— *werden*, bajaɬim.
Reif, kerou, kerof.
reifen, irîm.
rein, ariwun, arun.
reinigen, täśim.
Reisig, ɬêkta.
Rennthier, oron.
Rennthiermännchen, gilgä.
richten, sûm.
riechend, ụnụɬi, ụnụći.
Riemen, ụsî, ụśî.
tusâ, ɬusâ (für zwei Vorderfüsse).
ɬidar, ćidar (für zwei Vorderfüsse und einen Hinterfuss).
urôla (für einen Vorder- u. einen Hinterfuss).
Rindvieh, ụkụr.
Ring, hunakâptun, unakâptun.
ringen, torkuldim, turkuldim.
ringsum, äråli, horoɬiŋ.
rinnen, sawdam.
Rippe, äptilä; sụwin (*die unterste*).
roh, tûkai (*unreif*); ulama, sûrgui (*ungekocht*).
rollen, mukarim (intr.); mukaripkânam (trans.).
roth, ularin; zârdä (vom Haar).
Rotz, iliksä.
Rücken, sogdondo, sogɬonda, ojo.
rufen, årim, kokorim.
ruhig, nomokon.
rupfen, zûlgâm.
rühren, hawalbum.
—, *sich*, hawaɬim.
Russ, nûksä, ihun.
Russe, Lûca.

Sache, käräk.
säen, tarim.
Säge, kirô.
sägen, kirôdam.
sagen, gụnim.
Saite, kelgâhun, kilgâsun.
Salz, dawusun, dawuhun.
salzen, dawusum, dafsum, dawuhulâm.
salzig, dawuhuɬi.
Sand, kair, śeruk, siruk.
Sarg, hurkin.
satt, ụwilgä.
sich satt essen, ụgim, ụwim.
Sattel, ämägän.
sauer, goɬi, kuɬiɬi, kućići.
— *werden*, ɬisildäm, disildäm, mụnụm.
säuern, ɬisilgim, disilgîm, mụnụgîm; itkâm (Brot).
saugen, ụkụm, ugɬim.
säugen, ụkụwụm.
Saughorn, ugɬi, ugʒi.
Saum, kormie, kormê.
kuwo (am Mannspelz).
kåɬi, kåʒi (am Weiberpelz).
Schaaf, konin, konin.
Schaafbock, kuca.
schaben, kisûm.
Schaft, äsin.
Schaman, saman.
Schamanencostüm, idägä.
Schamanin, idakon.
schämen, *sich*, halʒam, alʒam, halʒaɬim.
scharf, ämär.
schärfen, kilgädäm.

Digitized by Google

Schatten, šimŋun, **simŋun**.
Schaum, kôhun, kôsun.
scheckig, alak.
Scheere, kaiṫi, kaiċi.
scheeren, kergam.
Scheide, änäkî.
Scheitel, horon, oron.
schelten, tûrâm, niŋîm.
schenken, anîm.
scherzen, kośiŋnam.
schicken, uŋim, uŋim.
schief, uċiki.
schiefäugig, kelar, kilarin.
schiessen, hôdâm; päktirânäm, **garpam**.
schinden, higim, igim.
Schlaf, âmi.
schlafen, âsinam, âhinam.
schlagen, iktäm.
Schlamm, bolaŋir.
schlammig, bolaŋiriṫi.
Schlange, kulin.
schlecht, ärûmä, ärû.
schleifen, kilgädäm.
Schleifstein, kilgä.
schleppen, irum.
Schlinge, urka, orka.
mit der Schlinge fangen, urkam, urkaṫim.
Schlitten, ṫerga.
Schlittlein, žäk.
schlucken, nimŋam.
schlummern, ärkiṫim, ärkiċim.
schlüpfrig, kalgon, **baldaga**.
schmackhaft, daldi.
schmal, tîja, tija, silim.
Schmanthaut, urumu, cucugui.
schmecken, turšim.
Schmetterling, ärbâkäi.
schmieren, buḍum.
es schmilzt, ûnän (**Schnee, Eis**).
Schmutz, buḷä, bolaŋir.
schmutzig, buḷâṫi.
Schnabel, hoŋokta, onokto.
schnäuzen, sich, ilînam.
Schnee, imanda; **umkak, kok** (**auf Baumzweigen**).
Schneegestöber, koŋura, **sûrgan**.
Schneeschuh, sukšildä.
Schneide, iri, žäjä.
schneiden, hogim, ogim; **mîm**.
schnell, gamar.
schnitzen, žorgum.
schnupfen, nôsum, nôhum.
schonen, gamnâm.
schräg, gulsaki.
schreiben, biṫim, biċim.
Schreiber, biṫêṫi, biċeċi.
schreien, ukirum, kokorim.
schreiten, geranam.
Schrift, biṫik, biċik.
Schritt, geran.
Schuh, unta; *-band*, **härkälä**.
Schuld, buru, urî, garki.
schuldig, burûṫi, uriċi, **garkiṫi**.
Schulter, mîrä.
Schulterblatt, isaki.
Schuppe, dolorôco.
schütteln, guwim, säksuŋum.
schwach, sula.
Schwager, baža, **kadum aka, kuradu**.
Schwalbe, karâdigai, karâcugai.
Schwamm, ulo, ûla.
Schwan, ukši, okši.
Schwanz, sûl.
Schwanzriemen, kudurga.
schwarz, koŋnorin.
— werden, koŋnorgom.
schwärzen, koŋnôkim.

Digitized by Google

Schwefel, dawirkai.
Schwein, tukalagda.
Schweiss, nåsin, nåhin.
Schweissdecke, tokum.
Schwelle, bohogo, basurga.
schwer, ŋrgä.
Schwert, sälämä.
Schwester, *ältere*, äkå.
jüngere, näkŋn, näkŋ; nuko.
Schwiegermutter, kadum-äkå.
Schwiegersohn, kŋräkän.
Schwiegervater, kadum.
schwimmen, älbäśim.
schwitzen, nähinäm.
sechs, nŋŋn, nŋŋn.
See, nor, amut.
Seele, sŋnäsŋn, omí.
sehen, icäm, icäćim, icänäm.
Sehne, sumu.
sehr, sôgdi.
seicht, kargi, arbî.
Seidenschnur, utahun.
sein, bišim, bihim.
Seite, oldon, oldôn.
selbst, månäkän.
selten, ŋmnåkär.
setzen, tägäſkånäm, tägäpkånäm.
—, *sich*, ogom, ugum.
Seuche, bôma.
Sichel, kadur.
sieben, nadan.
sieden, hŋjŋm.
sieh da! tari tari!
singen, dowlâm, zândâm.
sinnlos, mädäjŋgäi, ukân ŋgäi.
sitzen, tägätim, tägäćim.
so, tugi.
so viel, tukin.
sogleich, ärti, ärtil.
Sohle, ula.
solch, targatin, targaćin.
Sommer, zugani.
den Sommer zubringen, zusam.
Sommerstation, zusalan.
Sonne, dilacâ.
Sonnenstrahl, tûjan.
Spalte, zafsar, mågdi, mägzi.
spalten, dälkim.
Span, zomogol.
Spanne, tô, togor, sûm.
Spaten, äriwŋn.
spät, oroi.
Speer, dida, zida.
Speichel, tûmin, tômin.
speien, tûminam, isäm, isärim.
Speise, zäptilä.
Spiegel, gäräl.
Spiel, horokon, orokon.
spielen, horokom.
Spierpflanze, sûkai.
spinnen, åräm.
Spitze, horon, oron.
sprechen, gûnim.
Spur, uza, oza.
die Spur verfolgen, uzam.
Stab, tûjäwŋn.
Stahl, bolot.
stampfen, dŋktäm.
stark, buku, tinati.
Staub, tukala.
stechen, kadam.
stehen, ilîćim, iliŋim.
stehlen, zorokom.
Steigbügel, dŋråki, durâki.
Stein, iŋâ.
steinig, iŋâti.
Steiss, mukankû.
stellen, tåwŋm, iliwŋm.

Digitized by Google

Steppe, agîdû, käwär.
Steppeninsel, aral.
Steppenlauch, maŋehun.
sterben, bụdäm, bụm.
Stern, ôśikta.
Stiefelschaft, agikta, ajikta, tụräi.
Stiefmutter, änirân.
Stiefvater, amirân.
Stier, bûka, car.
Stimme, dilgan, tûran.
Stirn, omkoto, omkoco, omkaca.
stossen, anam, dụktäm.
stottern, tatôrâm.
stotternd, tato, kälägäi.
streicheln, ilbim.
streuen, ụmkụm.
Strumpf, oimahun, dokton.
Strumpfband, härkälä.
stumm, iŋi ugäi.
stumpf, moko.
Stute, gâk.
suchen, gälâktäm.
Süden, ʒụläskî.
südlich, äjâki.
Sumpf, namargan.
Sünde, nụgụl, nigụl.
sündig, nụgụliti, nigụlći.
sündigen, nụgụllâm.
Suppe, śilä, tatami.
süss, daldi.

Tag, inaŋ; inäŋi.
es tagt, inaran, inärän, inaʒerän.
Taimen, ʒäli, ʒälti.
Talg, boksara.
Tanne, mar.
Tasse, haga, aga, takśi.
taub, dụläi.
tausend, miŋan; *zehn tausend*, tuman.
Teufel, bụni, bụmi, ukudel.
Thau, śiläksä.
Thee, cai.
Theer, dawirkai.
Theil, ânä.
theilen, kowiem.
theuer, tạmaći, tamaći.
Thon, kuta, tâksa.
Thräne, namukta.
Thür, ụrkä.
tief, sunta.
Tochter, asâtkan.
Tod, bụtilä.
tödten, wâm.
trächtig, sụrki.
tragen, ugam.
tränken, umikânam.
Traubenkirsche, iŋäktä.
Traum, tolkin.
träumen, tolkinam, tolkitim.
treffen, turkum.
trennen, salugâm, hụjälgâm, äksäm.
—, *sich*, salûm, hụjäm.
treten, geranam, häkim.
trinken, umim, imim.
— *wollen*, umum, umûnam.
trocken, turumkai, olgôkom, olgôkun.
trocknen, olgom (intr.); olgîm (trans.).
Trommelstock, toibur, gisiwun.
trübe, tuksu (bewölkt); śiki, bolaŋiriti (vom Wasser).
Tuch, cämbä.
Tunguse, Äwänki.

überflüssig, ụläkä.
übermorgen, timicâgudu.
übernachten, âŋam.
Ueberschwemmung, mûda.
übersetzen, hädäm.

Digitized by Google

überwintern, tụgäšim.
überziehen, urilâm.
Ufer, steiles, ämkär, ämkärgin, nura, ukśikta.
um, horołiŋ.
umfahren, horołim.
umfassen, kumnäm.
umstürzen, kumurim.
umtauschen, zụgätim.
umwenden, horolim, horołim, orolim.
umwickeln, hụkụlim, ụkụlim.
umzäunen, korigâlâm.
Umzäunung, korigan.
unlängst, tugar, ädụmnä.
unreif, tukai.
Unreinlichkeit, tukala.
unten, härgîlä, ärgîlä.
untertauchen, śiŋum.
unterwegs, śigdilâdụ.

Vater, ama, amâ.
Vaterbruder, awaga.
Vaterschwester, äkâ.
verbessern, kalam.
verbrennen, zägdîm.
verfaulen, mụnụm.
verfluchen, niŋîm.
verfolgen, uzam.
vergebens, dämäi, dämbäi.
vergessen, omŋom.
verkaufen, unîm, ụnîjäm.
verlassen, solâm, sulâm, nôdam.
verlieren, ämânäm.
verlöschen, sîm.
vermehren, nämäm.
versammeln, cuglûlum.
Versammlung, cuglan, suglan.
verschlucken, nimgam, nimgâm.
verschneiden, ämnäm.
Verstand, zali, ukân.
verstecken, zajam; —, *sich*, korgodam.
Verwandter, baldî, tụrụl.
verweigern, mâlzäm.
Vetter, ụjâłi, aći.
Vieh, abdû.
viel, kätä, ägdi, ägdî.
Vielfrass, zantaki, kältäfkî.
vielmals, kätärä.
vier, digin.
vierzig, dụćin.
Violine, kûr.
Vogel, dägî.
Vogelkropf, koto, bätägi.
Vogelzehe, sawar.
Volk, tägä, bäjäl.
voll, zalûm.
— *machen*, zalûpkîm.
Vorderste, der, zụlägụ, nôgu, nôgut.
Vordertheil, zụlä.
Vorgebirge, sụwärä.
Vorrathskammer, saiwa, dälkän.

Waare, ät.
wachsen, hägdiłim, isäwụm.
Wächter, karulćin.
Wade, łidaki, ćidaki.
Wadenknochen, śilbi.
Wagen, tärgä.
wahrlich, ụnärä, täzä.
Waise, aŋazan.
Waldfeuer, zägdä.
Wange, ancan.
wann, alî, ôkin, ôkidu.
warm, bụldi, bułen, nama.
wärmen, häkụlgim.
—, *sich*, häkûłim, namalgîm.
warten, alâtim, alaćim.
was, êkun, îkun.

Digitized by Google

was für einer, îri.
waschen, silkim, śilkim.
Wasser, mû.
waten, älbäśim.
wecken, säriwụm.
Weg, hokto, okto.
wegen, zârin.
Wegzeichen, camcal.
Weib, aśi, asi.
weich, dụjụ.
weiden, ätäjim, ätäim, gụłinäm.
Weidengebüsch, śêktan, śîktan.
weigern, sich, mâlzäldim.
weinen, soŋom.
weisen, silbam.
weiss, bagdarin.
weissagen, tulkulâm.
weit, goro; häŋä, äŋä.
welcher, abgû, awgû.
Welle, dolgin.
wenden, ụkụśim.
wenig, owi, uwî, nîtkun.
wer, nî, nî.
werfen, ụsägädâm.
weshalb, êda.
Wespe, kädägänä.
Westen, baron.
westlich, barotâtki.
wickeln, ukulîm.
wie, antî, ôn.
wieder, nân, nânnun.
wiederum, daki.
Wiege, ämkä.
wiehern, hiŋilim, iŋilim, kênâm.
Wiese, nugu, gowi.
wieviel, adî, adi.
Wildpret, bäjụn.
Wind, ädin, ädin.
winden, motkim.
winken, alkim, älkim.
Winter, tụgäni, tụgäni.
den Winter zubringen, tụgäśim.
Winterstation, tụgädên.
wir, bụ.
Wirbelwind, sugî, sogî.
Wirth, äzän.
wissen, sâm.
wogen, dolgilâm.
woher, irgit.
wohin, irtiki.
Wolf, gụskä.
Wolke, tuksu.
Wolle, iŋaktâ.
wollen, näkäm, zalirkûm.
Wort, ụlgụr, daki.
Wunde, ụjä, hụjä.
wundern, sich, gaikam.
Wunsch, zalif.
Wurm, kulikan.
Wurzel, dagacan, ụndähụn.

zäh, maŋa.
zählen, tôlom.
Zange, ụlụrbi, äjûrgä.
zanken, kusîm; *sich* —, tîcamâtim.
Zauberer, saman.
zaubern, haŋaćim, nimŋânam, tulkulâm.
Zaubertrommel, ụntụwụn.
Zehe, hunakan, unakan.
zehn, zân.
Zeichen, tamga, tamaga.
zeichnen, tamagalâm; zûrûm.
zeigen, silbam, icäfkânäm.
Zeit, kirä.
Zelt, otok, zû.
Zeltstange, onie, unie.
zerbrechen, kipûłim, kipurâzam.

Digitized by Google

zerknittern, moŋim.
zerreissen, täkåłim.
zerschneiden, mînâm.
zerstückeln, kärłim.
Ziege, imagan.
—, *wilde*, gipcan; kôrai, kôrei; kawur.
Ziegenhaar, nôsun, nôhun, iŋäktä.
ziehen, tânam, eruṃ.
Zinn, bagdarin tûza.
zittern, łiłirâm.
Zobel, sägäf, sägäp.
zögern, sâtam.
zubinden, härkäm, ärkäm.
Zügel, kadamar, kadamâr.
Zugnetz, alga, gupcur.
zuknöpfen, toptîlâm.
Zunder, ûla, ulo.
Zunge, iŋi.
zurechtkommen, irîm.
zürnen, korodam, korodom.
zurück, ûski.
zurückgeben, bûm.
zurückhalten, dałim.
zurückkehren, mucûm.
zusammen, cuktu.
zuschliessen, kâm.
zuschneiden, girim.
zustopfen, lipkim.
zu viel, huläkä, uläkä.
zwanzig, orin.
zwei, zûr.
zwingen, bâlâm, tamulàm.
zwirnen, tomkom.
Zwischenraum, zafsar, sigdilä, sigdilä

Digitized by Google

Digitized by Google

BEILAGE.

Digitized by Google

Digitized by Google

Tungusische Wörtersammlungen

von

Middendorff, Spassky und Gerstfeldt.

Die erste Columne enthält Wörter von der untern Tunguska (UT.) und einige von einem tungusischen Häuptling von den norilschen Seen (Nor.); die zweite von den Tungusen bei Udskoje an dem ochotskischen Meere, woneben auch einige Wörter von dem Stamm der Kangalakschen (K.) am Aldan sowie einige von chinesischen Tungusen (Nigidalern) entnommen sind. Diese Sammlungen stammen sämmtlich von Middendorff, der sie auf seiner Reise in den J. 1843 und 44 beiläufig veranstaltete. Die dritte Columne enthält Wörter aus einer Sammlung, die der bekannte Gelehrte Spassky im J. 1810 der Akademie der Wissenschaften übersandt hat; sie sind veranstaltet in den Winterlagern Udskoje, Ugurskoje und Maiskoje und bei den Tungusen am obern Lauf der Maja und den sogenannten ochotskischen Lamuten. Ganz frisch sind dagegen die in der vierten Columne gebotenen Wörter, die im Laufe des Sommers 1855 von dem Naturforscher Mag. Georg Gerstfeldt bei den Tungusen am Amur gesammelt worden sind; hin und wieder ist auch ein (in Parenthese befindliches) Mandshuwort beigegeben worden.

	Middendorff.		Spassky.	Gerstfeldt.
	I.	II.	III.	IV.
Abend	ödun Nor.	ugolahenan		sikćoni
Adler	gus,	kîran	gusikan	
Aesche			jerućar, nerućar	

Digitized by Google

	Middendorff.		Spassky.	Gerstfeldt.
	I.	II.	III.	IV.
alle	upkaʒ	upkac (ć), upkat, upkaćin		
alt	atrikan, otyrkan Nor.	yttikan		atrikan (*Greis*), ʒ'agdi
Anblick			ićera, ićewrina	
Anführer	ʁuŋa	bygin		
Angel				umokowun
anrühren	elaćägnâm	ilićam		
Asche				uluptan (xoromsa)
Auerhahn	xoroki	horoki, karaki (*Tetrao Can.*)	oroki	
Auge	äśa	äsâ, äha K.	jeśo, esa	jesa (Pl. nasal)
Augenbrauen				saremto
Augenlied				kuŋta
Axt	śu̧ko	ɘukö	ɘuke	(suʞa)
Bach	berrekan	bürakân, berrekaćan		kan
Balken		tâkan		
Bär	amurâka Nor., nakitai, kuti, opoći	amiku, ŋaleŋa, bâkaja, naketa, ehökö K.	amiku, galga, ućikan	
Bär, d. grosse,				faula (hauwlen)
Barsch			nića	
Bart	gurgakta	gurgakta		gurgakta (goʒakta)
Bauch		ur, urin		
Bauchgurt			tygeptun, tygäbtun	
Baum	mo	mo		
bedecken		daɘrap		
Beere			taukta	
begreifen	hurkalim Nor.	dolderap		
Bein				olgan, bokʒi
Berg	ûrro	uʀäkan, urökân, urö K.		
Berg, hoher,	jaŋ (*auch Fels*)	jaŋ		
betrüben, sich,		myrgyröp		
Birke	ćâlban	ćâlban	ćalban	ćalban

Digitized by Google

	Middendorff.		Spassky.	Gerstfeldt.
	I.	II.	III.	IV.
Birkenrinde				talo
Blatt	sôktö Nor.	abdandra	abdanna	
blau	kyk Nor.	umgarin (?)		śila
Blaubeere			ziktä	
Blei				tuz'a
blind				bali
Blitz	agdy hoskyran N.	guldran, hytamdran K.		talinuran
Blume		ceŋoktö, ćeŋoktö		
Blut	śâgśa	säuksä, 'säha		
Bock	ćiwukun			
Bogen	boꝛ, bör Nor.	hukkûr, ŋade, mozoki K.	ajany	bör
Boot	koŋać	momgo, alkagda	moŋo	omoroćon
—, *geflochtenes*,	zäu, dau Nor.	zaw		z'âw
Branntwein	araki Nor.			
Brautgeld		tory		
breit	albin UT., ömgo Nor.	kalbin		
Brot	kyltera, kyllebo Nor.			
Brücke		iöh		
Bruder	akin (*älterer*), näkun	akan, nykun	nakukin, nakuiltin	akin
Brust			tyćen, tygen	tiŋan, tuŋa
Brustriemen	mägontun	illinun		
Brustwarze				kuŋ
Buch	dokuwun	rukugun, yjak K.		
Bündel	iŋiż Nor.	uizröp		
Butter		ary K.	ary	
Ceder	ŋâŋtö Nor.	bolgeta	bolgikta	
Cederschaalen				nanta
Daumen				urugun (furuś)

Digitized by Google

	Middendorff.		Spassky.	Gerstfeldt.
	I.	II.	III.	IV.
dein				hinni
dick	dyram	ɖeram		
Dickicht		sigi		
dies		yrbisi	ara, tara	
Donner	agdy Nor.	agdy	agdy, akdy	agdí
dorthin			tartiki, targi-daki	
drücken		sirap		
du	śi	si		hi
dunkel	aktyranča Nor.	akteraldran		
dünn	nemkun	nömkun		
dürr		bučukun		
Ehemann	ady; öddy Nor.	ydi, ödi		ädi
Eheweib			utu asi	
Ei	putawun, putagon, umuk Nor.	umukta		
Eichhorn		oloki, uluki K.	uluki	
Eingeweide			siłukta	
Eis	ʒuko	bukro, umûso K.		ụmukeu
Eisen	śela	sölö, sälö		śela
Elenthier			loki	
Ellbogen				iʒ'an, ʒ'ala
Ente	cipkakan, ćipkakan, otten Nor.	nikićân	niki, andy (*anas nigra*), ćirkuki (*anas querquedula*)	
Enterich			tarmy niki, talomy niki	
er		nuŋan		
Erde	dunda	bôgo, buha	dundra	
Erle	dulku Nor.	dukdö, dukdy		
Esche	hullö Nor.			
essen	ɖäudäm	ɖeptöp		ćabumi
Faden	ciwa Nor.			tomko
Fanghaken		ölgy		ölgú
Feder	döktön, dyktyn	doktelö, doktely		

Digitized by Google

	Middendorff.		Spassky.	Gerstfeldt.
	I.	II.	III.	IV.
Fels	jaŋ	xadaga		
Ferse			ninta	
Fett	imugśa, imuśa	imukəo	imuksä	
feucht	Nor.		esikin, äsikin	
Feuer	togo	togo	togo	toho
Feuerstahl	neka, ŋaŋdi	môdgi, gaŋri	podgi, gagdy, gagdo,gagndy	gaŋdi
Fichte	ʒagda Nor.	ɕägda		ʒ'agda
finden		bakam		
Fingerhut		ŋänun, unäktön		
Fingernagel		osikta, otta		
Fisch	oldro	oldro	ollo	ollo
—,*getrockneter*,		śulta, śulta, barca		
Fischaar	oldro ti Nor.			
Fischflosse				serbja (*Bauchflosse*), digin (*Rückenfl.*)
Fischhaut		sûbgu, śûbgu		
Fischschuppe	ośikta; okigsa	ökukəö		
Flechte	Nor.			godikon(nukta)
Fleisch	ulda,uldra Nor.	uldrö	ullä	ullä
Fliege		dilkan, dilkön		
Flinte		pakträun (miwɕän Nig.)	pakteraun	meuwsan
Flintenstein	buru	esteri, bur	esteri, bur	
Floss		tym, töm		
Fluss	berä UT., bira Nor.	nûŋne	bära	bira
freuen, sich,	urunɕam Nor.	urunnup, ilbörop, iwäröp		
Freund			anda	
Freundschaft			andadun	
Frosch		öroki, yroki		
früh	ûna	tögörop,badikir		
früher	nowat			

Digitized by Google

	Middendorff.		Spassky.	Gerstfeldt.
	I.	II.	III.	IV.
Frühling	öwyläśa	nölki, nälki		nilkeni
Fuchs	śulaki	solaki, śolaki	śulaki	
fühlen		tildyöp		
füllen				neoxon
fürchten, sich,	ŋalećim	ŋalyldrop		
Fürst	tygymar	tyhomar, tuhuwar		
Fuss	xalgan	algan, body	algan	adbigi, bokʒi
Gans	niwʁaki; ʁuwʁaki Nor.	ʁuŋʁaki	nugneki, ʁugʁäki	
Gaumen				xoxora
Gebirge		ikorän, ʒidim		
gebogen		urikanća, -ca		
gelb	syŋama	ćurin		siŋarin
Gelenk				ʒ'alan
Genick		nikinma		
gerade	ŋumnö N.	ŋuŋno		
Geschlechtsglied			ćiki (*männl.*), papa (*weibl.*)	
Gesicht	dyrä	dörö K., itti	dyrawan	
gestern	tynewa	tinyo		tinewa
Glas				biliku (paltá)
glauben		öröndub		
Glück			mailkan	
Gold	hulama, moŋun	ularin moŋun	ularin mogun	
Gott	śewaki	sŷwoki	śewaki, śeuki	ćewoki
Gras	orokta UT. Nor. xaikta Nor.	orokto		
gross	xoduŋo	ygdygö, hyddyŋö	agdyga	hagdiŋja
grün	siŋanma Nor., culbama UT., *hellgrün*	ćuturin, ćûrilgüran		
Gurgel				komoko, kanka
Gurt		kâlbu		
gut	aja	aja	aja	aja

Digitized by Google

	Middendorff.		Spassky.	Gerstfeldt.
	I.	II.	III.	IV.
Haar	ʁurikta	ʁurikta		ʁurikta (nukta)
Haase	mundukan	mundukan, tohaki K.	mundukan	
Habicht		giäkin		
Hagel		bôkta		bokta
Hals		nikinma	nikinmi	neximna (moŋgo)
Hand	ŋala	ŋala	gala	ʁala, nala; nurga (*Faust?*)
Handschuh		kokoldro (*Fausth.*), sajapa, tarbak (*Fingerh.*)		
Harn			ćikana	
Harz	ʁuta	lu, ʁuktö		
Haselhuhn	inuki	inkican	inkićan, inki, inaki	
hassen		söldrup, myjöryp		
Haus			żun, żużun	
Hausen	tana	adwin, tana K.	tana ollo	
Haut	nećugsa	nandra	nanra	
Hecht	gutkon	gutkan	gutkan	
heiss			irkaća (*es ist h.*)	ʒ'akukdi
hell	tygaran Nor.	ŋaritki	bagdarin, bagdalća (*es ist h.*)	
Hengst			korbo murin	adürga
Herbst	širiläša UT., širuläsa Nor.	bolo		
Hermelin				żeläki
Herr			bogin	
Herz		mâwan	mäwan	
Heuschlag		kygor K., dyt		
heute	oši	inygynma		erinagni
Himmel	ʁäŋʁä Nor.	ʁäŋʁä	negdello, negdello	ʁagna
hinten, nach, Hintern	amaški	hamâski		aŋo, ceanke

Digitized by Google

	Middendorff.		Spassky.	Gerstfeldt.
	I.	II.	III.	IV.
Hobel			kuwari	
hoch			ugimi, ugiskin	
Höhe		gôgdâ		
hören	doldim	dôldim	doldym	
Holz	iwaldra (*Brennholz*)		mo	mo
Horn	ija, yja	îjö		
Hosen		yrki		
Hund	nänakin	ŋena, ŋenaken	ginakin, gina, Dem. ginakaćatkin.	ninnakin (inda)
Hündin	ukać'on	ukac'or, ukac'an		
ich	bi	bi	bi	bi
Insel	bur	bokaćan		aral
ja			es	ja, jan môr
jagen		asarap		
Jahr		aŋane		
Johannisbeere			oŋalikta (*rothe*) okta (*wilde*)	
jung	ilmakta	urkan, edör K.		xonat
kahlköpfig				taraka
kalt	inenipśu	iniŋ	iginin	inin
Kehle			xaburga	
Kessel		igo, ika K.	ika, xarbax, kalin, Dem. ikaćatkan	ika
Kesselhaken		olron		
Keule	mokan			
Kiemen				kamosa
Kind	futto; hutto Nor.	ûtgu, anukan		
Kinn				ʒ'au, sećixa
klein	xalukun	nitkun, -kukan	nitkun	alćokun
Knabe			urkan, kumakan	urkakan
Knie				öŋen, pöŋa
Knochen	ikori	ikori	ikari	
Knopf				topti

Digitized by Google

	Middendorff.		Spassky.	Gerstfeldt.
	I.	II.	III.	IV.
kochen	ulodam Nor.	ulöryp		
Kohle				ala
Kopf	dil	dil	dil	dil
Krähe			tirax	
Kranich			karaw	
krank sein				enenem
Kugel				ukoro
Kuh	macäla	okun	ukin	
Kummet				zana
Kupfer	tutinma; cucinma Nor.	altan	altan	gögin
lachen		inoröp, inêdäm		
Lachs		sugdändra(*Salmo Coregon*)	sugzenna, lemba (*Lenoc*)	
lahm				dokolo
lang	ŋonim	ŋonnom		
Lärche	garra Nor.	iräkta		ürukta
Leben		olog		
Leber			akin	
leicht	leśuma UT., yjimkun Nor.	yjimkun		
Leim			unkan	
Leute			bajel, bojel	
lieben	ajawom, ajaśim Nor.	ajabryp	ajawrab	
liebster		aja, ajama		
links	deginteki	zögeni dâd		
Lippe	xäzun (fäzun), hazun Nor.	hymûn, hömun, umun, otta? zôg K.		pomu
Löffel		unakân, xamujak (*grosser*), śokan K.		soxón (*Schöpfer*)
Mädchen	aśatkan	unâdiz	unadkan, Dem. unadkanin,	unadikan
Mann	boja, ady; öddy Nor.	byjö	unatćan	
Männchen		ydin		

Digitized by Google

	Middendorff.		Spassky.	Gerstfeldt.
	I.	II.	III.	IV.
Maus	śinerikan, śyŋerykon Nor.	ćamukcän, ćiŋirikân K.		
Meer	mora Nor., v. R. море	lam	lam	
Mehl		uma		
mein				minni
Mensch	boja	byjö	baje, hoe	
Messer	purta	koto, ułkan, önökun	koto, irkan, itogo, kuwaun	koto
Messing				gawli
Milch	ukun, ukuո	okuno	ukunu	
Milchstrasse	Nor.	jahaćan		
Mitte	dulin	dulin		
Mond	bäga	bäga	bäga, bega	bega
Morgen	tymmâtna	dogdyća, togoltynna K.		temaćina
morgen	togomä	temâtnu	temi, temaćina	
Morgenstern		ćolbon		
Möve		imgati		
Mücke	gonmakta	ganmakta		ganmakta
Mund	amma	amga	amga	ommün, aŋma
Muschel		kurkekta, taxra K.		
Mutter	ane UT., ani	aոi	ani	önne
Mütze	Nor.	aun		afun
Nacht	dolbo, dolboni	sikso, ahetenna K.	dolbo, dolboni mekćirka	
Nachteule		urinôp		
Nacken				ća, maifa
Nadel	ilmo UT., inmo	inmy, inmö		
Nadelbüchse	Nor.	immäruk, aga K.	tipkana	
Nagel		kikisnam		
nagen				
nah	dage	daga		daghun
nähen	śaŋanydam	saŋenam		
Name			garbin	
Nase	oŋokto	oŋokto	ogokto	oŋokto (oaxsa)

Digitized by Google

	Middendorff.		Spassky.	Gerstfeldt.
	I.	II.	III.	IV.
Nasenwurzel				xoreŋ
Nebel	tamnaŋśa Nor.	tamnaxsa		tamnaxksa
Netz	adyl Nor.	adyl	adil	adil (*feines*), alga (*grobes*)
Njelma			tut olla	
nicht		aćin		aʒ'in
Norden		jaki		
Nussstrauch				sehikta
Nüstern			seluni	se
oben	uwyśki (*nach oben*)	ugilä		
Ochse	multa	ogus Jak.	molanki	
öffnen	âŋam	aŋam		
Ohr -	sên	sen	sen, sen	sen
Ohrring		säkan		
Osten		sygun juren (eig. *die Sonne erhebt sich*)		
Otter		dîski	żukin	
Papier				ćażun
Pappel		hul		
Peitsche				ćećuga
Pfahl		seraŋ; tipkŷn (*kleiner*)		
Pfeife	ganża	umusun		daïre
Pfeil		luki	luki	luki
—, *eiserner*,	nur	nur		
Pferd	morin, murin	murin	murin	murin
Plejaden		urgöl		urgöl
Polarstern				xada
Preiselbeere			imukta	
Pulver				uktó
Quappe	sägan; säŋan	säŋan	sägan	
Rabe	Nor.	oli		
rasch		turgandi, hunât	turgonżi	
Rauch				sagnaŋ, saŋna

Digitized by Google

	Middendorff.		Spassky.	Gerstfeldt.
	I.	II.	III.	IV.
rauchen				omum i. e. *trinken*
rechts	ântekin, ânteki	ânedâd		
Regen	tygda	tigdy, tigdö	tigde, tikate	tigdo
Reif		siŋiksö, säŋywran K.		
Rennthier, zahmes	oron	oron	oron	
—, *wildes,*	bojun	bojun	irun, bojun	
—, *eingefahrnes*		ukćak, ohućak		
—*männchen*		kôrba; siru K.		
—*kuh, wilde,*		nâme		
—*zaum*		uhućak, noho		
—*lenkriemen*		tabargaćin		
—*schlinge*		maot		
—*geschirr*			oron abdun	
—*sattel*		omogyn		
richtig			zub, taćin	
Riemen			usi	usikan
Rinde	ugdagśa	ugdakśa		
Robbe			ata; larga (*bunte*)	
Rogen				tisa
roh essen		talakam		
roth	śuleri; hulama Nor.	ularin; kâktarin (*roseuroth*)	ularin	ularin; sokʒõn
Rücken	śogdon	darama	dyrama	
Ruder		uliwun		uliwun
Salz	turuka	tus; turuka K.		
Sand	sergi			sirgi
Sattel		omogyn	namanki; imygen	õmoghol
scharf	omor; duŋon Nor.	omyr, omor		
Schaum	ćowykśä	ćawykśa		
schicken			ugolänkitam, ugolżep	
schiessen	karpadap; garmadam Nor.			
Schiff			al	

Digitized by Google

	Middendorff.		Spassky.	Gerstfeldt.
	I.	II.	III.	IV.
Schlacke		lûno		
schlafen		asinam, ûklösi-nop	ażeram	
Schläfe				ʒ'orakta
schlagen		dukteryp	ćurgamaćonki-tam, ćurgama-żerap; Part. Pass. ćurga-maćawe, -ćai	
Schlange	kulin	muhuku		
schlecht	orukć'o	usa, uśa, örü		erku
Schlitten	tolgoki	ć'ompu; śärun (*runder*), tol-goka (*Hunde-*), ilmôk, umna (*Bagage-*)		pára, tokke
schmal	silimkun; tyo Nor.	silimkun		
Schmidt		tawin; halka K.		
Schnee	sinelgan UT., Nor.	emandra		imana
Schneehuhn			elaki	
schnell				amar amar
Schulter		nögdö		
Schulterblatt		isaki, pesa		
Schwan	gâŋ	ukće, ukce; gag K.	gaw	
Schwanz				lanʒ'an
schwarz	komnomo; koŋ-nomo Nor.	lukćerin; koŋ-nori K.	xoŋnorin	koŋnorin
Schwefel	lûna Nor.			
Schweissdecke		ildrewun; mox-tyn	illäun, illewun	
Schwelle		kultir		
schwer	urgopću	urgö, urgy		
Schwester	yki, asatkan (*jüng.*) Nor.	aki (*ältere*), no-kunti	ekinme, ekinti	unaʒi
schwimmen	tyssaḍam	iönym, ölbys-rym; nikai-räp K.		

Digitized by Google

	Middendorff.		Spassky.	Gerstfeldt.
	I.	II.	III.	IV.
See	amut	tuŋor, amut K.	amut	
Seele		örüröp	zŋna	
Seelöwe			mutaka	
sehen	iċäm, icäm	iciröp		
sein (ejus)				noganni
Siebengestirn		ywlyn, howlyn K.		faula (hauwlen)
Silber	moŋun	moŋun	bagdarin, mogun	moŋun, moŋu
Silbertanne			gagnta	
singen	xalâʒäm Nor.	gâdap		
so			tikan, tiċin	
sofort, sogleich	toliŋa Nor.	oʒigakan,tikinti		
Sohn	xutta	omolgi	utcu (?)	uto
Soldat		xasöx		
Sommer	ʒua	ʒuha		ʒuganni
Sonne	dilläċa; sygun Nor.	dollaċa	deläċa	delesa
spät	dolbotono	sikso, tenaldra		
Speer	gida	gida		
Speichel				töfi
Spiel			awiwki, awira	
Stahl			kytanax selä	
Steigbügel				duraka
Stein	iśa	ʒolo	żelo	ʒ'olo
Steinbeere			ikarilkantaukta	
Steinbirke		diwugdö		
Steinfuchs	ċatara			
Stelle		dûndö		
Sterljäd	ċäneko			
Stern	osikta	osakakto, osikta K.	osikta	ohikta
Stiefel, kurze,		ömċirö, olōċi		
—, lange,		morohun		
Stimme			kunin	
Stirn			pöjä	

Digitized by Google

	Middendorff.		Spassky.	Gerstfeldt.
	I.	II.	III.	IV.
Strumpf(v.Led.)		dokmon		
stumm				kalökö
Stute				gag
suchen	galâktaʒam	gölöröp		
Süden		soloki,amargid, adylde		
Sumpf	bullo	byllö		
süss			dallin	
Tabak		dabga		
Tabaksbeutel		kanturgo		
Tag	teriga; tyrgani Nor.	dellaća, sigun K.	inigi	inagni
Taimen	ɖeli	ʒeli	żeli	
Tanne	asikta Nor.	ŋânkta	asikta	asikta
Tante				öki
taub				koŋo
Taucher(Vogel)			kuki	
Teufel	xârgi UT., hârgi Nor.	abasyn		
Thal		ôŋan,ɲähekeK.		
Thau		dypbyorôŋ	sigi	
Theil		anewy; anönK.		
Thon	tukala	tukala		
Thür	ûrko	ûrky, urkö; usky Nig.		
tief		arbakun		
Tiefe	śunkta; sunkta Nor.	sunkta		
Tochter	xunad	unât	unât	unadikan
Tod	budeläп	hudön,buröp K.		
tödten	waɖam	warap		
tragen		iköndrup	śuruwum	
Traubenkirsche		iŋukta	iŋakta	
trinken		umɖam, umɖerop, kôldrop		
trockener Platz		xuŋtyky, tomtör K.		

Digitized by Google

	Middendorff.		Spassky.	Gerstfeldt.
	I.	II.	III.	IV.
Tropfen	ćurgiran	ćurgeran		
Tundra	xoi			
Ufer	ajabka, aʒabka Nor.	ûlin		
Vater	ami UT., amin Nor.	ami	ami	ami
versilbern		mogalkanap		
Verstand		myrgyt; yrgaća K.		baran
viel				
Vielfrass			żentaki	
Vogel	ćipkakan UT., ćipkan Nor.	dõgi, dygi	dägi; ćiwkaćan	
Vorgebirge		londôr, äha K.		
Wade			sili	teʒ'aki, teʒ'a
Wagen				tergan
Wald	mo	näliki	mot, mol	
Wallach			akta murin	
Wallfisch			kalym	
Wange	aićan, huldi N.	kyba		
warm	namapću	lamahin	nämasin	nemaxen
Wasser	mu	mu	mu, mun	mu
Wasserhuhn			uranai	
Weg			oktoron, uźan	
Weib	asi, aśi	asi	asi	asi
Weibchen		ahin, tyhytyn		
Weide		sirikta	tiräkta	burgan
weinen	soloŋnom	soŋorom		
weiss	bagdama	bagdarin, ć'alko	bagdarin, giltalli	bagdorin, saxare
Weissdorn (Crataegus)			żelikta	ʒ'alikta
weit	goro	goro		goro
Welle	naderin Nor.	ugoren		
Welp			kaćikan, Dem. kaćikatkan	aʒ'ukan
wenig				
Westen		neski		
Wildpret			bajur, bojur	

Digitized by Google

	Middendorff.		Spassky.	Gerstfeldt.
	I.	II.	III.	IV.
Wind	adyn; ödun Nor.	ydin	adin	ödin
Winkel	eldra Nor.	oŋan		
Winter	tugani	tugo		tugani
Winterhaus		agdun; K. = *Winterlager des Bären*		
Wirbel	xujuli	tôlgan, goldeka, koć'o, koc'o		
wissen		sâm	śam	
Woche	nadalda	nadaldra		
Wolf	guśko	dolbohik; agilkän K.; ŋaluku	gaławki, dolbosik	
Wolke	tukśu	tuksu	tugu, tugen, tuxsu	tuhu
wollen	ajaśim, ejasim	öjätyp		
Wunde	xujä	hyõ		
Wurm	kulikan	uŋul		
Wurzel	ŋiuŋta	ŋinktó		
Zahn	ikta	iktõ	ikta	ikta, ukta
Zauberer	saman	saman, śaman	alamaćal ojun	
Zaum				kadal
Zaunkönig			ćukćugo	
Zelt	gulä	ʒu		
Zeltstange		säraŋ		
Zinn	tuła	tuła	tuża	darće; korkolʒ'a
Zobel	ćipkan, dynke Nor.	cegyb; nökâ K.	segeb, segäb	
Zunder		hula	ula	
Zunderbeutel	śiltikśa	siltik		
Zunge	ćole	inni	aŋa (?)	ini, siŋmu
Zwergbirke	oktala Nor.			

Digitized by Google

	Middendorff.		Spassky.	Gerstfeldt*).			
	I.	II.	III.	IV.			
				1	2	3	4
1	umukan; umukon	omokon	umun	omun	omu	omoa	omu
2	ʒur	ɗur	ʒur	ɗuo	ʒur	ʒ′oua	ɗul
3	ilan	elan	ilan	elan	ela	gilaŋ	ela
4	dygin	dîgin	digin	dijin	duje	tuje	duje
5	tuŋa	tûŋa	toŋa	tonsa	toŋa	sunʒ′a	tonsa
6	ʁugn	ʁuŋun	ʁugun	nuʁun	ʁuŋu	ʁuŋuen	ʁuŋu
7	nadan	nadan	nadan	nadan	nada	nadaŋ	nada
8	ʒäbkûn, ʒäbkûn	ʒäpkun	ʒabkun, ʒabkan	ʒ′abkun	ʒ′akfo	ćakoi	ćapku
9	jegin, jegyn	jöhin	jegin	jögin	huju	ujen	xuju
10	ɗan	ɗân	ʒan	ʒ′an	ʒ′oa	ʒ′ujen	ʒ′a
11	umukonɗe	ɗanduk umon	ʒanduk umun				
20	ʒurɗar	ɗurɗan, ʒurʒan	ʒurʒan, -ʒar	orin	hore	orin	xori
30	ilanɗar	elanɗar	ilanʒan, -ʒar	gutin	gozi	gusin	xostai
40	dyginɗar	diginɗar	diginʒan	ɗaki	döhi	töhi	
50	tuŋaɗar	tuŋaɗar	toŋoʒan	tokʂani	sosei	susä	
60				nuʁuni	ʁuŋugu	ninʒ′u	
70				nadani	nadaŋgu	nadanʂu	
80				ʒ′abkuni	ćaspueŋgu	ćakundu	
90				jöran	hajuŋu	ʁenʒ′u	
100	nemâde	ʁamâ	ʁamâ	nemaʒi	taŋgu	taŋo	taŋu
1000	ɗan nemâ	tysäća, tyhäća R.	ʒan ʁamâ, tysänća	ʒ′an nemaʒi	ʒoa taŋa meŋa	ʒ′ujen taŋo	miŋa

*) Von diesen Zahlwörtern gehören die in der ersten Columne den Tungusen am mittlern Amur, die in der zweiten den Tungusen an der Songarimündung, woselbst auch die in der dritten Columne verzeichneten Mandshu-Wörter aufgezeichnet sind, und endlich die in der vierten den Tungusen bei Kisi.

Digitized by Google

Sprachproben.

(Nach den Aufzeichnungen Middendorff's).

I.

Von der untern Tunguska.

1. bi bakûć'an xögdyŋôwo orômmo, xulukûn oror mini akini.	Ich besitze ein grosses Rennthier, die kleinen Rennthiere sind meines Bruders.
2. mini aśi xögdyŋgôwa oldrôwa ʒ'äwuŋgdaran, xulukûn oldrôwa tögomî ɬewɬem.	Mein Weib isst den grossen Fisch, den kleinen Fisch werde ich morgen essen.
3. bi tŷnewa ʒ'äwćal ilanma oldroldwo.	Ich verzehrte gestern drei Fische.
4. mini näkun bûz'ćederoñ.	Meine Schwester ist krank.
5. mini akini oror xygdŷŋa, mini amini oror xułukur upkać.	Die Rennthiere meines Bruders sind gross, die Rennthiere meines Vaters sind alle kleiner.
6. ʒ'äwakaɬ orônmo.	Fange das Rennthier ein.
7. ykyɬ ʒ'äwara orônmo.	Fange das Rennthier nicht.
8. ʒ'äwać'aś orônmo?	Hast du das Rennthier gefangen?
9. okîn ʒ'äwaɬaś orôrwo?	Wann wirst du die Rennthiere fangen?
10. otânde ʒ'äwara orônmo.	Du wirst d. Rennthier doch nicht fangen.
11. ila gannaɬände?	Wohin gehet ihr?

II.

Von der chinesischen Gränze.

1. mindu hogdö oron bihin, nitkukar (nitkuciröl) oror minni inokûni bihin.	Ich habe ein grosses Rennthier, die kleinen Rennthiere gehören meinem Bruder.

Digitized by Google

2. minni ahiw högdiŋû oldrôwo dö- piŋnôrön, nitkukânma timi döpdi- gân.
Mein Weib isst den grossen Fisch, den kleinen wird sie morgen essen.

3. orondu-gu, murindu-gu gönneʒi- gad?
Sollen wir auf Rennthieren oder Pfer- den reisen?

4. inögnitânö durakâtöł döpta; su umŷndu döpiŋnes.
Täglich essen wir zwei Mal; ihr esset nur einmal.

5. bi murin yldröwan dôptriw.
Ich habe oft Pferdefleisch gegessen.

6. śewykî amakâkan buŋgâtin umu- hujôli ʒiwo judâwin.
Gott gebe, dass wir bald über das Eis des Dschi-Flusses übersetzen kön- nen.

7. mindu sinmaha amûkoł ajaja oronmo.
Suche mir ein gutes Rennthier aus.

III.

*Von den Tungusen des Amur-Beckens improvisirte Lieder**).

1.

Der eine Tunguse rief dem andern zu: ahî hygôkoł, *besinge ein Weib,* worauf der Sänger folgendes sang:

Derbokînin tumulkulmo turuŋgâtiw,
Als Stirnband auf deinem Kopfe um- kreiste ich ihn,

säkânin anć'andun damareŋgâtiw,
Als Ohrring an deinen Wangen schmiegte ich mich,

xalkaptunnin damareŋgâtiw,
Als Brustschild schmiegte ich mich (an dich),

nylînnin namarućiŋgâtiw.
Als Schürze klebte ich an dir,

ukundûnin sobdontunnun kumlućiŋgâ- tiw,
Die Brust als Gürtel umarmte ich mit dir,

handrinnin ôkânam dahićićiŋgâtiw
Als Schürzentroddel statt ihrer be- decktest du dich mit mir.

2.

Sinnigdêdu xotuddus unmankân unuhnânin ynynbûro borîkal ogoion
Nicht dir allein zu deinem Glück wies der Schöpfer (dein schönes Weib)

*) Die Uebersetzung aller dieser tungusischer Lieder giebt vorzugsweise im Allgemeinen den Sinn wieder, ohne irgend Anspruch auf grosse Annäherung an den Text zu machen; Tungusen sah ich nur vorübergehend und auch dann verständigten wir uns jakutisch. *Middendorff.*

Digitized by Google

oŋgoŋkoł, erânan-eräkał mai-î ynynbûro ŋâlym muʒigâ nin bogagaʒigegânin elanmân kurêdu setcepkandiggaw c'äutân ecec'ânmo muniŋganinihökin algawyd gilla-daldäb umun kotutînin daldrîn sâgin.

an; gieb Theil am Schenkelstück, theile mit auch die Eingeweide; Gott gab sie nicht dir allein; sündhaft wäre es, wenn du nicht theiltest; die Erde wird sie zurücknehmen. Mit Umzäunung hast du sie umschlossen; ich werde eindringen. Der Riemen wird reissen, wenn sie entlaufen will; wer sie früher findet, wer sie einholt, der Eine, der Glückliche, der sie findet.

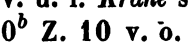
3.

Nuŋgu ćâran, däduktydiŋ ʒ'ärgîwʒum jakunʒa alŷŋʒum, ćilkîdyŋ ćildywʒam nukaŋatil mohiŋâtil, alaŋćiŋâtiw.

Du an Waden Schöner, deine Schenkel begehre ich, wie flöge ich (dir) entgegen, mit den Armen umfasste ich dich, ich küsste dich, pflegte der Liebe, kosete mit dir.

Digitized by Google

Berichtigungen.

Man lese Seite 4 Zeile 10 von oben *schinden* statt *schwitzen;* S. 6 Z. 4 f. mûgit, mûduk, Z. 21 mûli; S. 7 Z. 4 v. u. ụjålinähäl; S. 14 Z. 15 v. o. zädẓi statt zädzi; S. 29 Z. 7 l. § 126 statt § 122; S. 30 Z. 14 und Z. 25 l. § 134 statt § 129, Z. 2 v. u. § 137 statt 132; S. 31 Z. 4 v. o. l. bäjä statt beje, Z. 11 l. § 137 statt § 132, Z. 16 § 116 statt § 111; S. 42 Z. 1 v. u. ụnẓigâ statt unẓigä; S. 55 Z. 12 v. o. bišimẓä statt bišimẓä; Z. 14 bišindiẓä, bišišẓä statt bišindiẓä, bišišẓä; S. 61 Z. 16 ausdrücken, bildet; S. 65 Z. 26 f. zûtki, zûlä, zûgit statt zûtki, zûlâ, zûgit; S. 71^b Z. 1 , Z. 12 *kaum*, *fast;* S. 74^a Z. 9 *was* statt *wer;* S. 76^b Z. 17 ulapkim, Z. 22 ulôm statt ûlôm; S. 77^a Z. 5 urkaṫim, ^{b} Z. 18 *Löffel;* S. 78^a Z. 26 ụṫîm statt ụṫim; S. 79^b Z. 7 , Z. 20 kåjiſkånäm; S. 82^b Z. 9. v. u. hawuṫim; S. 83^b Z. 16 v. o. ; S. 84^b Z. 1 śiksä statt śikśä; S. 85^a Z. 16 ; S. 87^a Z. 21 tamnaran; S. 88^b Z. 6 *Wolke* statt *Wolle*, Z. 15 v. u. l. *Krähe* statt *Dohle;* S. 89^b Z. 19 dawusum statt dawasum; S. 90^b Z. 10 v. o. l. dowlâm statt dorolâm; S. 91^b Z. 6 l. siŋarin; S. 93^b Z. 16 l. zäptilä statt zäpticä, Z. 21 ; S. 95^a Z. 7 v. u. l. bolaŋiriṫi statt bolaŋinṫi; S. 96^b Z. 5 v. o. mînôm statt mînîm.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

This book should be returned to the Library on or before the last date stamped below.

A fine of five cents a day is incurred by retaining it beyond the specified time.

Please return promptly.

JUN 20 58 H

JUN 7 '71 H

Canceled

CANCELLED

JUL 7 1971

Digitized by Google

2223.9
M. Alexander Castren's Grundzuge
Widener Library 002856967
3 2044 086 544 624

Digitized by Google